叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《导师：莎士比亚的故乡》，第4卷，(the Mentor Shakespeare's Country, Vol.) 000001

2. 《导师：莎士比亚的故乡》，第4卷，(the Mentor Shakespeare's Country, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《导师：莎士比亚的故乡》，第4卷，(The Mentor Shakespeare's Country, Vol.)

[ðə; ði]['mentɔ:(r)] - . - . - , [nəʊ] . - ,
THE MENTOR 1916 . 06 . 01 , No . 108 ,
这 导师 - . - . - , 不 . - ,

《导师》1916.06.01，第108期

['ʃeɪkˌspɪərz] ['kʌntri]
Shakespeare's Country
莎士比亚的 国家

莎士比亚的故乡

[lɜ:n] [wʌn] [θɪŋ]
LEARN ONE THING
学习 一 事物

学习一件事

['evri] [deɪ]
EVERY DAY
每一个 天

每天

[dʒu:n][wʌn] -
JUNE 1 1916
六月 1 -

1916年6月1日

['sɪəriəl] [nəʊ] . -
SERIAL NO . 108
序列号 不 . -

序列号 108

[ðə; ði]
THE
这

这

['mentɔ:(r)]
MENTOR
导师

导师

['ʃeɪkˌspɪərz]
SHAKESPEARE'S
莎士比亚的

莎士比亚的

['kʌntri]
COUNTRY
国家

国家

[baɪ] ['wɪljəm] ['wɪntə(r)]
By WILLIAM WINTER
经过 威廉 冬天

作者：威廉·温特

['pəʊɪt][ænd; ənd]['krɪtɪk]
Poet **and** **Critic**
诗人 和 评论家

诗人与评论家

[dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]
DEPARTMENT **OF**
部门 的

部门

['træv(ə)l]
TRAVEL
旅行

旅行

['vɒlju:m] [fɔ:r]
VOLUME **4**
体积 4

第四卷

['nʌmbə(r)] [eit]
NUMBER **8**
数字 8

8号

[ˌfɪf'ti:n] [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi]
FIFTEEN **CENTS** **A** **COPY**
十五 分 一个 复制

每份十五美分

['strætfəd] [ɪm'preʃnz]
Stratford **Impressions**
斯特拉特福德 印象

斯特拉特福德印象

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['glɔ:ri][ɒv; əv] ['strætfəd] - [ə'pɒn] - ['eɪvn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]
It **is** **the** **everlasting** **glory** **of** **Stratford** **-** **upon** **-** **Avon** **that** **it** **was** **the**
它 是 这 永恒 荣耀 的 斯特拉特福德 - 之上 - 雅芳 那 它 曾是 这
['bɜ:θpleɪs] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
birthplace **of** **Shakespeare** **.**
出生地 的 莎士比亚 .

斯特拉特福德镇是莎士比亚的出生地，这是它永恒的荣耀。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɔrikʃiə] , [ˌaɪ 'ti:][英 ['nesl] 美 ['nesl]]['kəʊzɪli][ɪn][æn; ən]
Situated **in** **the** **heart** **of** **beautiful** **Warwickshire** **,** **it** **nestles** **cosily** **in** **an**
位于 在 这 心 的 美丽的 沃里克郡 , 它 雀巢 舒适地 在 一个
['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['træŋkwɪl] ['lʌvlinəs] ,
atmosphere **of** **tranquil** **loveliness** **,**
气氛 的 宁静 可爱 ,

它坐落在美丽的沃里克郡中心地带，掩映在一片宁静优美的氛围中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['dʒent(ə)l]['rʊərəl] ['si:nəri] [kæn; kən] [prə'vaɪd] [tu:; tə]
and **it** **is** **surrounded** **by** **everything** **that** **gentle** **rural** **scenery** **can** **provide** **to**
和 它 是 包围 经过 一切 那 温和的 乡村的 风景 能 提供 到
[su:ð] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][tu:; tə]['nɜ:tʃə(r)] [kən'tentmənt] .
soothe **the** **mind** **and** **to** **nurture** **contentment** **.**
舒缓 这 头脑 和 到 培育 满意 .

它周围环绕着宁静祥和的乡村景色，这些景色能够抚慰心灵，带来满足感。

[ˌaɪ 'ti:][stændz][ə'pɒn][ə; eɪ][pleɪn] , ['ɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [θru:] [wɪtʃ] ,
It **stands** **upon** **a** **plain** **,** **almost** **in** **the** **center** **of** **England** **,** **through** **which** **,**
它 站立 之上 一个 清楚的 , 几乎 在 这 中心 的 英格兰 , 通过 哪个 ,

它坐落在一片平原上，几乎位于英格兰的中心地带，穿过这片平原，

[bɪ'twiːn] [ləʊ] [griːn] [hɪlz] [ðæt] [rəʊl] [ə'weɪ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , [ðə; ði] ['eɪvn] [fləʊz] ,
between **low** **green** **hills** **that** **roll** **away** **on** **either** **side** **,** **the** **Avon** **flows** **,**
之间 低的 绿色的 丘陵 那 卷 离开 在 任何一个 边 , 这 雅芳 流量 ,

埃文河在两侧绵延起伏的低矮绿色山丘之间缓缓流淌。

[ɪn] ['meni] [kə'prɪʃəs] ['waɪndɪŋz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sevən] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
in **many** **capricious** **windings** **,** **to** **the** **Severn** **,** **and** **so** **to** **the** **sea** **.**
在 许多 任性 绕组 , 到 这 塞文 , 和 所以 到 这 海 .

蜿蜒曲折，最终汇入塞文河，流入大海。

[ðə; ði]['gəʊldən]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [bɜːnz] [ɒn][ðə; ði] [greɪ] ['spaɪə(r)][ɒv; əv] ['strætfəd] [tʃɜːtʃ]
The **golden** **glory** **of** **the** **setting** **sun** **burns** **on** **the** **gray** **spire** **of** **Stratford** **church**
这 金的 荣耀 的 这 环境 太阳 烧伤 在 这 灰色的 尖塔 的 斯特拉特福德 教会
,
,
,

夕阳的金色光辉照耀着斯特拉特福德教堂灰色的尖顶。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['greɪvjɑːd] [bɪ'ləʊ] , — [weər'ɪn] [ðə; ði] ['mɒsi] [stəʊnz] [liːn] [ðɪs] [weɪ]
and **on** **the** **ancient** **graveyard** **below** **,** **—** **wherein** **the** **mossy** **stones** **lean** **this** **way**
和 在 这 古老的 墓地 以下 , — 其中 这 苔藓 石头 倾斜 这 方式
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and **that** **,**
和 那 ,

而在下面的古老墓地里，——长满青苔的石头歪斜着——

[ɪn] [swiːt] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] [kən'fjuːʒn] , — [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['ævənjuː][ɒv; əv][laɪmz] ,
in **sweet** **and** **orderly** **confusion** **,** **—** **and** **on** **the** **peaceful** **avenue** **of** **limes** **,**
在 甜的 和 秩序 困惑 , — 和 在 这 和平 大街 的 青柠 ,

在甜蜜而有序的混乱中，——在宁静的菩提树大道上，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪʃt] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['eɪvn] .
and **on** **the** **burnished** **water** **of** **silver** **Avon** **.**
和 在 这 抛光 水 的 银 雅芳 .

在闪亮的银色雅芳水面上。

[ðə; ði][tɔːl] , ['pɔɪntɪd] , ['meni] - ['kʌləd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [glɪnt][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] .
The **tall** **,** **pointed** **,** **many** **-** **colored** **windows** **of** **the** **church** **glint** **in** **the** **evening** **light** **.**
这 高的 , 尖 , 许多 - 有色 视窗 的 这 教会 闪烁 在 这 晚上 光 .

教堂高耸的尖顶彩色窗户在夕阳的映照下闪闪发光。

[ə; eɪ] [kuːl] , ['freɪgrənt][wɪnd][ɪz] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][grɑːs] .
A **cool** **,** **fragrant** **wind** **is** **stirring** **the** **branches** **and** **the** **grass** **.**
一个 凉爽的 , 香 风 是 搅拌 这 分支 和 这 草 .

一阵凉爽芬芳的风吹动着树枝和青草。

[ðə; ði] ['sɔŋbəːdz] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [meɪts] [ɔː(r)] ['spɔːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɒntən] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]
The **songbirds** **,** **calling** **to** **their** **mates** **or** **sporting** **in** **the** **wanton** **pleasure** **of** **their**
这 鸣禽 , 呼叫 到 他们的 伙伴们 或者 体育 在 这 放肆 乐趣 的 他们的
['eəri][laɪf] ,
airy **life** **,**
轻盈的 生活 ,

鸣禽们，有的在呼唤伴侣，有的在空中嬉戏玩耍，享受着自由自在的生活。

[ɑː(r); ə(r)] ['sɜːklɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ruːf] [ɔː(r)]['haɪdɪŋ][ɪn]['lɪt(ə)l] ['krevis] [ɒv; əv][ɪts] [wɔːlz] .
are **circling** **over** **the** **church** **roof** **or** **hiding** **in** **little** **crevices** **of** **its** **walls** **.**
是 盘旋 超过 这 教会 屋顶 或者 隐藏 在 小的 缝隙 的 它是 墙壁 .

它们在教堂屋顶上盘旋，或者藏身于墙壁的缝隙中。

[ɒn] [ðə; ði] ['veɪkənt] [medəuz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [stretʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['lev(ə)l] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]

On	the	vacant	meadows	across	the	river	stretch	away	the	long	,	level	shadows	of
在	这	空缺	草地	穿过	这	河	拉紧	离开	这	长的	,	等级	阴影	的

[ðə; ði] ['steɪtlɪ] [elmz] .

the	stately	elms	.
这	庄严	榆树	.

河对岸空旷的草地上，高大的榆树投下长长的、平直的树影。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ək'septɪd] [trə'dɪʃ(ə)n][ɪn] ['strætfəd] - [ə'pɒn] - ['eɪvn] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld]

It	is	an	accepted	tradition	in	Stratford	-	upon	-	Avon	that	the	bell	of	the	Guild
它	是	一个	公认	传统	在	斯特拉特福德	-	之上	-	雅芳	那	这	钟	的	这	公会

['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] [t'əʊld] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl]

Chapel	was	tolled	on	the	occasion	of	the	death	and	also	of	the	funeral
教堂	曾是	收费	在	这	场合	的	这	死亡	和	还	的	这	葬礼

[ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

of	Shakespeare	.
的	莎士比亚	.

在埃文河畔斯特拉特福德，人们普遍接受的传统是，在莎士比亚去世和葬礼之际，公会教堂的钟声都会响起。

[swiːt] [bel] [ɒv; əv] ['strætfəd] , ['toʊlɪŋ] [sləʊ] ,

Sweet	bell	of	Stratford	,	tolling	slow	,
甜的	钟	的	斯特拉特福德	,	收费	慢的	,

斯特拉特福德的甜美钟声，缓缓响起。

[ɪn] ['sʌmə(r)] - ['gəʊldən] [gləʊ] ,

In	summer	gloaming's	golden	glow	,
在	夏天	-	金的	辉光	,

在夏日黄昏的金色光芒中，

[aɪ][hɪə(r)][ænd; ənd] [fiːl] [ðaɪ] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn] ,

I	hear	and	feel	thy	voice	divine	,
我	听到	和	感觉	你的	嗓音	神圣的	,

我听见并感受到你神圣的声音，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][səʊl] [rɪ'spɔndz] [tuː; tə] [ðaɪn] .

And	all	my	soul	responds	to	thine	.
和	全部	我的	灵魂	回应	到	你的	.

我的整个灵魂都与你共鸣。

[æz; əz] [naʊ] [aɪ][hɪə(r)] [ðiː] , ['iːv(ə)n][səʊ]

As	now	I	hear	thee	,	even	so
作为	现在	我	听到	你	,	甚至	所以

正如我现在听到的，确实如此。

[maɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hɜːd] [ðiː] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

My	Shakespeare	heard	thee	,	long	ago	,
我的	莎士比亚	听到	你	,	长的	前	,

我的莎士比亚很久以前就听见你的声音了，

[wen] [ləʊn] [baɪ] ['eɪvənz] ['pensɪv] [striːm]

When	lone	by	Avon's	pensive	stream
什么时候	孤独	经过	雅芳的	沉思的	溪流

独自一人时，在雅芳河畔沉思的溪流边

[hiː; hi] ['wɔndə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːntɪd] [driːm] .

He	wandered	in	his	haunted	dream	.
他	漫步	在	他的	闹鬼的	梦	.

他徘徊在噩梦之中。

[frɒm; frəm] “ ['ʃeɪkˌspɪərz] ['ɪŋglənd] , ” [baɪ] ['wɪljəm] ['wɪntə(r)]

From	“	Shakespeare's	England	,	”	by	William	Winter
从	“	莎士比亚的	英格兰	,	”	经过	威廉	冬天

摘自威廉·温特所著《莎士比亚时代的英格兰》

['wɒrɪk] ['kɑːs(ə)l] , ['wɒrɪk]
WARWICK CASTLE , WARWICK
沃里克 城堡 , 沃里克

沃里克城堡，沃里克

['ʃeɪkˌspɪərz] ['kʌntri]
Shakespeare's Country
莎士比亚的 国家

莎士比亚的故乡

['wɒrɪk] ['kɑːs(ə)l]
WARWICK CASTLE
沃里克 城堡

沃里克城堡

['mɒnəgrɑːf] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mentɔː(r)] ['riːdɪŋ] [kɔːs]
Monograph Number One in The Mentor Reading Course
专著 数字 一 在 这 导师 阅读 课程

《导师阅读课程》第一册专著

[nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈbrʌptli] [əˈpɒn] ['strætfəd] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [æz; əz] ['mɪstə(r)]
No one should come abruptly upon Stratford , the home of Shakespeare , as Mr
不 一 应该 来 突然 之上 斯特拉特福德 , 这 家 的 莎士比亚 , 作为 先生
. ['wɪntə(r)] [sez] .
. Winter says .
. 冬天 说道 .

正如温特先生所说，任何人都不应该贸然闯入莎士比亚的故乡斯特拉特福。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['waɪzə(r)] [ænd; ənd] ['plezəntə] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['wɒrɪk]
It is wiser and pleasanter to approach it gradually by way of Warwick
它 是 更明智 和 更令人愉悦 到 方法 它 逐步地 经过 方式 的 沃里克
[ænd; ənd] ['kɛnɪlwɜːrθ] .
and Kenilworth .
和 肯尼尔沃思 .

更明智、更愉快的做法是经由沃里克和凯尼尔沃思逐步接近它。

[bəuθ] [ðiːz] ['kɑːslz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] ,
Both these castles have a place in Shakespeare's plays ,
两个都 这些 城堡 有 一个 地方 在 莎士比亚的 演出 ,

这两座城堡都出现在莎士比亚的戏剧中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
and it is well worth while for the visitor to see them .
和 它 是 出色地 值得 尽管 为了 这 游客 到 看 他们 .

对于游客来说，参观这些景点非常值得。

['wɒrɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [kweɪnt] [əʊld] [taʊn] .
Warwick is a quaint old town .
沃里克 是 一个 古雅 老的 镇 .

沃里克是一个古色古香的小镇。

[ɪts] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɪz] [əˈbaʊt] - , - , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
Its population is about 12 , 000 , and it lies on a hill rising from the river
它是 人口 是 关于 - , - , 和 它 谎言 在 一个 爬坡道 上升 从 这 河
['eɪvn] .
Avon .
雅芳 .

该镇人口约 12,000 人，坐落在埃文河畔的一座小山上。

[fɑː(r)] [bæk] [ɪn][æn'tɪkwəti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['brɪt(ə)nz] , [ænd; ənd] ,

Far	back	in	antiquity	it	was	a	settlement	of	the	Britons	,	and	,
远的	后退	在	古代	它	曾是	一个	沉降	的	这	英国人	,	和	,

['ɑːftəwəd] ,

afterward	,
之后	,

早在古代，这里就是不列颠人的定居点，后来，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['rəʊmənz] .

it	was	occupied	by	the	Romans	.
它	曾是	占领	经过	这	罗马书	.

它曾被罗马人占领。

[ɪts]['prez(ə)nt] [neɪm] [ɪz][ɒv; əv]['sæksn]['ɒrɪdʒɪn] .

Its	present	name	is	of	Saxon	origin	.
它是	展示	姓名	是	的	撒克逊	起源	.

它现在的名称源于撒克逊语。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)][ˌmedi'iːv(ə)l] [ə'pɪərəns] ;

Many	of	the	houses	retain	their	medieval	appearance	;
许多	的	这	房屋	保持	他们的	中世纪	外貌	;

许多房屋仍保留着中世纪的外观；

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] .

and	in	fact	two	of	the	old	gates	of	the	town	are	still	standing	.
和	在	事实	二	的	这	老的	大门	的	这	镇	是	仍然	常设	.

事实上，城里两座古老的城门至今仍然屹立不倒。

[ðə; ðɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] , ['spləm] [piːs] .

The	prevailing	quality	of	the	town	of	Warwick	is	a	sweet	,	solemn	peace	.
这	盛行	质量	的	这	镇	的	沃里克	是	一个	甜的	,	庄严	和平	.

沃里克镇整体氛围宁静祥和。

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][ðeə(r)][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [driːm] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] .

The	people	live	there	as	in	a	gentle	dream	of	repose	.
这	人们	居住	那里	作为	在	一个	温和的	梦	的	休息	.

那里的人们生活在宁静祥和的梦乡中。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv] ['kɔtidʒz] [briːð] [kən'tentmənt] ; ['aɪvi] [ɪm'bəuə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

The	little	rows	of	cottages	breathe	contentment	;	ivy	embowers	them	,	and
这	小的	行	的	小屋	呼吸	满意	;	常春藤	播种机	他们	,	和

['rəʊzɪz]['klʌstə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] .

roses	cluster	about	their	windows	.
玫瑰	簇	关于	他们的	视窗	.

一排排小巧的农舍散发着宁静祥和的气息；常春藤缠绕着它们，玫瑰花簇拥在它们的窗户周围。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri][æt; ət] ['wɒrɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz][wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt] ['ɑːftə(r)]

The	Church	of	St	.	Mary	at	Warwick	as	it	now	stands	was	rebuilt	after
这	教会	的	英石	.	玛丽	在	沃里克	作为	它	现在	站立	曾是	重建	后

[ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn] - .

a	fire	in	1694	.
一个	火	在	-	.

沃里克圣玛丽教堂现在的样子是在 1694 年一场大火后重建的。

[ðə; ðɪ] [lɔːd] ['lestə(r)] ['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['rɒbət] ['dʌdli] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] , [ɪn]

The	Lord	Leicester	Hospital	was	established	by	Robert	Dudley	,	Earl	of	Leicester	,	in
这	主	莱斯特	医院	曾是	已确立的	经过	罗伯特	达德利	,	伯爵	的	莱斯特	,	在

- .

1571	.
-	.

莱斯特勋爵医院由莱斯特伯爵罗伯特·达德利于 1571 年创立。

[hiː; hi] ['faʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [twelv] [pɔː(r); pʊə(r)][men] .

He	founded	it	for	the	reception	of	twelve	poor	men	.
他	创立	它	为了	这	接待	的	十二	贫穷的	男人	.

他创办这所学校是为了收留十二名贫困男子。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks] ,

This	building	contains	several	interesting	relics	,
这	建筑	包含	一些	有趣的	遗物	,

这座建筑里保存着几件有趣的文物，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sæksn][tʃeə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] ;

one	of	which	is	a	Saxon	chair	said	to	be	a	thousand	years	old	;
一	的	哪个	是	一个	撒克逊	椅子	说	到	是	一个	千	年	老的	;

其中一件是据说已有千年历史的撒克逊椅子；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['niːd(ə)l] - [wɜːk] [baɪ]['eɪmi]['rɑːbˌsɑːrt] , [ðə; ði]['herəʊɪn] [ɒv; əv]

and	another	is	a	piece	of	needle	-	work	by	Amy	Robsart	,	the	heroine	of
和	其他	是	一个	片	的	针	-	工作	经过	艾米	robsart	,	这	女英雄	的

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɑːts] ['nɒv(ə)l] ,

Sir	Walter	Scott's	novel	,
先生	沃尔特	斯科特的	小说	,

另一件是沃尔特·斯科特爵士小说中的女主人公艾米·罗布萨特的刺绣作品。

“ ['kɛnɪlwɜːrθ] .

“	Kenilworth	.
“	肯尼尔沃思	.

“肯尼尔沃思。

” [ɒn] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['eɪvn] ['raɪzɪz] ['wɒrɪk] ['kɑːs(ə)l] ,

”	On	a	commanding	position	overlooking	the	Avon	rises	Warwick	Castle	,
”	在	一个	指挥	位置	俯瞰	这	雅芳	上升	沃里克	城堡	,

”沃里克城堡雄踞于俯瞰埃文河的制高点上，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['steɪtli] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] .

the	ancient	and	stately	home	of	the	Earls	of	Warwick	.
这	古老的	和	庄严	家	的	这	伯爵	的	沃里克	.

沃里克伯爵古老而庄严的宅邸。

[ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['fjuːd(ə)l] ['rezɪdənsɪz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

This	castle	is	one	of	the	finest	and	most	picturesque	feudal	residences	in	England
这	城堡	是	一	的	这	最好的	和	最多	如画	封建	住宅	在	英格兰

.

:

·

这座城堡是英格兰最精美、风景最优美的封建宅邸之一。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [deɪts] [frɒm; frəm]['sæksn] [taɪmz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊldɪst][pɑːt] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪz][ðə; ði]

It	probably	dates	from	Saxon	times	;	but	the	oldest	part	now	standing	is	the
它	大概	日期	从	撒克逊	时代	;	但	这	最老	部分	现在	常设	是	这

[tɔːl] - ['taʊə(r)] ,

tall	Cæsar's	Tower	,
高的	-	塔	,

它可能起源于撒克逊时代；但现存最古老的部分是高耸的凯撒塔。

- [fiːt] [haɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [bɪlt] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest] .

147	feet	high	,	which	was	probably	built	soon	after	the	Norman	conquest	.
-	脚	高的	,	哪个	曾是	大概	建造	很快	后	这	诺曼	征服	.

高 147 英尺，可能是在诺曼征服后不久建造的。

[ɪn] - [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ;

In	1871	a	great	fire	almost	completely	destroyed	the	castle	;
在	-	一个	伟大的	火	几乎	完全地	损毁	这	城堡	;

1871年的一场大火几乎将城堡完全摧毁；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [staɪl] .

but	it	was	restored	in	the	old	style	.
但	它	曾是	恢复	在	这	老的	风格	.

但它已按原样修复。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ɪts] [sək'sesf(ə)l]

The	most	important	event	in	the	history	of	the	building	was	its	successful
这	最多	重要的	事件	在	这	历史	的	这	建筑	曾是	它是	成功的

[dɪ'fens] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɑːləmən'teərɪən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɪn] ['ɪŋgland] .

defence	by	the	Parliamentarians	during	the	Civil	War	in	England	.
防御	经过	这	议员们	期间	这	民用	战争	在	英格兰	.

该建筑历史上最重要的事件是英国内战期间议会军成功守卫了它。

[ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][kən'teɪnz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] , [əʊld]

The	interior	of	the	castle	contains	an	interesting	collection	of	paintings	,	old
这	内部的	的	这	城堡	包含	一个	有趣的	收藏	的	绘画	,	老的

['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

armor	,	and	other	curiosities	.
盔甲	,	和	其他	奇闻异事	.

城堡内部收藏着许多有趣的绘画作品、古老的盔甲和其他珍奇物品。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [spːd] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒəndri]

In	the	Great	Hall	are	the	sword	and	some	other	relics	of	the	legendary
在	这	伟大的	大厅	是	这	剑	和	一些	其他	遗物	的	这	传奇

[kaʊnt] [gai] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] .

Count	Guy	of	Warwick	.
数数	盖伊	的	沃里克	.

大厅里陈列着传奇人物沃里克伯爵盖伊的宝剑和其他一些遗物。

[hɪz; ɪz] [fiːts] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɪn] ['sleɪɪŋ] ['terəb(ə)l] ['mɒnstəz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv]

His	feats	of	arms	in	slaying	terrible	monsters	are	an	important	part	of
他的	壮举	的	武器	在	杀戮	糟糕的	怪物	是	一个	重要的	部分	的

['ɪŋglɪʃ] ['ledʒənd] .

English	legend	.
英语	传奇	.

他斩杀可怕怪物的英勇事迹是英国传说的重要组成部分。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [meɪs] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['nevəl] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] ,

In	the	Great	Hall	also	are	the	mace	of	Richard	Neville	,	Earl	of	Warwick	,
在	这	伟大的	大厅	还	是	这	锤	的	理查德	内维尔	,	伯爵	的	沃里克	,

大厅里还陈列着沃里克伯爵理查德·内维尔的权杖。

[huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [kɪŋ] ['meɪkə(r)] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['helmɪt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə]

who	was	known	as	“	the	king	maker	,	”	and	the	helmet	of	Oliver
WHO	曾是	已知	作为	“	这	国王	制造商	,	”	和	这	头盔	的	奥利弗

['krɒmwel] .

Cromwell	.
克伦威尔	.

他被称为“造王者”，以及奥利弗·克伦威尔的头盔。

[ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ɪz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['feɪməs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,

This	castle	is	noted	for	its	famous	collection	of	pictures	,
这	城堡	是	著名的	为了	它是	著名的	收藏	的	图片	,

这座城堡以其著名的绘画收藏而闻名。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [baɪ]['ruːbɪnz] [ænd; ənd][væn] [daɪk] .

among	which	are	several	by	Rubens	and	Van	Dyck	.
之中	哪个	是	一些	经过	鲁本斯	和	范	戴克	.

其中包括鲁本斯和凡·戴克的多幅作品。

[ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['wɒrɪk] [vɑːz] [ɒv; əv]
In 在 **the** 这 **conservatory** 温室 **of** 的 **the** 这 **castle** 城堡 **is** 是 **preserved** 保存完好 **the** 这 **famous** 著名的 **Warwick** 沃里克 **vase** 花瓶 **of** 的
['mɑːb(ə)l] ,
marble 大理石 **,** ,

城堡的温室里保存着著名的沃里克大理石花瓶。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [nɪə(r)] ['heɪdrɪənz] ['vɪlə] [æt; ət]['tiːvəʊli] , [ɪn] ['ɪtəli] ,
which 哪个 **was** 曾是 **found** 成立 **near** 靠近 **Hadrian's** 哈德良的 **Villa** 别墅 **at** 在 **Tivoli** 蒂沃利 **,** , **in** 在 **Italy** 意大利 **,** ,

它是在意大利蒂沃利哈德良别墅附近发现的。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] .
and 和 **is** 是 **attributed** 归因于 **to** 到 **the** 这 **fourth** 第四 **century** 世纪 **B** B **.** . **C** C **.** .

据称其创作于公元前四世纪。

[nə'θænjəl] ['hɔːˌθɔːrn] [hæz; həz][pʊt]['ɪntuː] [wɜːdz] [ðə; ði] ['veri] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] [iːtʃ]
Nathaniel 纳撒尼尔 **Hawthorne** 霍桑 **has** 有 **put** 放 **into** 进入 **words** 字 **the** 这 **very** 非常 **feeling** 感觉 **that** 那 **comes** 来 **over** 超过 **each** 每个
['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] ['wɒrɪk] :
visitor 游客 **to** 到 **Warwick** 沃里克 **:** :

纳撒尼尔·霍桑用文字准确地表达了每位到访华威大学的游客都会有的感受：

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['skeəsli] [θɪŋk] [ðə; ði] [siːn] ['riːəl] , [səʊ] [kəm'pliːtli] [duː; də] [ðəʊz] ['taʊəz] , [ðə; ði]
“ “ **We** 我们 **can** 能 **scarcely** 几乎 **think** 思考 **the** 这 **scene** 场景 **real** 真实的 **,** , **so** 所以 **completely** 完全地 **do** 做 **those** 那些 **towers** 塔楼 **,** , **the** 这
[lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['bætlmənts] ,
long 长的 **line** 线 **of** 的 **battlements** 城垛 **,** ,

“我们很难相信眼前的景象是真实的，那些塔楼，那一长排的城垛，都如此逼真。”

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['bʌtrəsɪz] , [ðə; ði] [haɪ] - ['wɪndəʊd] [wɔːlz] , [ʃeɪp] [aʊt] ['aʊə(r)][ˌɪndɪ'stɪŋkt][aɪ'diəz]
the 这 **massive** 大量的 **buttresses** 扶壁 **,** , **the** 这 **high** 高的 **-** - **windowed** 窗口 **walls** 墙壁 **,** , **shape** 形状 **out** 出去 **our** 我们的 **indistinct** 模糊 **ideas** 想法
[ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] [taɪm] .
of 的 **the** 这 **antique** 古董 **time** 时间 **.** .

巨大的扶壁、高高的窗户墙壁，勾勒出我们对古代模糊的印象。

” [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
” ” **PREPARED** 准备 **BY** 经过 **THE** 这 **EDITORIAL** 社论 **STAFF** 职员 **OF** 的 **THE** 这 **MENTOR** 导师 **ASSOCIATION** 协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔː(r)] , [vɒl] .
ILLUSTRATION 插图 **FOR** 为了 **THE** 这 **MENTOR** 导师 **,** , **VOL** 卷 **.** .

《导师》插图，第 1 卷

[fɔːr] , [nəʊ] . [eit] , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -
4 4 **,** , **No** 不 **.** . **8** 8 **,** , **SERIAL** 序列号 **No** 不 **.** . **108** -

4，第8期，序列号108

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
COPYRIGHT 版权 **,** , **1916** - **,** , **BY** 经过 **THE** 这 **MENTOR** 导师 **ASSOCIATION** 协会 **,** , **INC** 公司 **.** .

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

['kɛnɪlwɜːrθ] ['kɑːs(ə)l] , ['kɛnɪlwɜːrθ]
KENILWORTH CASTLE , KENILWORTH
肯尼尔沃思 城堡 , 肯尼尔沃思

肯尼尔沃思城堡，肯尼尔沃思

['ʃeɪkˌspɪərz] ['kʌntri]
Shakespeare's Country
莎士比亚的 国家

莎士比亚的故乡

['kɛnɪlwɜːrθ] ['kɑːs(ə)l]
KENILWORTH CASTLE
肯尼尔沃思 城堡

肯尼尔沃思城堡

['mɒnəgrɑːf] ['nʌmbə(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['mentɔː(r)] ['riːdɪŋ] [kɔːs]
Monograph Number Two in The Mentor Reading Course
专著 数字 二 在 这 导师 阅读 课程

《导师阅读课程》专著第二册

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - [æt; ət] ['kɛnɪlwɜːrθ] ['kɑːs(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] ,
It was in 1575 at Kenilworth Castle that the Earl of Leicester ,
它 曾是 在 - 在 肯尼尔沃思 城堡 那 这 伯爵 的 莱斯特 ,

1575年，在肯尼尔沃思城堡，莱斯特伯爵

[ðen] [ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
then a suitor for the hand of Queen Elizabeth ,
然后 一个 求婚者 为了 这 手 的 女王 伊丽莎白 ,

然后，他成了伊丽莎白女王的求婚者。

[entə'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [æt; ət] “ [ɪk'sesɪv] [kɒst] ” [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] “
entertained her and the court at “ excessive cost ” as described in “
['kɛnɪlwɜːrθ] , ” [baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .
Kenilworth , ” by Sir Walter Scott .
肯尼尔沃思 , ” 经过 先生 沃尔特 斯科特 .

正如沃尔特·斯科特爵士在《肯尼尔沃思》中所描述的那样，他以“过高的费用”招待了她和朝臣。

['evriwʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] [hæd; həd] ['siːkrətli]
Everyone who has read the book knows that the Earl of Leicester had secretly
['mærid] ['eɪmi]['rɑːbˌsɑːrt] ,
married Amy Robsart ,
已婚 艾米 robsart ,

凡是读过这本书的人都知道，莱斯特伯爵曾秘密迎娶了艾米·罗布萨特。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] ,
the daughter of a country gentleman ,
这 女儿 的 一个 国家 绅士 ,

一位乡绅的女儿

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə'tempt] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
and at the same time was attempting to gain the favor of Elizabeth .
和 在 这 相同的 时间 曾是 尝试 到 获得 这 偏爱 的 伊丽莎白 .

与此同时，他还试图博得伊丽莎白的欢心。

[wen] [ə; eɪ][dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv]
When a disclosure of the truth was about to precipitate the ruin of
['lestə(r)] ,
Leicester ,
莱斯特 ,

当真相的揭露即将导致莱斯特的毁灭时，

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pædʒənt][æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] ; [ɪn][ðə; ði]

he	prepared	a	magnificent	pageant	at	his	castle	for	the	Queen	;	in	the
他	准备	一个	壮丽	盛会	在	他的	城堡	为了	这	女王	;	在	这

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz]['fɒləʊə(r)] ,

meanwhile	his	follower	,
同时	他的	追随者	,

他为女王在城堡里准备了一场盛大的游行；与此同时，他的追随者，

['vɑːrni] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs] [hɪm'self] [ɒf] [æz; əz] ['eɪmiz] ['hʌzbənd] .

Varney	,	was	to	pass	himself	off	as	Amy's	husband	.
瓦尼	,	曾是	到	经过	他自己	离开	作为	艾米的	丈夫	.

瓦尼将假扮成艾米的丈夫。

[æt; ət] ['kɛnɪlwɜːrθ] ['kɑːs(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] [kwiːnz] [fɜːst] ['entri] ,

At	Kenilworth	Castle	,	on	the	Queen's	first	entry	,
在	肯尼尔沃思	城堡	,	在	这	女王大学	第一的	入口	,

在肯尼尔沃思城堡，女王第一次进入时，

“ [ə; eɪ] [smɔːl] ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] ... [meɪd] [ɪts]

“	a	small	floating	island	illuminated	by	a	great	variety	of	torches	...	made	its
“	一个	小的	漂浮的	岛	照明	经过	一个	伟大的	种类	的	火炬	...	制成	它是

[ə'pɪərəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] ,

appearance	upon	the	lake	,
外貌	之上	这	湖	,

“湖面上出现了一座漂浮的小岛，岛上点缀着各种各样的火炬……

” [ə'pɒn] [wɪtʃ] , [klæd][ɪn][sɪlks] ,

”	upon	which	,	clad	in	silks	,
”	之上	哪个	,	覆膜	在	帛	,

”其上，身着丝绸，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [tuː] [nɪmfs] ['weɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

were	the	Lady	of	the	Lake	and	two	nymphs	waiting	on	her	.
是	这	女士	的	这	湖	和	二	若虫	等待	在	她	.

湖中仙女和两位侍奉她的仙女。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sevrəl] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [steɪ] “ [reə(r)] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [spɔːts] [wɜː(r); wə(r)]

During	the	several	days	of	the	Queen's	stay	“	rare	shews	and	sports	were
期间	这	一些	天	的	这	女王大学	停留	“	稀有的	展示	和	运动的	是

['eksəd] .

exercised	.
锻炼	.

在女王逗留的几天里，“举行了罕见的表演和体育活动”。

” [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['kɛnɪlwɜːrθ] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['əʊnli][ə'baʊt][faɪv] , - .

”	The	town	of	Kenilworth	has	a	population	of	only	about	5	,	000	.
”	这	镇	的	肯尼尔沃思	有	一个	人口	的	仅有的	关于	5	,	-	.

“肯尼尔沃思镇的人口只有大约 5,000 人。”

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][əʊld]['kɑːs(ə)l][ɪz] [naʊ] [ɪn]['ruːɪnz] .

The	magnificent	old	castle	is	now	in	ruins	.
这	壮丽	老的	城堡	是	现在	在	废墟	.

这座宏伟的古老城堡如今已成废墟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['faʊndɪd] [ə'baʊt] - .

It	was	originally	founded	about	1120	.
它	曾是	起初	创立	关于	-	.

它最初成立于公元1120年左右。

[ɪn][ðə; ði] 13th ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['saɪmən][diː] ['mɒntfət] .

In	the	13th	century	it	passed	into	the	hands	of	Simon	de	Montfort	.
在	这	13th	世纪	它	通过了	进入	这	双手	的	西蒙	德	蒙特福特	.

13世纪时，它落入了西蒙·德·蒙福尔手中。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][dʒɒn][ɒv; əv] [gɔ:nt] .

Some	years	later	it	came	to	John	of	Gaunt	.
一些	年	之后	它	来了	到	约翰	的	高特	.

几年后，它落到了冈特的约翰手中。

['leɪtə(r)][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [bɪ'keɪm] ['rɔɪəl] ['prɒpəti] ,

Later	the	castle	became	royal	property	,
之后	这	城堡	成为	皇家	财产	,

后来，这座城堡成为了皇家财产。

[ænd; ənd][ɪn] - [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['lestə(r)] .

and	in	1562	Queen	Elizabeth	presented	it	to	the	Earl	of	Leicester	.
和	在	-	女王	伊丽莎白	呈现	它	到	这	伯爵	的	莱斯特	.

1562年，伊丽莎白女王将它赠予莱斯特伯爵。

[hi:; hi] [spent] [ɪ'nɔ:məs] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ɪn'lɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	spent	enormous	sums	of	money	in	enlarging	and	improving	the	building	.
他	花费	巨大的	总和	的	钱	在	扩大	和	改善	这	建筑	.

他花费了巨额资金来扩建和改善这座建筑。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

At	his	death	,	however	,	it	passed	back	into	the	possession	of	the	Crown	.
在	他的	死亡	,	然而	,	它	通过了	后退	进入	这	拥有	的	这	王冠	.

然而，他去世后，这块地又归还给了王室。

[wen] ['krɒmwel] [bɪ'keɪm] ['ru:lə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]

When	Cromwell	became	Ruler	of	England	he	gave	the	castle	to	some	of
什么时候	克伦威尔	成为	统治者	的	英格兰	他	给予	这	城堡	到	一些	的

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ,

his	officers	,
他的	警官	,

克伦威尔成为英格兰统治者后，将这座城堡赐予了他的一些军官。

[hu:] [di'mɔliʃt] [ðə; ði] ['steɪtli] [paɪl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɪts][mə'tɪərɪəlz] .

who	demolished	the	stately	pile	for	the	sake	of	its	materials	.
WHO	已拆除	这	庄严	桩	为了	这	清酒	的	它是	材料	.

他们为了获取建筑材料而拆毁了这座宏伟的建筑。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv]['klærəndən] , [hu:]

After	the	Restoration	it	passed	into	the	hands	of	the	Earl	of	Clarendon	,	who
后	这	恢复	它	通过了	进入	这	双手	的	这	伯爵	的	克拉伦登	,	WHO

[stɪl] [rɪ'teɪnz] [ˌaɪ 'ti:] .

still	retains	it	.
仍然	保留	它	.

复辟时期之后，它落入了克拉伦登伯爵手中，他至今仍拥有它。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑ:ts][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪz] ['lɛstərz] ['geɪthaʊs] ,

One	of	the	principal	parts	of	the	building	remaining	is	Leicester's	gatehouse	,
一	的	这	主要的	部分	的	这	建筑	其余的	是	莱斯特的	门房	,

莱斯特城门楼是这座建筑至今仍保存的主要部分之一。

[naʊ] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['dwelɪŋ] .

now	occupied	as	a	private	dwelling	.
现在	占领	作为	一个	私人的	住宅	.

现为私人住宅。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['nɔ:mən] [ki:p] [ɒv; əv] - ['taʊə(r)] .

Then	there	is	also	the	Norman	Keep	of	Cæsar's	Tower	.
然后	那里	是	还	这	诺曼	保持	的	-	塔	.

此外，还有诺曼人建造的凯撒塔。

[ðɪs] [hæz; həz] ['mæsɪv] [wɔ:lz] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:(r)][ˌsɪks'ti:n] [fi:t] [θɪk] .

This	has	massive	walls	fifteen	or	sixteen	feet	thick	.
这	有	大量的	墙壁	十五	或者	十六	脚	厚的	.

它的墙壁非常厚，足有十五六英尺厚。

- ['taʊə(r)] , [bɪlt] [baɪ][dʒɒn][ɒv; əv] [gɔ:nt] [ə'baʊt] - , [meɪ] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [si:n] :

Merwyn's	Tower	,	built	by	John	of	Gaunt	about	1392	,	may	also	be	seen	:
-	塔	,	建造	经过	约翰	的	高特	关于	-	,	可能	还	是	已见	:

还可以参观由约翰·冈特于1392年左右建造的梅尔温塔：

[ðə; ði] “ [smɔ:l] [ɒk'tæŋgjʊlə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ” [ɒn][ɪts]['sekənd][flɔ:(r)][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ə'saɪnd] [baɪ] ['wɔ:ltə]

the	“	small	octangular	chamber	”	on	its	second	floor	is	the	one	assigned	by	Walter
这	“	小的	八角形	房间	”	在	它是	第二	地面	是	这	一	分配	经过	沃尔特

[skɒt] [tu:; tə]['eɪmi]['rɑ:bˌsɑ:rt] .

Scott	to	Amy	Robsart	.
斯科特	到	艾米	robsart	.

二楼的“小八角形房间”是沃尔特·斯科特分配给艾米·罗布萨特的房间。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔ:(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[fɔ:r] , [nəʊ] . [eit] , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -

4	,	No	.	8	,	SERIAL	No	.	108
4	,	不	.	8	,	序列号	不	.	-

4，第8期，序列号108

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔ:(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1916	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

['tʃɑ:rlɪˌkoʊt] , ['strætfəd] - [ə'pɒn] - ['eɪvn]

CHARLECOTE	,	STRATFORD	-	UPON	-	AVON
查尔科特	,	斯特拉特福德	-	之上	-	雅芳

夏尔科特，斯特拉特福德-阿冯

['ʃeɪkˌspɪərz] ['kʌntri]

Shakespeare's	Country
莎士比亚的	国家

莎士比亚的故乡

['tʃɑ:rlɪˌkoʊt]

CHARLECOTE
查尔科特

夏尔科特

['mɒnəgrɑ:f] ['nʌmbə(r)] [θri:] [ɪn][ðə; ði]['mentɔ:(r)] ['ri:dɪŋ] [kɔ:s]

Monograph	Number	Three	in	The	Mentor	Reading	Course
专著	数字	三	在	这	导师	阅读	课程

《导师阅读课程》专著第三册

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [teɪl] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['pəʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'zɜːvz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs]

The	well	-	known	tale	of	Shakespeare's	poaching	on	the	preserves	of	Sir	Thomas
这	出色地	-	已知	故事	的	莎士比亚的	偷猎	在	这	果酱	的	先生	托马斯

['luːsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] ['daʊtɪd] [baɪ] ['meni] [ɔː'θɒrətiz] ;

Lucy	and	his	subsequent	punishment	is	doubted	by	many	authorities	;
露西	和	他的	随后的	惩罚	是	怀疑	经过	许多	当局	;

莎士比亚擅闯托马斯·卢西爵士的保护区并因此受到惩罚的著名故事，受到许多权威人士的质疑；

[jet] [ðɪs] ['stɔːri] [hæz; həz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn]

yet	this	story	has	clung	to	the	poet	and	has	always	been
然而	这	故事	有	紧紧抓住	到	这	诗人	和	有	总是	到过

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['tʃɑːrlɪˌkoʊt] .

associated	with	the	house	of	Charlecote	.
联系	和	这	房子	的	查尔科特	.

然而，这个故事一直萦绕在诗人心头，并且始终与夏尔科特庄园联系在一起。

[ðə; ði]['ledʒənd] [rʌnz] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['hiːdləs] [juːθ] [stəʊl] [dɪə(r)]

The	legend	runs	that	Shakespeare	as	a	gay	and	heedless	youth	stole	deer
这	传奇	跑步	那	莎士比亚	作为	一个	同性恋	和	鲁莽	青年	偷窃	鹿

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːk] [æt; ət] ['tʃɑːrlɪˌkoʊt] .

from	the	park	at	Charlecote	.
从	这	公园	在	查尔科特	.

传说莎士比亚年轻时是个放荡不羁的年轻人，曾在查尔科特公园偷过鹿。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][dɪə(r)][æt; ət] ['tʃɑːrlɪˌkoʊt] [æt; ət][ðə; ði]

The	fact	of	the	matter	is	that	there	were	no	deer	at	Charlecote	at	the
这	事实	的	这	事情	是	那	那里	是	不	鹿	在	查尔科特	在	这

[taɪm] ;

time	;
时间	;

事实是，当时查尔科特并没有鹿；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɒrən] ,

but	there	was	a	warren	,
但	那里	曾是	一个	沃伦	,

但那里有一个兔窝，

[ænd; ənd] [ðɪs] [tɜːm] ['liːgəli] ['kʌvəz] [ə; eɪ] [prɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən] [heəz] [ɔː(r)]

and	this	term	legally	covers	a	preserve	for	other	animals	than	hares	or
和	这	学期	合法地	封面	一个	保存	为了	其他	动物	比	野兔	或者

['ræbɪts] .

rabbits	.
兔子	.

该术语在法律上涵盖除野兔或家兔以外的其他动物的保护区。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['pəʊɪt][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][sɜː(r)] ['tɒməs]

At	any	rate	,	the	young	poet	is	said	to	have	been	called	up	before	Sir	Thomas
在	任何	速度	,	这	年轻的	诗人	是	说	到	有	到过	称为	向上	前	先生	托马斯

['luːsi] ,

Lucy	,
露西	,

总之，据说这位年轻诗人被传唤到托马斯·卢西爵士面前。

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd] ['prɔsikjuːtid] [ɪn] - .

who	was	then	sheriff	,	and	prosecuted	in	1585	.
WHO	曾是	然后	警长	,	和	被起诉	在	-	.

当时的治安官，于 1585 年被起诉。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði] [ə'fens] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]

There	is	added	the	statement	that	Shakespeare	aggravated	the	offence	by	writing	a
那里	是	额外	这	陈述	那	莎士比亚	加重	这	罪行	经过	写作	一个

['sɪli] ['bæləd][ɒn][sɜː(r)] ['tɒməs] [ænd; ənd] [ə'fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪt] .

silly	ballad	on	Sir	Thomas	and	affixing	it	to	his	gate	.
愚蠢的	民谣	在	先生	托马斯	和	粘贴	它	到	他的	门	.

此外，还有人声称莎士比亚写了一首关于托马斯爵士的愚蠢歌谣，并将其贴在他的大门上，从而加重了罪行。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [naɪt] [greɪt] [ə'fens] ,

This	gave	the	Knight	great	offence	,
这	给予	这	骑士	伟大的	罪行	,

这赋予了骑士强大的进攻能力，

[ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm] ['strætfəd] [tuː; tə] ['lʌndən] .

and	Shakespeare	is	said	to	have	been	driven	from	Stratford	to	London	.
和	莎士比亚	是	说	到	有	到过	驱动	从	斯特拉特福德	到	伦敦	.

据说莎士比亚是被从斯特拉特福德赶到伦敦的。

[ðə; ði]['bæləd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['fɔːdʒəri] .

The	ballad	,	however	,	is	probably	a	forgery	.
这	民谣	,	然而	,	是	大概	一个	伪造	.

然而，这首民谣很可能是伪造的。

['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['kærɪkəˌtʃʊəd][sɜː(r)] ['tɒməs] ['luːsi] [ɪn]

Shakespeare	is	generally	supposed	to	have	caricatured	Sir	Thomas	Lucy	in
莎士比亚	是	一般来说	据称	到	有	漫画式的	先生	托马斯	露西	在

[hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ['ʃæləʊ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] “ ['henri] [ˌaɪ 'viː] ,

his	portrait	of	Justice	Shallow	in	the	second	part	of	“	Henry	IV	,
他的	肖像	的	正义	浅的	在	这	第二	部分	的	“	亨利	第四	,

人们普遍认为，莎士比亚在《亨利四世》第二部中对托马斯·卢西爵士的刻画，是在描绘沙洛法官的形象时，对其进行了讽刺。

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] “ ['meri] [waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] .

”	and	in	the	“	Merry	Wives	of	Windsor	.
”	和	在	这	“	欢乐	妻子们	的	温莎	.

”以及《温莎的风流娘儿们》。

” [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði][kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz][ɒv; əv]['luːsi] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

”	This	may	be	true	for	,	in	the	coat	-	of	-	arms	of	Lucy	there	were
”	这	可能	是	真的	为了	,	在	这	外套	-	的	-	武器	的	露西	那里	是

[θriː] “ ['luːsiːz] ” ;

three	“	luces	”	;
三	“	光	”	;

“这可能是真的，因为露西的纹章上有三个‘luces’；

[waɪl] ['slendə(r)][rɪ'mɑːrks][ɒv; əv] ['rɒbət] ['ʃæləʊ] [ðæt] “ [ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [huː] [kʌm] ['ɑːftə(r)]

while	Slender	remarks	of	Robert	Shallow	that	“	the	ancestors	who	come	after
尽管	苗条	评论	的	罗伯特	浅的	那	“	这	祖先	WHO	来	后

[hɪm] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði]['dʌz(ə)n] [waɪt] ['luːsiːz][ɪn][ðeə(r)][kəʊt] .

him	may	give	the	dozen	white	luces	in	their	coat	.
他	可能	给	这	打	白色的	光	在	他们的	外套	.

而 Slender 则评论 Robert Shallow 说：“他的后代可能会把外套里的十二个白色卢塞斯送给他。”

” [sɜː(r)] ['tɒməs] ['luːsi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn]['eɪprəl] - , - .

”	Sir	Thomas	Lucy	was	born	on	April	24	,	1532	.
”	先生	托马斯	露西	曾是	出生	在	四月	-	,	-	.

”托马斯·卢西爵士出生于1532年4月24日。”

[θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [biːn] ['ʃerif] [ɒv; əv] ['wɔrikʃiə] [ænd; ənd]

Three	of	his	ancestors	had	been	sheriffs	of	Warwickshire	and
三	的	他的	祖先	有	到过	警长	的	沃里克郡	和

['lestəʃə(r)] :

Leicestershire	:
莱斯特郡	:

他的三位祖先曾担任过沃里克郡和莱斯特郡的郡长：

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz]['fɑːˌðərz] [deθ] [ɪn] - ['tɒməs] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] ['ʃɜːrbɔːrn]

and	on	his	father's	death	in	1552	Thomas	inherited	the	estates	of	Sherborne
和	在	他的	父亲的	死亡	在	-	托马斯	遗传	这	庄园	的	谢伯恩

[ænd; ənd]['hæmptən] ['luːsi] ,

and	Hampton	Lucy	,
和	汉普顿	露西	,

1552年父亲去世后，托马斯继承了舍伯恩和汉普顿·露西的庄园。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tʃɑːrlɪˌkoʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][dʒɒn][ɒv; əv]['pædjuə][ɪn]

in	addition	to	Charlecote	,	which	was	rebuilt	for	him	by	John	of	Padua	in
在	添加	到	查尔科特	,	哪个	曾是	重建	为了	他	经过	约翰	的	帕多瓦	在

[ə'baʊt] - .

about	1558	.
关于	-	.

除了夏尔科特庄园之外，该庄园是约翰·帕多瓦于 1558 年左右为他重建的。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [nait] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [haɪ] ['ʃerɪf]

In	1565	he	was	knighted	and	a	few	years	later	he	became	high	sheriff
在	-	他	曾是	受封骑士	和	一个	很少	年	之后	他	成为	高的	警长

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .

of	the	county	.
的	这	县	.

1565年他被封为爵士，几年后成为该郡的高级郡长。

[ɪn] - [sɜː(r)] ['tɒməs] ['luːsi] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['pɑːləmənt] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)]

In	1558	Sir	Thomas	Lucy	introduced	into	Parliament	a	bill	for	the	better
在	-	先生	托马斯	露西	介绍	进入	议会	一个	账单	为了	这	更好的

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [geɪm] [ænd; ənd][greɪn] ;

preservation	of	game	and	grain	;
保存	的	游戏	和	粮食	;

1558年，托马斯·卢西爵士向议会提交了一项法案，旨在更好地保护猎物和谷物；

[ðɪs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][prɪ'zɜːvə(r)][ɒv; əv] [geɪm] ,

this	,	together	with	his	reputation	as	a	preserver	of	game	,
这	,	一起	和	他的	名声	作为	一个	保护者	的	游戏	,

这一点，再加上他作为野生动物保护者的声誉，

[gɪvz] [sʌm; səm]['kʌlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeik'spiəriən] [trə'dɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

gives	some	color	to	the	Shakespearian	tradition	connected	with	his	name	.
给予	一些	颜色	到	这	莎士比亚式	传统	连接	和	他的	姓名	.

为与他的名字相关的莎士比亚传统增添了几分色彩。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] ['tʃɑːrlɪˌkoʊt] [ɒn][dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - .

He	died	at	Charlecote	on	July	7	,	1600	.
他	死亡	在	查尔科特	在	七月	7	,	-	.

他于 1600 年 7 月 7 日在查尔科特去世。

[ðə; ði] ['tʃɑːrlɪˌkoʊt] [ɪst'eɪts] [ɪ'ventʃuəli] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] ['hæmənd] [θruː] [hɪz; ɪz]

The	Charlecote	estates	eventually	passed	to	the	Rev	.	John	Hammond	through	his
这	查尔科特	庄园	最终	通过了	到	这	牧师	.	约翰	哈蒙德	通过	他的

['mærɪdʒ] [wɪð] ['ælɪs] ['luːsi] ,

marriage	with	Alice	Lucy	,
婚姻	和	爱丽丝	露西	,

查尔科特庄园最终通过约翰·哈蒙德牧师与爱丽丝·露西的婚姻传给了他。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][hɪm'self] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['luːsi] .

and	in	1789	he	himself	adopted	the	name	of	Lucy	.
和	在	-	他	他自己	已采用	这	姓名	的	露西	.

1789年，他自己改名为露西。

['tʃɑːrlɪˌkoʊt] [ɪz] [stɪl] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] .

Charlecote	is	still	occupied	by	one	of	his	descendants	.
查尔科特	是	仍然	占领	经过	一	的	他的	后代	.

查尔科特庄园目前仍由他的一位后裔居住。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] ['peɪntɪŋz] , [æn'tiːk] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['meni]

It	contains	a	good	collection	of	old	paintings	,	antique	furniture	,	and	many
它	包含	一个	好的	收藏	的	老的	绘画	,	古董	家具	,	和	许多

['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ʃeik'spiəriən] ['ɪntrəst] .

objects	of	Shakespearian	interest	.
对象	的	莎士比亚式	兴趣	.

馆内收藏了大量古画、古董家具以及许多与莎士比亚相关的物品。

[ðə; ði] [pɑːk] [ɪz] [naʊ] [wel] [stɒkt] [wɪð] [dɪə(r)] .

The	park	is	now	well	stocked	with	deer	.
这	公园	是	现在	出色地	库存充足	和	鹿	.

公园里现在鹿的数量很多。

['tʃɑːrlɪˌkoʊt] [tʃɜːtʃ] , [ˌnɪə'baɪ] , [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['mɔnjuməntsˌ] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːsi]['fæməli] ,

Charlecote	Church	,	nearby	,	contains	several	monuments	of	the	Lucy	family	,
查尔科特	教会	,	附近	,	包含	一些	纪念碑	的	这	露西	家庭	,

附近的查尔科特教堂内有几座露西家族的纪念碑。

[ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] ['luːsi] [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] ['epɪtɑːf] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

including	one	to	the	wife	of	Sir	Thomas	Lucy	with	a	fine	epitaph	written	by
包括	一	到	这	妻子	的	先生	托马斯	露西	和	一个	美好的	墓志铭	书面	经过

[ðə; ði] [naɪt] [hɪm'self] .

the	Knight	himself	.
这	骑士	他自己	.

其中一本是写给托马斯·露西爵士妻子的，墓志铭由爵士本人亲自撰写。

[ðɪs] ['epɪtɑːf] [ʃəʊz] [ðæt] ['ʃerɪf] ['luːsi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][kaɪnd]

This	epitaph	shows	that	Sheriff	Lucy	could	hardly	have	been	otherwise	than	kind
这	墓志铭	演出	那	警长	露西	可以	几乎	有	到过	否则	比	种类

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

and	gentle	.
和	温和的	.

这则墓志铭表明，露西警长不可能不是善良温和的人。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hɔːti] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

He	may	have	been	a	severe	magistrate	and	perhaps	a	haughty	,	disagreeable
他	可能	有	到过	一个	严重	地方法官	和	也许	一个	傲慢	,	令人不快的

['neɪbə(r)] ,

neighbor	,
邻居	,

他可能是一位严厉的法官，也可能是一位傲慢、令人讨厌的邻居。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [laɪnz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [haɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɪnz][ə; eɪ]

but	in	those	lines	there	is	a	tone	of	manhood	and	high	feeling	that	wins	a
但	在	那些	线条	那里	是	一个	语气	的	男子气概	和	高的	感觉	那	胜利	一个

[prɒmpt] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

prompt	response	of	sympathy	.
迅速的	回复	的	同情	.

但这些文字中流露出的男子气概和高尚情操，立刻赢得了人们的同情。

[ɪf] ['ʃeɪkspɪə(r)] [stəʊl] [ðə; ði] [dɪə(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['luːsi] ,

If	Shakespeare	stole	the	deer	of	Sir	Thomas	Lucy	,
如果	莎士比亚	偷窃	这	鹿	的	先生	托马斯	露西	,

如果莎士比亚偷了托马斯·卢西爵士的鹿，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] .

he	received	just	punishment	and	the	Knight	was	not	to	blame	.
他	已收到	只是	惩罚	和	这	骑士	曾是	不是	到	责备	.

他受到了应有的惩罚，骑士并没有错。

[prɪ'peəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mentɔː(r)] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mentɔː(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[fɔːr] , [nəʊ] . [eit] , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -

4	,	No	.	8	,	SERIAL	No	.	108
4	,	不	.	8	,	序列号	不	.	-

4，第8期，序列号108

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [ðə; ði] ['mentɔː(r)] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1916	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ['strætfəd] - [ə'pɒn] - ['eɪvn]

THE	CHURCH	AND	THE	RIVER	,	STRATFORD	-	UPON	-	AVON
这	教会	和	这	河	,	斯特拉特福德	-	之上	-	雅芳

斯特拉特福德的教堂和河流

['ʃeɪkˌspɪərz] ['kʌntri]

Shakespeare's	Country
莎士比亚的	国家

莎士比亚的故乡

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ['strætfəd] - [ə'pɒn] - ['eɪvn]

THE	CHURCH	AND	THE	RIVER	,	STRATFORD	-	UPON	-	AVON
这	教会	和	这	河	,	斯特拉特福德	-	之上	-	雅芳

斯特拉特福德的教堂和河流

['mɒnəgrɑːf] ['nʌmbə(r)] [fɔː(r)]

Monograph	Number	Four
专著	数字	四

专著第四号

[ɪn] [ðə; ði] ['mentɔː(r)] ['riːdɪŋ] [kɔːs]

In	The	Mentor	Reading	Course
在	这	导师	阅读	课程

在导师阅读课程中

[hɪ'stɔːriənz] [meɪ] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌstætɪ'stɪʃn] [meɪ] [ˌdɪs'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] ['strætfəd] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːt]

Historians	may	deny	it	,	statisticians	may	disprove	it	,	yet	Stratford	is	the	heart
历史学家	可能	否定	它	,	统计学家	可能	反驳	它	,	然而	斯特拉特福德	是	这	心

[ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ,

of	England	,
的	英格兰	,

历史学家或许会否认，统计学家或许会驳斥，但斯特拉特福德确实是英格兰的中心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['eɪvn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['rɪvəz] .

and	the	little	Avon	is	in	a	sense	the	most	famous	of	all	English	rivers	.
和	这	小的	雅芳	是	在	一个	感觉	这	最多	著名的	的	全部	英语	河流	.

从某种意义上说，小埃文河是英国所有河流中最著名的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv][ɔːl] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['lʌvəz] .

It	is	the	goal	of	all	Shakespeare	lovers	.
它	是	这	目标	的	全部	莎士比亚	恋人	.

这是所有莎士比亚爱好者的共同目标。

[ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['strætˌfɔːrdz] [tuː] [kleɪmz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] — [bʌt; bət]

The	poet	and	the	river	are	Stratford's	two	claims	for	distinction	—	but
这	诗人	和	这	河	是	斯特拉特福德的	二	索赔	为了	区别	—	但

[wɒt] [pleɪs] [kʊd; kəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ?

what	place	could	ask	for	more	?
什么	地方	可以	问	为了	更多的	?

诗人与河流是斯特拉特福德引以为傲的两大特色——还有哪个地方能要求更多呢?

[ðə; ði] ['eɪvn] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['setɪŋ] ,

The	Avon	gives	it	a	setting	,
这	雅芳	给予	它	一个	环境	,

雅芳赋予它一种氛围，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] [pɑːs][frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]

the	beauty	of	which	can	never	entirely	pass	from	the	mind	of	the
这	美丽	的	哪个	能	绝不	完全	经过	从	这	头脑	的	这

[bɪ'həʊldə(r)] ;

beholder	;
旁观者	;

它的美，永远不会从观赏者的脑海中完全消失；

['ʃeɪkspɪə(r)] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ['evriweə(r)]

Shakespeare	,	the	man	and	the	poet	,	is	to	be	seen	and	heard	everywhere
莎士比亚	,	这	男人	和	这	诗人	,	是	到	是	已见	和	听到	到处

.

:

.

莎士比亚，作为一个人和一位诗人，他的作品和事迹随处可见，令人耳目一新。

['strætfəd] - [ə'pɒn] - ['eɪvn] [ɪz][ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] [wel] [bɪlt] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] [ɒv; əv][ə'baʊt][eit] ,

Stratford	-	upon	-	Avon	is	a	clean	and	well	built	little	country	town	of	about	8	,
斯特拉特福德	-	之上	-	雅芳	是	一个	干净的	和	出色地	建造	小的	国家	镇	的	关于	8	,

斯特拉特福德镇是一个干净整洁、建筑精良的小镇，人口约8,000,000人。

- [ɔː(r)][naɪn] , - [ɪn'hæbətənt] .

000	or	9	,	000	inhabitants	.
-	或者	9	,	-	居民	.

000 或 9,000 名居民。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][waɪd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [striːts] [wɪð] ['njuːmərəs] [kweɪnt][hɑːf] - ['tɪmbəd] ['haʊzɪz] .

It	has	wide	and	pleasant	streets	with	numerous	quaint	half	-	timbered	houses	.
它	有	宽的	和	令人愉快的	街道	和	很多的	古雅	一半	-	木材	房屋	.

这里有宽阔宜人的街道，街道两旁林立着许多古色古香的半木结构房屋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] .

It	is	a	place	of	great	antiquity	.
它	是	一个	地方	的	伟大的	古代	.

这是一个历史悠久的地方。

['strætfəd] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ]['sæksn] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] ,

Stratford	is	mentioned	in	a	Saxon	Charter	of	the	eighth	century	,
斯特拉特福德	是	提及	在	一个	撒克逊	宪章	的	这	第八	世纪	,

斯特拉特福德在八世纪的一份撒克逊宪章中被提及。

[ænd; ənd]['rəʊmən] [kɔɪnz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	Roman	coins	have	been	found	in	the	district	showing	that	it	was
和	罗马	硬币	有	到过	成立	在	这	区	显示	那	它	曾是

[ɪn'hæbɪtɪd] [ɪn]['rəʊmən] [taɪmz] .

inhabited	in	Roman	times	.
有人居住的	在	罗马	时代	.

该地区还发现了罗马硬币，表明罗马时期这里就有人居住。

['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['sentə(r)] .

Later	it	had	some	importance	as	an	agricultural	center	.
之后	它	有	一些	重要性	作为	一个	农业	中心	.

后来，它作为农业中心发挥了一定的作用。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] ['veərɪəs] [treɪdz] [ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] , [glʌv] - ['meɪkɪŋ] , ['kænd(ə)l] -

In	addition	to	this	,	the	various	trades	of	weaving	,	glove	-	making	,	candle	-
在	添加	到	这	,	这	各种各样的	交易	的	编织	,	手套	-	制作	,	蜡烛	-

['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][səʊp] - ['meɪkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪd] [ɒn] ;

making	,	and	soap	-	making	were	carried	on	;
制作	,	和	肥皂	-	制作	是	携带	在	;

除此之外，还开展了各种手工业，如纺织、手套制作、蜡烛制作和肥皂制作；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðiːz] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

but	now	these	have	lost	their	importance	,
但	现在	这些	有	丢失的	他们的	重要性	,

但现在这些已经失去了它们的重要性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [əʊz] [ɪts] [feɪm] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

and	the	town	owes	its	fame	almost	entirely	to	the	memory	of	Shakespeare	,
和	这	镇	欠款	它是	名声	几乎	完全	到	这	记忆	的	莎士比亚	,

[bɔːn] [ðeə(r)][ɪn] - .

born	there	in	1564	.
出生	那里	在	-	.

这座小镇的盛名几乎完全归功于莎士比亚的纪念，他于 1564 年出生于此。

['əʊvə(r)] - , - ['pɪlgrɪmz] ['ænjuəli] ['vɪzɪt] ['strætfəd] .

Over	35	,	000	pilgrims	annually	visit	Stratford	.
超过	-	,	-	朝圣者	每年	访问	斯特拉特福德	.

每年有超过 35,000 名朝圣者到访斯特拉特福德。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['eɪvn] , ['dʒentli] ['fləʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [medəuz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ɪz]['nævɪgəb(ə)l]

The	River	Avon	,	gently	flowing	among	meadows	and	forests	,	is	navigable
这	河	雅芳	,	轻轻地	流动	之中	草地	和	森林	,	是	可导航

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [boʊts] .

only	for	small	boats	.
仅有的	为了	小的	船	.

埃文河蜿蜒流淌在草地和森林之间，只允许小型船只通行。

[æt; ət] ['strætfəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [krɒst] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ['ɑːtʃɪz] .

At	Stratford	it	is	crossed	by	a	stone	bridge	of	fourteen	arches	.
在	斯特拉特福德	它	是	交叉	经过	一个	石头	桥	的	十四	拱门	.

在斯特拉特福德，有一座十四孔石桥横跨其上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][sɜː(r)] [hjuː] ['klɑːptən][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] .

This	was	built	by	Sir	Hugh	Clopton	in	the	reign	of	Henry	VII	.
这	曾是	建造	经过	先生	休	克洛普顿	在	这	在位	的	亨利	七	.

这座建筑由休·克洛普顿爵士在亨利七世统治时期建造。

[ɒn] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['trɪnəti] .

On	the	bank	of	the	river	is	the	Church	of	the	Holy	Trinity	.
在	这	银行	的	这	河	是	这	教会	的	这	圣	三位一体	.

河岸边坐落着圣三一教堂。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sæksn] ['mɒnəst(ə)ri] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [kəm'plitɪd]

It	occupies	the	site	of	a	Saxon	monastery	,	and	was	probably	completed
它	占据	这	地点	的	一个	撒克逊	修道院	,	和	曾是	大概	完全的

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

in	the	fifteenth	century	.
在	这	第十五	世纪	.

它建于一座撒克逊修道院的遗址上，可能于十五世纪建成。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'stɔːd] [ɪn] - - - [ænd; ənd] - .

It	was	greatly	restored	in	1890	-	1892	and	1898	.
它	曾是	非常	恢复	在	-	-	-	和	-	.

它在 1890-1892 年和 1898 年进行了大规模修复。

[ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['taʊə(r)] [deɪts] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [twelfθ] ['sentʃəri] .

The	central	tower	dates	probably	from	the	twelfth	century	.
这	中央	塔	日期	大概	从	这	第十二	世纪	.

中央塔楼的历史可能可以追溯到十二世纪。

[ðɪs] [ɪz] [səː'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['spaɪə(r)] .

This	is	surmounted	by	a	lofty	spire	.
这	是	克服	经过	一个	高远	尖塔	.

这里耸立着一座高耸的尖顶。

[ðə; ðɪ] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [kən'teɪnz] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

The	interior	of	the	church	contains	many	things	of	interest	,
这	内部的	的	这	教会	包含	许多	事物	的	兴趣	,

教堂内部有很多值得一看的东西。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [ə'trækt] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtə(r)] [məʊst] ['strɒŋli] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ðɪ] [wʌnz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

but	those	that	attract	the	visitor	most	strongly	are	,	of	course	,	the	ones	connected	with	Shakespeare	.
但	那些	那	吸引	这	游客	最多	强烈	是	,	的	课程	,	这	一个	连接	和	莎士比亚	.

当然，最能吸引游客的还是与莎士比亚有关的那些景点。

[ðeə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,

There	is	his	grave	,
那里	是	他的	严重	,

那是他的坟墓。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ə'bʌv] [ɪz] [ðə; ðɪ] [bʌst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .

and	there	on	the	wall	above	is	the	bust	which	was	executed	soon	after	his	death	.
和	那里	在	这	墙	多于	是	这	摔碎	哪个	曾是	执行	很快	后	他的	死亡	.

墙上上方是他的半身像，那是在他去世后不久制作的。

[ðə; ðɪ] [steɪnd] [glɑːs] ['wɪndəʊ] [ˌnɪə'baɪ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)n] ['eɪdʒɪz] , [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['vɪzɪtəz] .

The	stained	glass	window	nearby	,	representing	the	Seven	Ages	,	was	erected	with	the	contributions	of	American	visitors	.
这	染色	玻璃	窗户	附近	,	代表	这	七	年龄	,	曾是	竖立	和	这	贡献	的	美国人	访客	.

附近的彩色玻璃窗描绘了七个时代，是由美国游客捐款建造的。

[nɪə(r)] ['ʃeɪkˌspɪərz] [tuːm] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [æn] ['hæθəˌweɪ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Near	Shakespeare's	tomb	are	those	of	his	wife	,	Anne	Hathaway	,	of	his
靠近	莎士比亚的	墓	是	那些	的	他的	妻子	,	安妮	哈撒韦	,	的	他的

['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

daughter	and	son	-	in	-	law	,
女儿	和	儿子	-	在	-	法律	,

莎士比亚墓附近是他妻子安妮·海瑟薇、女儿和女婿的墓地。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['tɒməs] [næʃ] , [ðə; ði][fɜːst] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] , [ɪ'lɪzəbəθ] .

and	of	Thomas	Nash	,	the	first	husband	of	his	granddaughter	,	Elizabeth	.
和	的	托马斯	纳什	,	这	第一的	丈夫	的	他的	孙女	,	伊丽莎白	.

还有托马斯·纳什，他是他孙女伊丽莎白的第一任丈夫。

['ʃeɪkˌspɪərz] [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ɪz] [naʊ] ['næʃ(ə)nəl] ['prɒpəti] .

Shakespeare's	House	,	in	which	the	poet	was	born	in	1564	,	is	now	national	property	.
莎士比亚的	房子	,	在	哪个	这	诗人	曾是	出生	在	-	,	是	现在	国家的	财产	.

莎士比亚故居，这位诗人于 1564 年出生的地方，现在是国家财产。

[ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] [mə'mɔːriəl] ['bɪldɪŋ] ,

The	Shakespeare	Memorial	Building	,
这	莎士比亚	纪念馆	建筑	,

莎士比亚纪念馆

[ðə; ði][saɪt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['strætfəd] [baɪ] [tʃɑːlz] ['edwəd] ['flaʊə(r)] ,

the	site	for	which	was	presented	to	the	town	of	Stratford	by	Charles	Edward	Flower	,
这	地点	为了	哪个	曾是	呈现	到	这	镇	的	斯特拉特福德	经过	查尔斯	爱德华	花	,

该地块由查尔斯·爱德华·弗劳尔赠予斯特拉特福德镇。

[stændz][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪvn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] ['trɪnəti] [tʃɜːtʃ] .

stands	on	the	banks	of	the	Avon	a	little	above	Trinity	Church	.
站立	在	这	银行	的	这	雅芳	一个	小的	多于	三位一体	教会	.

它坐落在雅芳河畔，略高于三一教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - .

It	was	erected	in	1879	.
它	曾是	竖立	在	-	.

它建于1879年。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['ænjuəl] [pə'fɔːmənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][held][ɪn]['eɪprəl] ,

It	includes	a	Theater	in	which	annual	performances	are	held	in	April	,
它	包括	一个	剧院	在	哪个	年度的	表演	是	握住	在	四月	,

它包括一个剧院，每年四月都会在那里举行演出。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

and	occasional	performances	during	the	winter	.
和	偶然	表演	期间	这	冬天	.

冬季偶尔也会有演出。

[ðə; ði] “ [droʊʃaʊt] ['pɔːtreɪt] ” [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dræmətɪst] ,

The	“	Droeshout	Portrait	”	of	Shakespeare	,	an	authentic	portrait	of	the	dramatist	,
这	“	德罗肖特	肖像	”	的	莎士比亚	,	一个	真正的	肖像	的	这	剧作家	,

莎士比亚的“德罗肖特肖像”，一幅这位剧作家的真实肖像。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] [kept] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

is	one	of	the	treasures	kept	in	this	building	.
是	一	的	这	宝藏	保留	在	这	建筑	.

这是这座建筑里保存的珍宝之一。

[ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [graʊndz] [ɪz][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['mɒnjumənt] [prɪ'zentɪd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði]

In	the	adjoining	grounds	is	the	Shakespeare	Monument	presented	in	1888	by	the
在	这	相邻的	理由	是	这	莎士比亚	纪念碑	呈现	在	-	经过	这

['skʌlptə(r)] [lɔ:d] ['rɑ:nld] ['gaʊə(r)] .

sculptor	Lord	Ronald	Gower	.
雕塑家	主	罗纳德	高尔	.

毗邻的场地内矗立着莎士比亚纪念碑，该纪念碑由雕塑家罗纳德·高尔勋爵于 1888 年捐赠。

[ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt][ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['si:tɪd] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,

On	top	of	the	Monument	is	a	large	seated	figure	of	the	poet	,
在	顶部	的	这	纪念碑	是	一个	大的	坐着	数字	的	这	诗人	,

纪念碑顶部是一尊诗人的大型坐像。

[ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði] [beɪs] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['leɪdi] [mək'beθ] , [prɪns] [hæl] , ['fɔ:lstɑ:f] ,

and	around	the	base	are	figures	of	Lady	Macbeth	,	Prince	Hal	,	Falstaff	,
和	大约	这	根据	是	数据	的	女士	麦克白	,	王子	哈尔	,	福斯塔夫	,

[ænd; ənd]['hæmlət] .

and	Hamlet	.
和	村庄	.

底座周围是麦克白夫人、哈尔王子、福斯塔夫和哈姆雷特的雕像。

[ðə; ði] [red] [hɔ:s] [həʊ'tel][ɪn] ['strætfəd] [kən'teɪnz][ə; eɪ] ['bedru:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m]

The	Red	Horse	Hotel	in	Stratford	contains	a	bedroom	and	a	sitting	-	room
这	红色的	马	酒店	在	斯特拉特福德	包含	一个	卧室	和	一个	坐着	-	房间

['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜ:vɪŋ] .

occupied	by	Washington	Irving	.
占领	经过	华盛顿	欧文	.

斯特拉特福德的红马酒店里有一间卧室和一间起居室，曾被华盛顿·欧文使用过。

[ðeə(r)] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt][ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊkə(r)] [wɪð] [wɪtʃ]

There	may	still	be	seen	the	chair	in	which	he	sat	and	the	poker	with	which
那里	可能	仍然	是	已见	这	椅子	在	哪个	他	卫星	和	这	扑克	和	哪个

[hi:; hi] ['medə,tetɪvli] [stɜ:d] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

he	meditatively	stirred	the	fire	.
他	冥想地	搅拌	这	火	.

人们或许还能看到他坐过的椅子和他用来沉思般拨弄火堆的拨火棍。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔ:(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[fɔ:r] , [nəʊ] . [eit] , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -

4	,	No	.	8	,	SERIAL	No	.	108
4	,	不	.	8	,	序列号	不	.	-

4，第8期，序列号108

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔ:(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1916	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

[ðə; ði] [gɪld] ['tʃæp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [nju:] [pleɪs] , ['strætfəd] - [ə'pɒn] - ['eɪvn]

THE	GUILD	CHAPEL	AND	THE	SITE	OF	NEW	PLACE	,	STRATFORD	-	UPON	-	AVON
这	公会	教堂	和	这	地点	的	新的	地方	,	斯特拉特福德	-	之上	-	雅芳

斯特拉特福德-阿冯河畔的公会教堂和新址

['ʃeɪkˌspɪərz]	['kʌntri]
Shakespeare's	**Country**
莎士比亚的	国家

莎士比亚的故乡

[ðə; ði]	[gɪld]	['tʃæp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[nju:]	[pleɪs]	,	['strætfəd]	-	[ə'pɒn]	-	['eɪvn]
THE	**GUILD**	**CHAPEL**	**,**	**AND**	**THE**	**SITE**	**OF**	**NEW**	**PLACE**	**,**	**STRATFORD**	**-**	**UPON**	**-**	**AVON**
这	公会	教堂	,	和	这	地点	的	新的	地方	,	斯特拉特福德	-	之上	-	雅芳

斯特拉特福德-阿冯河畔的公会教堂和新址

['mɒnəgrɑ:f]	['nʌmbə(r)]	[faɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mentɔ:(r)]	['ri:dɪŋ]	[kɔ:s]
Monograph	**Number**	**Five**	**in**	**The**	**Mentor**	**Reading**	**Course**
专著	数字	五	在	这	导师	阅读	课程

《导师阅读课程》专著第五册

[ðə; ði]	['ɜ:lɪst]	['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['ʃeɪkspɪə(r)]	[daɪd]	[æt; ət]	['strætfəd]	[ɪz]
The	**earliest**	**record**	**of**	**the**	**house**	**in**	**which**	**Shakespeare**	**died**	**at**	**Stratford**	**is**
这	最早	记录	的	这	房子	在	哪个	莎士比亚	死亡	在	斯特拉特福德	是

[kən'teɪnd]	[ɪn]	[ði:z]	[wɜ:dz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['vɪzɪtə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪn]	-	:
contained	**in**	**these**	**words**	**of**	**a**	**visitor**	**there**	**in**	**1760**	**:**
包含	在	这些	字	的	一个	游客	那里	在	-	:

关于莎士比亚在斯特拉特福去世的那栋房子，最早的记录来自一位1760年到访者的以下文字：

“	[ðeə(r)]	[stʊd]	[hɪə(r)]	[tɪl]	['leɪtli]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['ʃeɪkspɪə(r)]	[lɪvd; 'laɪvd]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
“	**There**	**stood**	**here**	**till**	**lately**	**the**	**house**	**in**	**which**	**Shakespeare**	**lived**	**,**	**and**	**a**
“	那里	站立	这里	直到	最近	这	房子	在	哪个	莎士比亚	居住地	,	和	一个

['mʌlbəri]	-	[tri:]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['plɑ:ntɪŋ]	;
mulberry	**-**	**tree**	**of**	**his**	**planting**	**;**
桑	-	树	的	他的	种植	;

“直到不久前，这里还矗立着莎士比亚居住的房子，以及他亲手栽种的一棵桑树；

[ðə; ði]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[lɑ:dʒ]	,	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	['hænsəm]	;
the	**house**	**was**	**large**	**,**	**strong**	**and**	**handsome**	**;**
这	房子	曾是	大的	,	强的	和	英俊的	;

房子很大，很坚固，也很漂亮；

[ðə; ði]	[tri:]	[səʊ]	[lɑ:dʒ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʊd]	[ʃeɪd]	[ðə; ði]	[grɑ:s]	-	[plɒt]	[ɪn]	[jɔ:(r); jə(r)]	['gɑ:d(ə)n]	,
the	**tree**	**so**	**large**	**that**	**it**	**would**	**shade**	**the**	**grass**	**-**	**plot**	**in**	**your**	**garden**	**,**
这	树	所以	大的	那	它	会	阴影	这	草	-	阴谋	在	你的	花园	,

这棵树非常大，足以遮蔽你花园里的草坪。

[wɪtʃ]	[ai]	[θɪŋk]	[ɪz]	[mɔ:(r)]	[ðæn; ðən]	['twenti]	[jɑ:rdz]	[skweə(r)]	,
which	**I**	**think**	**is**	**more**	**than**	**twenty**	**yards**	**square**	**,**
哪个	我	思考	是	更多的	比	二十	码	正方形	,

我认为它比二十码见方还要大，

[ænd; ənd]	[sə'plaɪ]	[ðə; ði]	[həʊl]	[taʊn]	[wɪð]	['mʌlˌberi:z]	['evri]	[jɪə(r)]	.
and	**supply**	**the**	**whole**	**town**	**with**	**mulberries**	**every**	**year**	**.**
和	供应	这	所有的	镇	和	桑葚	每一个	年	.

每年为全镇供应桑葚。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[tri:]	[brɔ:t]	[mʌtʃ]	[feɪm]	,	[ænd; ənd]	[mɔ:(r)]
As	**the**	**curiosity**	**of**	**this**	**house**	**and**	**tree**	**brought**	**much**	**fame**	**,**	**and**	**more**
作为	这	好奇心	的	这	房子	和	树	带来	很多	名声	,	和	更多的

['kʌmpəni]	[ænd; ənd]	['prɒfɪt]	,
company	**and**	**profit**	**,**
公司	和	利润	,

由于这座房子和这棵树引起了人们的好奇，它带来了巨大的名声、更多的公司和利润。

[tu:; tə]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[ə; eɪ]	['sɜ:t(ə)n]	[mæn]	,	[ɒn]	[sʌm; səm]	[dɪs'gʌst]	,	[hæz; həz]	['pʊld]	[ðə; ði]	[haʊs]	[daʊn]	,
to	**the**	**town**	**,**	**a**	**certain**	**man**	**,**	**on**	**some**	**disgust**	**,**	**has**	**pulled**	**the**	**house**	**down**	**,**
到	这	镇	,	一个	肯定	男人	,	在	一些	厌恶	,	有	拉	这	房子	向下	,

镇上某个人，出于某种厌恶，把房子拆了。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [liːv] [wʌn] [stəʊn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ðɪ] [triː] ,

so	as	not	to	leave	one	stone	upon	another	,	and	cut	the	tree	,
所以	作为	不是	到	离开	一	石头	之上	其他	,	和	切	这	树	,

以免留下任何一块石头在另一块石头上，并砍伐这棵树。

[ænd; ənd] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] [vek'seɪʃ(ə)n] , [lɒs] ,

and	piled	it	as	a	stack	of	firewood	,	to	the	great	vexation	,	loss	,
和	堆积	它	作为	一个	堆	的	柴	,	到	这	伟大的	烦恼	,	损失	,

并像堆柴火一样堆放起来，造成了极大的损失和懊恼。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] ; [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] ['ɒnɪst] ['sɪlvəsmɪθ] [bɔːt]

and	disappointment	of	the	inhabitants	;	however	,	an	honest	silversmith	bought
和	失望	的	这	居民	;	然而	,	一个	诚实的	银匠	买

[ðə; ðɪ] [həʊl] [stæk] [ɒv; əv] [wʊd] ,

the	whole	stack	of	wood	,
这	所有的	堆	的	木头	,

居民们对此感到失望；然而，一位诚实的银匠买下了整堆木柴。

[ænd; ənd] [meɪks] ['meni] [ɒd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['kjʊəriəs] ,

and	makes	many	odd	things	of	this	wood	for	the	curious	,
和	制作	许多	奇怪的	事物	的	这	木头	为了	这	好奇的	,

他用这种木头制作了许多奇特的小玩意儿，以满足好奇者的好奇心。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [taʊn] .

some	of	which	I	hope	to	bring	with	me	to	town	.
一些	的	哪个	我	希望	到	带来	和	我	到	镇	.

我希望能把其中一些带到城里去。

" [ðə; ðɪ] " ['sɜːt(ə)n] [mæn] " [huː] ['pʊld] [ðə; ðɪ] [haʊs] [daʊn] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['revərənd] ['frɑːnsɪs] [geɪstrəl]

"	The	"	certain	man	"	who	pulled	the	house	down	was	the	Reverend	Francis	Gastrell
"	这	"	肯定	男人	"	WHO	拉	这	房子	向下	曾是	这	牧师	弗朗西斯	加斯特雷尔

.

:

.

"那个拆毁房子的'某人'是弗朗西斯·加斯特雷尔牧师。"

['ʃeɪkspɪə(r)] [bɔːt] [njuː] [pleɪs] [ɪn] - .

Shakespeare	bought	New	Place	in	1597	.
莎士比亚	买	新的	地方	在	-	.

莎士比亚于 1597 年买下了新居。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [baɪ] [sɜː(r)] [hjuː] ['klɑːptən] [ɪn] - .

It	had	been	built	by	Sir	Hugh	Clopton	in	1483	.
它	有	到过	建造	经过	先生	休	克洛普顿	在	-	.

它由休·克洛普顿爵士于 1483 年建造。

['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

After	Shakespeare	went	to	live	in	it	we	can	imagine	him	standing	in	his
后	莎士比亚	去	到	居住	在	它	我们	能	想象	他	常设	在	他的

['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɪð] [ðeə(r)] " ['ʃaɪnɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['feɪsɪz] " ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

garden	and	watching	the	boys	with	their	"	shining	morning	faces	"	going	to	the
花园	和	观看	这	男孩们	和	他们的	"	灼灼	早晨	面孔	"	去	到	这

[skuːl] [ˌnɪə'baɪ] .

school	nearby	.
学校	附近	.

莎士比亚搬来这里居住后，我们可以想象他站在花园里，看着孩子们带着"闪亮的晨曦"去附近的学校上学。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

Now	,	however	,	nothing	remains	but	the	foundation	of	the	house	.
现在	,	然而	,	没有什么	遗迹	但	这	基础	的	这	房子	.

然而，现在只剩下房子的地基了。

['ʃeɪkspɪə(r)] [daɪd][ðeə(r)][ɒn]['eɪprəl] - , - .
Shakespeare **died** **there** **on** **April** **23** **,** **1616** **.**
莎士比亚 死亡 那里 在 四月 - , - .

莎士比亚于1616年4月23日逝世于此。

[hiː; hi][left][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['suːzn] [hɔːl] .
He **left** **the** **house** **to** **his** **daughter** **,** **Susan** **Hall** **.**
他 左边 这 房子 到 他的 女儿 , 苏珊 大厅 .

他把房子留给了女儿苏珊·霍尔。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] - , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [tɜːn] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] - .
She **lived** **there** **until** **1649** **,** **and** **her** **daughter** **in** **turn** **kept** **it** **until** **1670** **.**
她 居住地 那里 直到 - , 和 她 女儿 在 转动 保留 它 直到 - .

她一直住在那里直到 1649 年，她的女儿又一直住在那里直到 1670 年。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['frɑːnsɪs] [geɪstrəl] .
In **1753** **it** **came** **into** **the** **possession** **of** **the** **Reverend** **Francis** **Gastrell** **.**
在 - 它 来了 进入 这 拥有 的 这 牧师 弗朗西斯 加斯特雷尔 .

1753年，它归弗朗西斯·加斯特雷尔牧师所有。

['vɪzɪtəz] [ə'nɔɪd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʌt] [daʊn] [ðə; ði]['poʊɪts] ['mʌlbəri] - [triː] [ðæt] [gruː] [ɪn]
Visitors **annoyed** **him** **so** **much** **that** **he** **cut** **down** **the** **poet's** **mulberry** **-** **tree** **that** **grew** **in**
访客 恼怒 他 所以 很多 那 他 切 向下 这 诗人的 桑 - 树 那 生长 在
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
the **garden** **,**
这 花园 ,

访客让他非常恼火，以至于他砍掉了诗人花园里那棵桑树。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [reɪzd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and **later** **razed** **the** **house** **to** **the** **ground** **.**
和 之后 夷为平地 这 房子 到 这 地面 .

后来将房子夷为平地。

[ðə; ði][saɪt][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] ['mʌni] [reɪzd] [θruː] ['pʌblɪk] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]
The **site** **was** **purchased** **by** **money** **raised** **through** **public** **subscription** **and** **presented**
这 地点 曾是 购买 经过 钱 提高 通过 民众 订阅 和 呈现
[tuː; tə][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['bɜːθpleɪs] [ɪn] - .
to **the** **trustees** **of** **Shakespeare's** **birthplace** **in** **1870** **.**
到 这 受托人 的 莎士比亚的 出生地 在 - .

该地块是通过公众捐款筹集的资金购买的，并于 1870 年赠予莎士比亚故居的受托人。

['əʊnli][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] , ['kʌvəd] ['əʊvə(r)][baɪ]['waɪə(r)] .
Only **the** **foundations** **are** **now** **visible** **,** **covered** **over** **by** **wire** **.**
仅有的 这 基础 是 现在 可见的 , 涵盖 超过 经过 金属丝 .

现在只剩下地基露在外面，上面覆盖着铁丝网。

[ðə; ði] [greɪt] ['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['gɑːd(ə)n] ,
The **great** **garden** **at** **the** **back** **is** **now** **a** **public** **garden** **,**
这 伟大的 花园 在 这 后退 是 现在 一个 民众 花园 ,

后面的大花园现在是一座公共花园。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['sentrəl] [lɔːn] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌlbəri] - [triː] , [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and **in** **it** **on** **the** **central** **lawn** **is** **a** **mulberry** **-** **tree** **,** **descended** **from** **the**
和 在 它 在 这 中央 草地 是 一个 桑 - 树 , 下降 从 这
['poʊɪts] [əʊn] [triː] .
poet's **own** **tree** **.**
诗人的 自己的 树 .

中央草坪上有一棵桑树，是诗人自己家那棵树的后代。

[nekst][tuː; tə] [njuː] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['grænsʌn] [baɪ] ['mærɪdʒ] , ['tɒməs]
Next **to** **New** **Place** **is** **the** **house** **of** **Shakespeare's** **grandson** **by** **marriage** **,** **Thomas**
下一个 到 新的 地方 是 这 房子 的 莎士比亚的 孙子 经过 婚姻 , 托马斯
[næʃ] .
Nash **.**
纳什 .

新居隔壁是莎士比亚姻亲孙子托马斯·纳什的故居。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'stɔːd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn]
It **has** **been** **restored** **so** **as** **to** **give** **it** **the** **appearance** **it** **had** **in**
它 有 到过 恢复 所以 作为 到 给 它 这 外貌 它 有 在
['ʃeɪkˌspɪərz] [deɪ] .
Shakespeare's **day** **.**
莎士比亚的 天 .

它已被修复，使其恢复到莎士比亚时代的样子。

['tɒməs] [næʃ] [wɒz; wəz] ['mærɪd] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɔːl] , ['ʃeɪkˌspɪərz] ['əʊnlɪ] ['grændɔːtə(r)]
Thomas **Nash** **was** **married** **to** **Elizabeth** **Hall** **,** **Shakespeare's** **only** **granddaughter**
托马斯 纳什 曾是 已婚 到 伊丽莎白 大厅 , 莎士比亚的 仅有的 孙女
[ænd; ənd][lɑːst] [sə'vaɪvɪŋ] [dɪ'sendənt] .
and **last** **surviving** **descendant** **.**
和 最后的 幸存 后裔 .

托马斯·纳什与伊丽莎白·霍尔结婚，伊丽莎白·霍尔是莎士比亚唯一的孙女，也是莎士比亚最后一位在世的后裔。

['ɒpəzɪt] [njuː] [pleɪs] [stændz][ðə; ði] [gɪld] ['tʃæp(ə)l] .
Opposite **New** **Place** **stands** **the** **Guild** **Chapel** **.**
对面的 新的 地方 站立 这 公会 教堂 .

新广场对面是公会教堂。

[ðɪs] [ɪz] [ɪk'stɜːnəli] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['poʊɪts] [deɪ] .
This **is** **externally** **much** **the** **same** **as** **in** **the** **poet's** **day** **.**
这 是 外部 很多 这 相同的 作为 在 这 诗人的 天 .

从表面上看，这与诗人时代的情况非常相似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [gɪld] [hɔːl] ,
It **is** **adjoined** **by** **the** **old** **Guild** **Hall** **,**
它 是 相邻的 经过 这 老的 公会 大厅 ,

它与旧公会会馆相邻，

[weə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [meɪ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] ['strəʊlɪŋ] ['pleər] .
where **Shakespeare** **may** **often** **have** **seen** **the** **performances** **of** **strolling** **players** **.**
在哪里 莎士比亚 可能 经常 有 已见 这 表演 的 漫步 玩家 .

莎士比亚可能经常在那里观看流浪艺人的表演。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] ['stɔːri][ɪz][ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd] .
The **upper** **story** **is** **the** **Grammar** **School** **in** **which** **he** **was** **educated** **.**
这 上 故事 是 这 语法 学校 在 哪个 他 曾是 受过教育 .

楼上是他曾就读的文法学校。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
PREPARED **BY** **THE** **EDITORIAL** **STAFF** **OF** **THE** **MENTOR** **ASSOCIATION**
准备 经过 这 社论 职员 的 这 导师 协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔː(r)] , [vɒl] .
ILLUSTRATION **FOR** **THE** **MENTOR** **,** **VOL** **.**
插图 为了 这 导师 , 卷 .

《导师》插图，第 1 卷

[fɔːr] , [nəʊ] . [eɪt] , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -
4 **,** **No** **.** **8** **,** **SERIAL** **No** **.** **108**
4 , 不 . 8 , 序列号 不 . -

4，第8期，序列号108

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔ:(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1916	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ʃɑ:tɜ-i] — [weə(r)] [æn] ['hæθə,weɪ] [lɪvd; 'laɪvd]

THE	VILLAGE	OF	SHOTTERY	—	WHERE	ANNE	HATHAWAY	LIVED
这	村庄	的	肖特里	—	在哪里	安妮	哈撒韦	居住地

肖特里村——安妮·海瑟薇居住的地方

['ʃeɪk,spɪərz] ['kʌntri]

Shakespeare's	Country
莎士比亚的	国家

莎士比亚的故乡

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ʃɑ:tɜ-i]

THE	VILLAGE	OF	SHOTTERY
这	村庄	的	肖特里

肖特里村

['mɒnəgrɑ:f] ['nʌmbə(r)][sɪks][ɪn][ðə; ði]['mentɔ:(r)] ['ri:dɪŋ] [kɔ:s]

Monograph	Number	Six	in	The	Mentor	Reading	Course
专著	数字	六	在	这	导师	阅读	课程

《导师阅读课程》专著第六册

[trə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [fɪkst] [ðə; ði] [haʊs] [nəʊn] [æz; əz] [æn] ['hæθə,weɪz] ['kɒtɪdʒ] [ɪn]

Tradition	has	always	fixed	the	house	known	as	Anne	Hathaway's	Cottage	in
传统	有	总是	固定的	这	房子	已知	作为	安妮	海瑟薇	小屋	在

[ʃɑ:tɜ-i] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wu:d] [ænd; ənd][wʌn][hɪz; ɪz][braɪd] .

Shottery	as	the	house	where	Shakespeare	wooed	and	won	his	bride	.
肖特里	作为	这	房子	在哪里	莎士比亚	追求	和	韩元	他的	新娘	.

传统上一直认为，位于肖特里的安妮·海瑟薇小屋是莎士比亚追求并赢得他新娘的房子。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['fæməli] [nemd] ['hæθə,weɪ] ,

There	is	no	doubt	that	the	house	belonged	to	a	family	named	Hathaway	,
那里	是	不	怀疑	那	这	房子	属于	到	一个	家庭	命名	哈撒韦	,

毫无疑问，这栋房子属于一个姓哈撒韦的家族。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [tu:; tə] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [hu:m] [æn] [spræŋ] ['kænɒt] [bi:; bi] [sed] [wɪð] ['sɜ:t(ə)nti] .

but	whether	to	those	from	whom	Anne	sprang	cannot	be	said	with	certainty	.
但	无论	到	那些	从	谁	安妮	弹簧	不能	是	说	和	肯定	.

但安妮的出身是否与她的父母有关，尚不能确定。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ʃɑ:tɜ-i] [ɪz][ə'baʊt][wʌn][maɪl][frɒm; frəm] ['strætfəd] .

The	village	of	Shottery	is	about	one	mile	from	Stratford	.
这	村庄	的	肖特里	是	关于	一	英里	从	斯特拉特福德	.

肖特里村距离斯特拉特福德大约一英里。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪð] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd] ['meni] [səb'stænʃ(ə)l]

It	is	a	prosperous	little	town	with	one	or	two	industries	and	many	substantial
它	是	一个	繁荣	小的	镇	和	一	或者	二	行业	和	许多	重大的

['kɔtɪdʒz] .

cottages	.
小屋	.

这是一个繁荣的小镇，拥有一两家工厂和许多坚固的别墅。

[æn] ['hæθə,weɪz] ['kɒtɪdʒ] [stændz][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] .

Anne	Hathaway's	Cottage	stands	on	the	outskirts	.
安妮	海瑟薇	小屋	站立	在	这	郊区	.

安妮·海瑟薇的别墅位于郊外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['pɪəriəd][ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]

It	is	a	rather	large	building	of	the	Elizabethan	period	and	was	once	a
它	是	一个	相当	大的	建筑	的	这	伊丽莎白时代	时期	和	曾是	一次	一个

['fɑːmhaʊs] .

farmhouse	.
农家	.

这是一座伊丽莎白时代的大型建筑，曾经是一座农舍。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [tə'deɪ] ['præktɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [taɪm] .

It	stands	today	practically	as	it	was	in	Shakespeare's	time	.
它	站立	今天	几乎	作为	它	曾是	在	莎士比亚的	时间	.

它如今的模样几乎与莎士比亚时代别无二致。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːd(ə)n] [geɪ] [wɪð] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['flaʊəz] .

In	front	of	the	cottage	is	a	small	garden	gay	with	old	-	fashioned	flowers	.
在	正面	的	这	小屋	是	一个	小的	花园	同性恋	和	老的	-	造型	花朵	.

小屋前面是一个小花园，种满了古老的花卉，显得生机勃勃。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['plɑːstə(r)][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θætʃt]

The	house	itself	is	built	of	wood	and	plaster	and	covered	with	a	thatched
这	房子	本身	是	建造	的	木头	和	石膏	和	涵盖	和	一个	茅草屋顶

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

房子本身是用木头和灰泥建造的，屋顶是茅草顶。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪz] [ləʊ] - ['siːlɪŋd] ;

The	interior	is	low	-	ceilinged	;
这	内部的	是	低的	-	天花板	;

室内天花板较低；

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [ruːm] [hæz; həz][ə; eɪ] [stəʊn] [flɔː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ['faɪəpleɪs] [wɪð] ['kəʊzi] ['tʃɪmni]

and	the	main	room	has	a	stone	floor	and	wide	fireplace	with	cozy	chimney
和	这	主要的	房间	有	一个	石头	地面	和	宽的	壁炉	和	舒适	烟囱

['kɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

主房间铺着石质地板，宽敞的壁炉旁有一个舒适的壁炉角落。

[ðə; ði] [haʊs] [kən'teɪnz] [æn; ən][əʊld] ['wʊdn] ['set(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [meɪ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][sæt]

The	house	contains	an	old	wooden	settle	on	which	Shakespeare	may	often	have	sat
这	房子	包含	一个	老的	木制的	定居	在	哪个	莎士比亚	可能	经常	有	卫星

,

,
,

房子里有一张古老的木制长椅，莎士比亚可能经常坐在上面。

[ə; eɪ] [kɑːrvd] ['bedsted] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['relɪks][ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

a	carved	bedstead	,	and	other	relics	of	three	hundred	years	ago	.
一个	雕刻	床架	,	和	其他	遗物	的	三	百	年	前	.

一张雕花床架，以及其他三百年前的遗物。

[ə; eɪ] ['bedruːm] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv] [æn] ['hæθəˌweɪ] ,

A	bedroom	which	is	said	to	have	been	that	of	Anne	Hathaway	,
一个	卧室	哪个	是	说	到	有	到过	那	的	安妮	哈撒韦	,

据说这是安妮·海瑟薇曾经住过的卧室

[hæz; həz][ə; eɪ]['sləʊpɪŋ] [ruːf] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][əʊld] ['pɒtəri] , [tʃeəz] , [ænd; ənd] ['teɪblz] .

has	a	sloping	roof	and	contains	some	old	pottery	,	chairs	,	and	tables	.
有	一个	倾斜的	屋顶	和	包含	一些	老的	陶器	,	椅子	,	和	表格	.

它有一个倾斜的屋顶，里面有一些旧陶器、椅子和桌子。

[æn] ['hæθəˌweɪz] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ɪn] - [æt; ət][ə; eɪ]

Anne	**Hathaway's**	**Cottage**	**was**	**purchased**	**for**	**the**	**British**	**nation**	**in**	**1892**	**at**	**a**
安妮	海瑟薇	小屋	曾是	购买	为了	这	英国	国家	在	-	在	一个

[kɒst][ɒv; əv][ə'baʊt] $15 , - .

cost	**of**	**about**	**$15**	**,**	**000**	**.**
成本	的	关于	$15	,	-	.

安妮·海瑟薇的别墅于 1892 年被英国政府以约 15,000 美元的价格购入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] “ ['ʃeɪkspɪə(r)] ['bɜːθpleɪs] [trʌst] .

It	**is**	**now**	**cared**	**for**	**by**	**the**	**“**	**Shakespeare**	**Birthplace**	**Trust**	**.**
它	是	现在	关心	为了	经过	这	“	莎士比亚	出生地	相信	.

现在由“莎士比亚故居信托基金会”负责维护。

” [ðə; ði] ['hæθəˌweɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ʃɑːtɜ˞i] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] ['praɪə(r)][tuː; tə]

”	**The**	**Hathaways**	**had**	**lived**	**in**	**Shottery**	**for**	**forty**	**years**	**prior**	**to**
”	这	哈撒韦	有	居住地	在	肖特里	为了	四十	年	事先的	到

['ʃeɪkˌspɪərz] ['mærɪdʒ] .

Shakespeare's	**marriage**	**.**
莎士比亚的	婚姻	.

“在莎士比亚结婚之前，哈撒韦一家已经在肖特里生活了四十年。”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌeɪ'tiːn] , [waɪl] [æn] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['twenti]

At	**this**	**time**	**the**	**poet**	**was**	**just**	**eighteen**	**,**	**while**	**Anne**	**herself**	**was**	**nearly**	**twenty**
在	这	时间	这	诗人	曾是	只是	十八	,	尽管	安妮	她自己	曾是	几乎	二十

- [sɪks] .

-	**six**	**.**
-	六	.

当时诗人只有十八岁，而安妮本人已经快二十六岁了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - .

They	**were**	**married**	**in**	**November**	**,**	**1582**	**.**
他们	是	已婚	在	十一月	,	-	.

他们于1582年11月结婚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] [ɪg'zæktli] [weə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][lɪvd; 'laɪvd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst]

It	**is**	**not**	**known**	**exactly**	**where**	**Shakespeare**	**and**	**his**	**wife**	**lived**	**during**	**the**	**first**
它	是	不是	已知	确切地	在哪里	莎士比亚	和	他的	妻子	居住地	期间	这	第一的

[j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] .

years	**after**	**their**	**marriage**	**.**
年	后	他们的	婚姻	.

人们并不清楚莎士比亚和他的妻子婚后最初几年究竟住在哪里。

[haʊ'evə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]

in	**1585**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**leave**	**his**	**wife**	**and**	**children**	**and**	**go**	**to**
在	-	他	曾是	有义务	到	离开	他的	妻子	和	孩子们	和	去	到

['lʌndən] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

London	**to**	**seek**	**his**	**fortune**	**.**
伦敦	到	寻找	他的	财富	.

1585年，他被迫离开妻子和孩子，前往伦敦寻求财富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [æn] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - [ruːf] .

It	**is**	**probable**	**that**	**Anne**	**then**	**returned**	**beneath**	**her**	**parents**	**'**	**roof**	**.**
它	是	可能	那	安妮	然后	返回	下面	她	父母	-	屋顶	.

安妮很可能随后回到了父母家。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θrɪl] [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzɪz] [ðæt]

No	one	can	look	upon	this	humble	cottage	without	a	thrill	as	he	realizes	that
不	一	能	看	之上	这	谦逊的	小屋	没有	一个	刺激	作为	他	意识到	那

[ðə; ði]['gærət][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [ʃɑːtɚi] [meɪ]['ɒf(ə)n][hæv; həv] ['welkəm] [ðə; ði]['pəʊɪt] [wen]

the	garret	of	the	cottage	in	Shottery	may	often	have	welcomed	the	poet	when
这	阁楼	的	这	小屋	在	肖特里	可能	经常	有	欢迎	这	诗人	什么时候

[hiː; hi] [keɪm] [həʊm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['leibə][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

he	came	home	from	his	labors	in	the	great	city	.
他	来了	家	从	他的	劳动	在	这	伟大的	城市	.

任何人看到这座简陋的小屋都会感到激动，因为他意识到，当诗人从大城市辛勤劳作归来时，肖特里小屋的阁楼可能经常会迎接他。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔː(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[fɔːr] , [nəʊ] . [eit] , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -

4	,	No	.	8	,	SERIAL	No	.	108
4	,	不	.	8	,	序列号	不	.	-

4，第8期，序列号108

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1916	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

['ʃeɪkˌspɪərz] ['kʌntri]

SHAKESPEARE'S	COUNTRY
莎士比亚的	国家

莎士比亚的故乡

[baɪ] ['wɪljəm] ['wɪntə(r)]

By	WILLIAM	WINTER
经过	威廉	冬天

作者：威廉·温特

['pəʊɪt][ænd; ənd]['krɪtɪk]

Poet	and	Critic
诗人	和	评论家

诗人与评论家

['wɒrɪk] ['kɑːs(ə)l]

Warwick	Castle
沃里克	城堡

沃里克城堡

- ['taʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːn]

Cæsar's	Tower	from	the	Lawn
-	塔	从	这	草地

从草坪上看凯撒塔

[ðə; ði]['mentɔː(r)] · [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['træv(ə)l] · [dʒuːn][wʌn] , -

THE	MENTOR	·	DEPARTMENT	OF	TRAVEL	·	JUNE	1	,	1916
这	导师	·	部门	的	旅行	·	六月	1	,	-

《导师》杂志 · 旅行部 · 1916年6月1日

['mentɔ:(r)] [grə'vjuə] — ['wɒrɪk] ['kɑ:s(ə)l] · ['kɛnɪlwɜ:rθ] ['kɑ:s(ə)l] · ['tʃɑ:rlɪˌkoʊt] · [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]

MENTOR	GRAVURES	—	WARWICK	CASTLE	·	KENILWORTH	CASTLE	·	CHARLECOTE	·	THE	CHURCH
导师	凹版印刷	—	沃里克	城堡	·	肯尼尔沃思	城堡	·	查尔科特	·	这	教会

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

AND	THE	RIVER	,
和	这	河	,

MENTOR GRAVURES——沃里克城堡、肯尼尔沃思城堡、查尔科特庄园、教堂和河流

['strætfəd] · [ðə; ði] [saʊθ] ['tʃæp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [nju:] [pleɪs] , ['strætfəd] · [ðə; ði]

STRATFORD	·	THE	SOUTH	CHAPEL	AND	THE	SITE	OF	NEW	PLACE	,	STRATFORD	·	THE
斯特拉特福德	·	这	南	教堂	和	这	地点	的	新的	地方	,	斯特拉特福德	·	这

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ʃɑ:tɜ-i]

VILLAGE	OF	SHOTTERY
村庄	的	肖特里

斯特拉特福德 · 南教堂和新址，斯特拉特福德 · 肖特里村

['entəd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [æt; ət] [nju:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz]['sekənd] - [klɑ:s]['mætə(r)] .

Entered	at	the	Post	-	office	at	New	York	,	N	.	Y	.	,	as	second	-	class	matter	.
进入	在	这	邮政	-	办公室	在	新的	约克	,	N	.	是	.	,	作为	第二	-	班级	事情	.

已在纽约州纽约市邮局登记为二等邮件。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔ:(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

Copyright	,	1916	,	by	The	Mentor	Association	,	Inc	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1916 年，由导师协会有限公司所有。

[ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] [[wʌn]] ['kʌntri] , ['wɔrikʃiə] , [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

The	Shakespeare	[	1	]	Country	,	Warwickshire	,	is	situated	nearly	in	the	center	of
这	莎士比亚	[	1	]	国家	,	沃里克郡	,	是	位于	几乎	在	这	中心	的

['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:θpleɪs] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

England	,	and	the	birthplace	of	Shakespeare	,
英格兰	,	和	这	出生地	的	莎士比亚	,

莎士比亚[1]故乡沃里克郡位于英格兰中部附近，是莎士比亚的出生地。

['strætfəd] - [ə'pɒn] - ['eɪvn] , [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑ:t][ɒv; əv] ['wɔrikʃiə] .

Stratford	-	upon	-	Avon	,	is	situated	in	the	southern	part	of	Warwickshire	.
斯特拉特福德	-	之上	-	雅芳	,	是	位于	在	这	南部	部分	的	沃里克郡	.

斯特拉特福德位于沃里克郡南部。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['kʌntri] [ɪz][tu:; tə]['træv(ə)l][baɪ][reɪl]

A	pleasant	way	in	which	to	enter	the	Shakespeare	Country	is	to	travel	by	rail
一个	令人愉快的	方式	在	哪个	到	进入	这	莎士比亚	国家	是	到	旅行	经过	轨

[frɒm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] ['wɒrɪk] ,

from	London	to	Warwick	,
从	伦敦	到	沃里克	,

进入莎士比亚故乡的一种愉快方式是从伦敦乘火车前往华威。

[ænd; ənd] [ðen] [draɪv][frɒm; frəm] ['wɒrɪk] [tu:; tə] ['strætfəd] .

and	then	drive	from	Warwick	to	Stratford	.
和	然后	驾驶	从	沃里克	到	斯特拉特福德	.

然后从沃里克开车前往斯特拉特福德。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [rəʊdz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][draɪv] , [wʌn] [twelv] [maɪlz] [lɒŋ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [eɪt] .

There	are	two	roads	for	the	drive	,	one	twelve	miles	long	,	the	other	eight	.
那里	是	二	道路	为了	这	驾驶	,	一	十二	英里	长的	,	这	其他	八	.

有两条路可以通行，一条长十二英里，另一条长八英里。

[bəuθ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'gri:əb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði][lɒŋgə(r)][ɪz][ðə; ði]['betə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mɔ:(r)][kæn; kən][bi:; bi]

Both	**are**	**agreeable**	**;**	**but**	**the**	**longer**	**is**	**the**	**better**	**,**	**because**	**more**	**can**	**be**
两个都	是	同意	;	但	这	更长	是	这	更好的	,	因为	更多的	能	是

[si:n] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

seen	**by**	**the**	**way**	**.**
已见	经过	这	方式	.

两者都可取；但时间越长越好，因为沿途可以看到更多风景。

[ðə; ði] ['trævələ] [ɪz][wəɪz] [hu:] ['lɒdʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət] ['wɒrɪk] ,

The	**traveler**	**is**	**wise**	**who**	**lodges**	**for**	**a**	**few**	**days**	**at**	**Warwick**	**,**
这	游客	是	明智的	WHO	旅馆	为了	一个	很少	天	在	沃里克	,

在沃里克小住几日的旅行者是明智的。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['vɪzɪt] ['wɒrɪk] ['kɑ:s(ə)l] , [ˌes 'ti:] . ['mɛriz] [tʃɜ:tʃ] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['geɪts] ,

in	**order**	**to**	**visit**	**Warwick**	**Castle**	**,**	**St**	**.**	**Mary's**	**Church**	**,**	**the**	**ancient**	**Gates**	**,**
在	命令	到	访问	沃里克	城堡	,	英石	.	玛丽的	教会	,	这	古老的	盖茨	,

为了参观沃里克城堡、圣玛丽教堂、古老的城门，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [twelv] [eɪdʒd][men] ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs]

and	**the**	**hospital**	**for**	**twelve**	**aged**	**men**	**founded**	**in**	**1571**	**by**	**Queen**	**Elizabeth's**
和	这	医院	为了	十二	老年人	男人	创立	在	-	经过	女王	伊丽莎白的

['feɪvərɪt] ,

favorite	**,**
最喜欢的	,

还有由伊丽莎白女王最宠爱的王子于1571年创办的，专门收治十二位老年男性的医院。

['rɒbət] ['dʌdli] , [ɜ:l] [ɒv; əv] ['lestə(r)] ([ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] ['hɔ:ˌθɔ:rnz] ['sɪŋgjələ(r)] ['pɒstjʊməs]

Robert	**Dudley**	**,**	**Earl**	**of**	**Leicester**	**(**	**the**	**scene**	**of**	**Hawthorne's**	**singular**	**posthumous**
罗伯特	达德利	,	伯爵	的	莱斯特	(	这	场景	的	霍桑的	单数	死后

[rəʊ'mæns] , “ ['dɑ:ktər; draɪv] . - ['si:krət] ”) ,

romance	**,**	**“**	**Dr**	**.**	**Grimshawe's**	**Secret**	**”**	**)**	**,**
浪漫	,	“	博士	.	-	秘密	”	)	,

罗伯特·达德利，莱斯特伯爵（霍桑那部独特的遗作爱情小说《格里姆肖博士的秘密》的发生地）

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tu:; tə] [meɪk] [ɪk'skɜ:rʒən] ['nɔ:θwəd] [tu:; tə] ['kɛnɪlwɜ:rθ] [ænd; ənd] ['kɒvəntri] . [

and	**incidentally**	**to**	**make**	**excursions**	**northward**	**to**	**Kenilworth**	**and**	**Coventry**	**.**	**[**
和	顺便	到	制作	短途旅行	向北	到	肯尼尔沃思	和	考文垂	.	[

[wʌn]]

1	**]**
1	]

顺便还进行了向北前往凯尼尔沃思和考文垂的短途旅行。[1]

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:r] , - [ˌverɪ'eʃən] [ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] “ ['ʃeɪkspɪə(r)] .

There	**are**	**4**	**,**	**000**	**variations**	**in**	**the**	**spelling**	**of**	**the**	**name**	**“**	**Shakespeare**	**.**
那里	是	4	,	-	变体	在	这	拼写	的	这	姓名	“	莎士比亚	.

“莎士比亚”这个名字有 4,000 种不同的拼写方式。

” [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [bʊk] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

”	**An**	**entire**	**book**	**has**	**been**	**made**	**up**	**on**	**the**	**subject**	**.**
”	一个	全部的	书	有	到过	制成	向上	在	这	主题	.

关于这个主题，已经有人写了一整本书。

['klɑ:ptən] [brɪdʒ] , ['strætfəd]

CLOPTON	**BRIDGE**	**,**	**STRATFORD**
克洛普顿	桥	,	斯特拉特福德

斯特拉特福德克洛普顿桥

[ɔːl] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] , [ɪn] [ðəm'selvz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]

All	those	places	,	in	themselves	interesting	,	are	associated	with	the
全部	那些	地方	,	在	他们自己	有趣的	,	是	联系	和	这

['ʃeɪkspɪə(r)] ['stɔːri] ,

Shakespeare	Story	,
莎士比亚	故事	,

这些地方本身就很有趣，而且都与莎士比亚的故事有关。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['grædʒuəli] [ɪm'pɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvərz] [maɪnd][ə; eɪ]

and	a	view	of	them	gradually	imparts	to	the	observer's	mind	a
和	一个	看法	的	他们	逐步地	赋予	到	这	观察员	头脑	一个

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn]

sympathetic	comprehension	of	the	environment	in	which	Shakespeare	was	born
交感神经	理解	的	这	环境	在	哪个	莎士比亚	曾是	出生

[ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .

and	reared	.
和	饲养	.

观看这些照片，会逐渐让观看者对莎士比亚出生和成长的环境产生同情的理解。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biːn] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɪz; ɪz][taɪm] ,

The	face	of	the	country	has	,	of	course	,	been	changed	since	his	time	,
这	脸	的	这	国家	有	,	的	课程	,	到过	已更改	自从	他的	时间	,

当然，自他那个时代以来，国家的面貌已经发生了变化。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [faɪn] ['vɪləz] , ['fɜːtaɪl] [fɑːrmz] , ['speɪʃəs] [p'ɑːks] ,

because	little	villages	,	fine	villas	,	fertile	farms	,	spacious	parks	,
因为	小的	村庄	,	美好的	别墅	,	沃	农场	,	宽敞	公园	,

因为这里有小村庄、精致的别墅、肥沃的农田和宽敞的公园。

[ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [medəuz] [naʊ] [ɪg'zɪst] [weə(r)] [wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [kɔːld] [ðə; ði]

and	blooming	meadows	now	exist	where	once	there	was	a	woodland	called	the
和	盛开	草地	现在	存在	在哪里	一次	那里	曾是	一个	林地	称为	这

['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ɑːrdn] ([ðə; ði] [ɪn'djuːbɪtəbl] ['fɒrɪst] ,

Forest	of	Arden	(	the	indubitable	forest	,
森林	的	阿登	(	这	毋庸置疑	森林	,

曾经是一片名为阿登森林（无可争议的森林）的林地，如今已变成繁花似锦的草地。

['memərɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kʌləd] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['fænsi] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] “ [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]

memories	of	which	colored	Shakespeare's	fancy	when	he	wrote	“	As	You	Like	It
回忆	的	哪个	有色	莎士比亚的	想要	什么时候	他	写道	“	作为	你	喜欢	它

”) ,

”	)	,
”	)	,

莎士比亚创作《皆大欢喜》时，正是这些记忆激发了他的创作灵感。

[ɪk'stendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] ['nɔːθwəd] [ænd; ənd] ['westwəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪə(r)]

extending	for	many	miles	northward	and	westward	from	a	point	near
扩展	为了	许多	英里	向北	和	向西	从	一个	观点	靠近

['strætfəd] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['eɪvn] .

Stratford	and	along	the	river	Avon	.
斯特拉特福德	和	沿着	这	河	雅芳	.

从斯特拉特福德附近的一点沿埃文河向北和向西延伸数英里。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [sə'vaɪv] , [haʊ'evə(r)] ,

Some	things	survive	,	however	,
一些	事物	存活	,	然而	,

然而，有些东西却能存活下来。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] [sɔː] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [j'iəz] [ə'gəʊ]

which	can	be	seen	much	as	the	poet	saw	them	more	than	300	years	ago
哪个	能	是	已见	很多	作为	这	诗人	锯	他们	更多的	比	-	年	前

.

:

.

这与诗人300多年前看到的景象非常相似。

['kɛnɪlwɜːrθ] [ænd; ənd] ['wɒrɪk]

KENILWORTH	AND	WARWICK
肯尼尔沃思	和	沃里克

肯尼尔沃思和沃里克

[ðə; ði] [mɪl] , [gaɪz] [klɪf] [nɪə(r)] ['wɒrɪk]

THE	MILL	,	GUY'S	CLIFF	NEAR	WARWICK
这	磨	,	伙计们	悬崖	靠近	沃里克

沃里克附近的盖伊崖磨坊

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [gaɪ] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] , [huː] [wʌns][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][ə; eɪ]

The	name	is	derived	from	Guy	,	Earl	of	Warwick	,	who	once	lived	as	a
这	姓名	是	衍生的	从	盖伊	,	伯爵	的	沃里克	,	WHO	一次	居住地	作为	一个

['hɜːmɪt] ,

hermit	,
隐士	,

这个名字来源于盖伊，沃里克伯爵，他曾过着隐士生活。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ðeə(r)]

in	a	cave	below	the	house	,	and	was	buried	there
在	一个	洞穴	以下	这	房子	,	和	曾是	埋葬	那里

他被埋葬在房子下面的一个洞穴里。

[wen] ['ʃeɪkspɪə(r)] [sɔː] ['kɛnɪlwɜːrθ] ['kɑːs(ə)l][hiː; hi][dɪd][nɒt] , [ɪn'diːd] , [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

When	Shakespeare	saw	Kenilworth	Castle	he	did	not	,	indeed	,	see	it	as	it	now
什么时候	莎士比亚	锯	肯尼尔沃思	城堡	他	做过	不是	,	的确	,	看	它	作为	它	现在

[ɪz] ,

is	,
是	,

莎士比亚当年看到肯尼尔沃思城堡时，看到的并非它现在的样子。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [mæs] [ɒv; əv]['ruːɪnz] , — [ðə; ði] [rek] [meɪd] [baɪ] ['krɑːmˌwɛlz] ['səʊldʒəz] [ə'baʊt] - -

a	picturesque	mass	of	ruins	,	—	the	wreck	made	by	Cromwell's	soldiers	about	1643	-
一个	如画	大量的	的	废墟	,	—	这	破坏	制成	经过	克伦威尔的	士兵	关于	-	-

- ,

45	,
-	,

一片风景如画的废墟——这是克伦威尔的士兵在1643-1645年间造成的破坏。

— [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtlɪ] ['strʌktʃə(r)] , [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæləs] .

—	but	as	a	stately	structure	,	at	once	a	fortress	and	a	palace	.
—	但	作为	一个	庄严	结构	,	在	一次	一个	堡垒	和	一个	宫殿	.

——但作为一座庄严的建筑，它既是堡垒又是宫殿。

['wɒrɪk] ['kɑːs(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

Warwick	Castle	,	on	the	contrary	,
沃里克	城堡	,	在	这	相反	,

相反，沃里克城堡

[wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['strʌktʃə(r)] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði][əb'zɜ:və(r)][ɒv; əv]

was	the	same	imposing	structure	to	him	that	it	is	to	the	observer	of
曾是	这	相同的	气势磅礴	结构	到	他	那	它	是	到	这	观察员	的

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

在他眼中，这座建筑和今天在旁观者眼中一样，雄伟壮丽。

[ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɑ:s(ə)l] [naʊ] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ɪz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [kə'lekʃ(ə)n]

In	the	modern	part	of	that	castle	now	the	visitor	is	shown	a	sumptuous	collection
在	这	现代的	部分	的	那	城堡	现在	这	游客	是	所示	一个	豪华	收藏

[ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] ,

of	paintings	,
的	绘画	,

如今，在城堡的现代部分，游客可以欣赏到一系列精美的绘画作品。

[ɪn'klu:dɪŋ] [væn] [daɪks] ['feɪməs] [ɪ'kwestriən] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [aɪ] ,

including	Van	Dyck's	famous	equestrian	portrait	of	King	Charles	I	,
包括	范	迪克的	著名的	马术	肖像	的	国王	查尔斯	我	,

其中包括范·戴克著名的查理一世国王骑马肖像画，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [sə'dʒestɪv] ['relɪks][æz; əz][ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] - [mɑ:sk][ɒv; əv]

and	such	suggestive	relics	as	the	helmet	and	the	death	-	mask	of
和	这样的	暗示性的	遗物	作为	这	头盔	和	这	死亡	-	面具	的

['krɒmwel] ;

Cromwell	;
克伦威尔	;

以及克伦威尔的头盔和死亡面具等引人深思的遗物；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪm'pres] [ðə; ði][maɪnd] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] .

but	those	things	impress	the	mind	much	less	than	does	the	building	itself	.
但	那些	事物	令人印象深刻	这	头脑	很多	较少的	比	做	这	建筑	本身	.

但这些东西给人留下的印象远不如建筑本身深刻。

[ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['entəd] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɪz][nɒt] [nəʊn] ; [bʌt; bət][ðæt][hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt]

That	Shakespeare	entered	the	Castle	is	not	known	;	but	that	he	saw	it	cannot
那	莎士比亚	进入	这	城堡	是	不是	已知	;	但	那	他	锯	它	不能

[bi:; bi] ['daʊtɪd] ,

be	doubted	,
是	怀疑	,

莎士比亚是否进入过城堡尚不得而知；但他亲眼目睹了城堡的景象，这一点毋庸置疑。

[fɔ:(r); fə(r)] - ['taʊə(r)] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [wɪtʃ] ['dɒmɪneɪts] [ðə; ði]

for	Cæsar's	Tower	—	one	of	the	older	parts	of	it	—	which	dominates	the
为了	-	塔	—	一	的	这	老	部分	的	它	—	哪个	占据主导地位	这

['ri:dʒən][ə'raʊnd] ['wɒrɪk] [naʊ] [hæz; həz] [bi:n] ['grændli] [kən'spɪkjuəs] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]

region	around	Warwick	now	has	been	grandly	conspicuous	there	for	more	than
地区	大约	沃里克	现在	有	到过	宏伟	显眼的	那里	为了	更多的	比

- [j'iəz] ,

400	years	,
-	年	,

凯撒塔——它是沃里克周边地区较为古老的部分之一——如今雄伟壮观，400多年来一直矗立在那里，格外引人注目。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['poʊɪts][taɪm][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]

and	in	the	poet's	time	it	must	have	been	familiar	to	all	inhabitants	of
和	在	这	诗人的	时间	它	必须	有	到过	熟悉的	到	全部	居民	的

['wɔrikʃiə] .

Warwickshire	.
沃里克郡	.

在诗人生活的年代，这首诗一定为沃里克郡的所有居民所熟知。

['kɛnɪlwɜːrθ] , ['kɒvəntri] , [ænd; ənd] ['wɒrɪk] ['fɪgə(r)][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pleɪz] ,

Kenilworth	**,**	**Coventry**	**,**	**and**	**Warwick**	**figure**	**in**	**some**	**of**	**his**	**historical**	**plays**	**,**
肯尼尔沃思	,	考文垂	,	和	沃里克	数字	在	一些	的	他的	历史	演出	,

肯尼尔沃思、考文垂和沃里克在他的一些历史剧中都有出现。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] ['strætfəd] , [ænd; ənd] ,

and	**his**	**particular**	**knowledge**	**of**	**all**	**the**	**surroundings**	**of**	**Stratford**	**,**	**and**	**,**
和	他的	特别的	知识	的	全部	这	周围环境	的	斯特拉特福德	,	和	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	**,**
的确	,

他对斯特拉特福德周边环境的了解非常深入，事实上，

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['sentrəl] ['ɪŋgləns] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wˈɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz][reɪdʒd] ,

of	**the**	**whole**	**of**	**central**	**England**	**,**	**through**	**which**	**the**	**Wars**	**of**	**the**	**Roses**	**raged**	**,**
的	这	所有的	的	中央	英格兰	,	通过	哪个	这	战争	的	这	玫瑰	愤怒	,

整个英格兰中部地区，玫瑰战争曾席卷而来，

[ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ðəʊz] [dɹ'ɑːməz] .

is	**manifested**	**in**	**those**	**dramas**	**.**
是	表现出来	在	那些	电视剧	.

这一点在这些戏剧中有所体现。

[hiː; hi][hæd; həd] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] .

He	**had**	**ample**	**opportunity**	**of**	**acquiring**	**that**	**knowledge**	**.**
他	有	充足	机会	的	收购	那	知识	.

他有很多机会获得这些知识。

[ðə; ði][fɜːst] ['twenti] - [wʌn][ɔː(r)] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [baɪ][hɪm][ɪn]

The	**first**	**twenty**	**-**	**one**	**or**	**twenty**	**-**	**two**	**years**	**of**	**his**	**life**	**were**	**passed**	**by**	**him**	**in**
这	第一的	二十	-	一	或者	二十	-	二	年	的	他的	生活	是	通过了	经过	他	在

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] .

his	**native**	**town**	**.**
他的	本国的	镇	.

他生命的前二十一或二十二年都是在家乡度过的。

[ðə; ði][nekst] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [hiː; hi] [pɑːst] [ɪn] ['lʌndən] , ['vɪzɪtɪŋ] ['strætfəd] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] .

The	**next**	**twenty**	**-**	**seven**	**years**	**he**	**passed**	**in**	**London**	**,**	**visiting**	**Stratford**	**once**	**a**	**year**	**.**
这	下一个	二十	-	七	年	他	通过了	在	伦敦	,	访问	斯特拉特福德	一次	一个	年	.

接下来的二十七年，他一直住在伦敦，每年都会回斯特拉特福德一次。

[ɪn][hɪz; ɪz]['kləʊzɪŋ] [j'iəz] , [frɒm; frəm][ə'baʊt] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - , [hiː; hi] [dwelt] [ɪn]

In	**his**	**closing**	**years**	**,**	**from**	**about**	**1613**	**to**	**his**	**death**	**in**	**1616**	**,**	**he**	**dwelt**	**in**
在	他的	结束	年	,	从	关于	-	到	他的	死亡	在	-	,	他	居住	在

['strætfəd] ,

Stratford	**,**
斯特拉特福德	,

在他生命的最后几年，大约从1613年到1616年去世，他居住在斯特拉特福德。

[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [kɔːld] [njuː] [pleɪs] , [bɔːt] [baɪ][hɪm][ɪn] - , [weə(r)] [hiː; hi][daɪd] .

in	**his**	**house**	**called**	**New**	**Place**	**,**	**bought**	**by**	**him**	**in**	**1597**	**,**	**where**	**he**	**died**	**.**
在	他的	房子	称为	新的	地方	,	买	经过	他	在	-	,	在哪里	他	死亡	.

他于 1597 年买下了名为“新居”的房子，并在那里去世。

[ðə; ði] ['trævələ] [huː] ['vɪzɪts][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['kʌntri] ,

The	**traveler**	**who**	**visits**	**the**	**Shakespeare**	**Country**	**,**
这	游客	WHO	访问	这	莎士比亚	国家	,

到访莎士比亚故乡的旅行者

['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skluːsɪvli] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,

viewing	**it**	**exclusively**	**with**	**reference**	**to**	**its**	**associations**	**with**	**the**	**poet**	**,**
观看	它	只	和	参考	到	它是	协会	和	这	诗人	,

仅仅从与诗人相关的角度来看待它，

[ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðiːz] [dɪˈvɪʒnz] [ɒv; əv][taɪm] .
should bear in mind these divisions of time .
应该 熊 在 头脑 这些 部门 的 时间 .

应该牢记这些时间划分。

[ðə; ðɪ]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['lʌndən] .
The larger part of Shakespeare's work was done in London .
这 更大的 部分 的 莎士比亚的 工作 曾是 完毕 在 伦敦 .

莎士比亚的大部分作品都是在伦敦完成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['məʊstli][æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['vetərən] ,
It is mostly as a youth , though a little as a veteran ,
它 是 大多 作为 一个 青年 , 尽管 一个 小的 作为 一个 老将 ,

主要是青年时期的经历，但也有些许老兵时期的经历。

[ðæt] ['pɜːsənəli] [hiː; hi][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['strætfəd] .
that personally he is connected with Stratford .
那 亲自 他 是 连接 和 斯特拉特福德 .

他本人与斯特拉特福德有联系。

[ðə; ðɪ] [red] [hɔːs] [həʊ'tel] , ['strætfəd] - [ə'pɒn] - ['eɪvn]
THE RED HORSE HOTEL , STRATFORD - UPON - AVON
这 红色的 马 酒店 , 斯特拉特福德 - 之上 - 雅芳

红马酒店，斯特拉特福德-阿冯

['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] ['pɑːlə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [red] [hɔːs] [həʊ'tel]
WASHINGTON IRVING PARLOR IN THE RED HORSE HOTEL
华盛顿 欧文 客厅 在 这 红色的 马 酒店

红马酒店内的华盛顿·欧文客厅

[blækloʊ] [hɪl] [ænd; ənd] [gaɪz] [klɪf]
BLACKLOW HILL AND GUY'S CLIFF
布莱克洛 爬坡道 和 伙计们 悬崖

黑低山和盖伊悬崖

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][draɪv][frɒm; frəm] ['wɒrɪk] [tuː; tə] ['strætfəd] (['aɪðə(r)] [weɪ]) [ðə; ðɪ]
In the course of the drive from Warwick to Stratford (either way) the
在 这 课程 的 这 驾驶 从 沃里克 到 斯特拉特福德 (任何一个 方式) 这
['trævələ] ['pɑːsɪz] - [hiːθ] [ænd; ənd] [blækloʊ] [hɪl] ,
traveler passes Ganerslie Heath and Blacklow Hill ,
游客 通过 - 希思 和 布莱克洛 爬坡道 ,

从沃里克到斯特拉特福德的途中（无论哪个方向），旅行者都会经过加纳斯利荒原和布莱克洛山。

['pleɪsɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] .
places said to be haunted .
地方 说 到 是 闹鬼的 .

据说闹鬼的地方。

[ɒn] [blækloʊ] [hɪl] [ðə; ðɪ] [kə'rʌpt] [pɪrz] ['gævɪstən] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] , [ʌn'wɜːðɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv]
On Blacklow Hill the corrupt Piers Gaveston , Earl of Cornwall , unworthy favorite of
在 布莱克洛 爬坡道 这 腐败 皮尔斯 加维斯顿 , 伯爵 的 康沃尔郡 , 不配 最喜欢的 的
[ðæt] [wiːk] [kɪŋ] ,
that weak king ,
那 虚弱的 国王 ,

在布莱克洛山上，腐败的康沃尔伯爵皮尔斯·加韦斯顿，是那个软弱国王不称职的宠臣。

['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] , [wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] , [dʒuːn] - , - , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [gaɪ] , [tenθ] [ɜːl] [ɒv; əv]
Edward II , was beheaded , June 20 , 1312 , by order of Guy , tenth Earl of
爱德华 二 , 曾是 斩首 , 六月 - , - , 经过 命令 的 盖伊 , 第十 伯爵 的
['wɒrɪk] ,
Warwick ,
沃里克 ,

爱德华二世于1312年6月20日被第十代沃里克伯爵盖伊下令斩首。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpəʊzd] [ænd; ənd] [məˈlain] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm] “ [ðə; ði] [blæk] [dɒg][ɒv; əv] [ˈɑːrdn] ,

whom	he	had	opposed	and	maligned	,	calling	him	“	the	Black	Dog	of	Arden	,
谁	他	有	反对	和	受人诋毁	,	呼叫	他	“	这	黑色的	狗	的	阿登	,

他曾反对并诋毁他，称他为“阿登的黑狗”，

” [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpezntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ˌentəˈteɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]

”	and	some	of	the	peasantry	of	the	neighborhood	entertain	to	this	day
”	和	一些	的	这	农民	的	这	邻里	招待	到	这	天

[æn; ən][əʊld] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈdɪzməl] [belz] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə][təʊl][frɒm; frəm]

an	old	superstitious	notion	that	dismal	bells	have	been	heard	to	toll	from
一个	老的	迷信的	概念	那	惨淡	铃铛	有	到过	听到	到	收费	从

[ðæt] [hɪl] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] .

that	hill	at	midnight	.
那	爬坡道	在	午夜	.

而附近一些农民至今仍然抱有一种古老的迷信观念，认为午夜时分，那座山上会传来凄厉的钟声。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [geɪvstənz] [dɪˌkæpɪˈteɪʃn] [ɪz] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt] .

The	scene	of	Gaveston's	decapitation	is	marked	by	a	monument	.
这	场景	的	加维斯顿的	斩首	是	标记	经过	一个	纪念碑	.

加韦斯顿被斩首的地方立有一座纪念碑。

[əˈnʌðə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪv][ɪz] [gaɪz] [klɪf] ,

Another	place	of	interest	to	be	seen	in	the	course	of	the	drive	is	Guy's	Cliff	,
其他	地方	的	兴趣	到	是	已见	在	这	课程	的	这	驾驶	是	伙计们	悬崖	,

沿途另一个值得一看的景点是盖伊崖。

[ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [ˈrezɪdəns] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈeɪvn] , [trəˈdɪʃənəli] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [æn; ən]

a	secluded	residence	,	beside	the	Avon	,	traditionally	associated	with	an
一个	僻	住宅	,	旁	这	雅芳	,	传统上	联系	和	一个

['eɪnʃənt] , ['feɪbld] [gai] ,

ancient	,	fabled	Guy	,
古老的	,	传说中的	盖伊	,

位于埃文河畔的一处僻静住宅，传统上与一位古老的、传说中的盖伊有关。

[ɜːl] [ɒv; əv] [ˈwɒrɪk] , [huː] , [ˈɑːftə(r)] [pəˈfɔːmɪŋ] [ˈprɔdidʒiz] [ɒv; əv]['vælə(r)] ,

Earl	of	Warwick	,	who	,	after	performing	prodigies	of	valor	,
伯爵	的	沃里克	,	WHO	,	后	表演	神童	的	勇气	,

沃里克伯爵，他曾展现出惊人的英勇，

[rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] [ˈhɜːmɪt] .

retired	to	that	place	and	lived	and	died	a	hermit	.
退休	到	那	地方	和	居住地	和	死亡	一个	隐士	.

退休后，他隐居到那个地方，过着隐士般的生活，最终在那里去世。

[ˈkæmdən] , [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] , [ˈʃeɪkˌspɪərz] [kənˈtemp(ə)rəri] , [huːz] “ [brɪˈtæniə] ” (-) [hiː; hi]

Camden	,	the	antiquary	,	Shakespeare's	contemporary	,	whose	“	Britannia	”	(	1586	)	he
卡姆登	,	这	古董商	,	莎士比亚的	当代的	,	谁	“	不列颠尼亚	”	(	-	)	他

['prɒbəbli] [njuː] , [ðʌs] [ˈhæpɪli] [dɪˈskraɪbz] [ˌaɪ ˈtiː] :

probably	knew	,	thus	happily	describes	it	:
大概	知道	,	因此	快乐地	描述	它	:

古物学家卡姆登是莎士比亚的同代人，他很可能读过莎士比亚的《不列颠尼亚志》（1586 年），卡姆登欣然如此描述它：

“ [ðeə(r)] [hæv; həv][jiː; ji][ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [ˈlɪt(ə)l] [wʊd] , [ˈklɪr] [ænd; ənd][krɪˈstɑːl] [sprɪŋz] , [ˈmɒsi]

“	There	have	ye	a	shady	little	wood	,	cleere	and	cristall	springs	,	mossy	bottomes
“	那里	有	是的	一个	阴凉	小的	木头	,	清晰	和	克里斯托	弹簧	,	苔藓	底部

[ænd; ənd] [keɪvz] ,

and	caves	,
和	洞穴	,

那里有一片阴凉的小树林，清澈见底的泉水，长满青苔的谷底和洞穴，

- [ɔːl'weɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] ,
medowes **alwaies** **fresh** **and** **greene** **,**
- 总是 新鲜的 和 格林 ,

草甸总是清新翠绿，

[ðə; ðiː]['rɪvə(r)] ['rʌmblɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [stəʊnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [striːm] ['meɪkɪŋ]
the **river** **rumbling** **here** **and** **there** **among** **the** **stones** **with** **his** **streame** **making**
这 河 隆隆声 这里 和 那里 之中 这 石头 和 他的 流媒体 制作
[ə; eɪ][maɪld] [nɔɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['wɪspərɪŋ] ,
a **mild** **noise** **and** **gentle** **whispering** **,**
一个 温和的 噪音 和 温和的 耳语 ,

河水在石头间不时潺潺流淌，溪流发出轻柔的声响和低语般的呢喃。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , ['spɪətri] [ænd; ənd] [stɪl] - , [θɪŋz] [məʊst]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ðiː]
and **besides** **all** **this** **,** **solitary** **and** **still** **quietnesse** **,** **things** **most** **grateful** **to** **the**
和 除了 全部 这 , 孤 和 仍然 - , 事物 最多 感激的 到 这
['mjuːzɪz] .
Muses **.**
缪斯 .

除此之外，还有孤独和宁静，这是最能表达对缪斯女神感激之情的事物。

″ ['tʃɑːrlɪˌkoʊt] [haʊs]
″ **CHARLECOTE** **HOUSE**
″ 查尔科特 房子

“夏尔科特庄园”

['stoʊnˌliː] ['æbi]
STONELEIGH **ABBEY**
斯通利 修道院

斯通利修道院

[ðɪs] [faɪn]['mænʃ(ə)n] , [ðə; ðiː] [siːt] [ɒv; əv] [lɔːd] [liː] , [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ðiː] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
This **fine** **mansion** **,** **the** **seat** **of** **Lord** **Leigh** **,** **was** **erected** **in** **the** **eighteenth** **century**
这 美好的 大厦 , 这 座位 的 主 莉 , 曾是 竖立 在 这 第十八 世纪
,
,
,

这座精美的宅邸是利勋爵的府邸，建于十八世纪。

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ðiː][saɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'stɜːʃən] ['æbi] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [stɪl]
and **occupies** **the** **site** **of** **a** **Cistercian** **Abbey** **,** **of** **which** **a** **gateway** **still**
和 占据 这 地点 的 一个 熙笃会 修道院 , 的 哪个 一个 网关 仍然
[rɪ'meɪnz]
remains
遗迹

该建筑坐落于一座熙笃会修道院的遗址之上，至今仍保留着一座修道院大门。

[ðə; ðiː] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['kʌntri]
THE **BEAUTY** **OF** **SHAKESPEARE'S** **COUNTRY**
这 美丽 的 莎士比亚的 国家

莎士比亚故乡的美丽

[ðəʊz] [kweɪnt] [wɜːdz] [kən'veɪ] [ə; eɪ][dʒʌst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['ʃeɪkspɪə(r)]
Those **quaint** **words** **convey** **a** **just** **impression** **of** **the** **beauty** **of** **the** **Shakespeare**
那些 古雅 字 传达 一个 只是 印象 的 这 美丽 的 这 莎士比亚
['kʌntri] .
Country **.**
国家 .

这些古雅的词语恰如其分地描绘了莎士比亚故乡的美丽。

[ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['æspekts][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ; [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ænd; ənd][ɪts] ['prɒdʌkts] [ɑː(r); ə(r)]

Its	physical	aspects	are	charming	;	its	inhabitants	and	its	products	are
它是	身体的	方面	是	迷人	;	它是	居民	和	它是	产品	是

[ˌkærəktə'rɪstɪk] ;

characteristic	;
特征	;

它的自然风光迷人；它的居民和产品都极具特色；

[ɪts] [hɪ'stɒrɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][daɪ'vɜːsɪfaɪd][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .

its	historic	associations	are	diversified	and	impressive	.
它是	历史性	协会	是	多元化	和	感人的	.

它的历史渊源丰富而深刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [wɜːθ] ['siːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] ,

It	is	entirely	worth	seeing	for	its	own	sake	,
它	是	完全	值得	看到	为了	它是自己的		清酒	,

即使不看它本身，也完全值得一看。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['rɪtʃli] [rɪ'wɔːdz] [ðə; ðɪ]['vɪzɪtə(r)] [huː] [ɪk'splɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['spɪrɪt]

and	it	richly	rewards	the	visitor	who	explores	it	in	a	sympathetic	spirit
和	它	丰富	奖励	这	游客	WHO	探索	它	在	一个	交感神经	精神

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['leʒəli] [weɪ] .

and	a	leisurely	way	.
和	一个	悠闲	方式	.

它会给以欣赏的心态和悠闲的方式探索它的游客带来丰厚的回报。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [greɪt] ['glɔːri][ɒv; əv] ['wɔrikʃiə] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

But	the	great	glory	of	Warwickshire	consists	in	the	fact	that	it	was	the
但	这	伟大的	荣耀	的	沃里克郡	由	在	这	事实	那	它	曾是	这

['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ;

birthplace	of	Shakespeare	;
出生地	的	莎士比亚	;

但沃里克郡最大的荣耀在于它是莎士比亚的出生地；

[ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ɪk'spɪərɪəns] , [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

the	scene	of	all	his	youthful	experience	,	his	education	,
这	场景	的	全部	他的	青春	经验	,	他的	教育	,

这里是他所有青年经历和求学经历的发生地

[hɪz; ɪz] ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv] [æn] ['hæθəˌweɪ] ([huːz] ['dwelɪŋ] [jet] [rɪ'meɪnz]) , [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [ðə; ðɪ]

his	courtship	of	Anne	Hathaway	(	whose	dwelling	yet	remains	)	,	his	marriage	,	the
他的	求爱	的	安妮	哈撒韦	(	谁	住宅	然而	遗迹	)	,	他的	婚姻	,	这

[bɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] ['tʃɪldrən] ,

birth	of	his	three	children	,
出生	的	他的	三	孩子们	,

他与安妮·海瑟薇的恋爱（她的住所至今仍在），他的婚姻，他的三个孩子的出生，

[hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['beriəl] .

his	death	,	and	his	burial	.
他的	死亡	,	和	他的	葬礼	.

他的去世和葬礼。

[ðə; ðɪ] [taʊn] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [həʊ'tel] , ['strætfəd] - [ə'pɒn] - ['eɪvn]

THE	TOWN	HALL	AND	THE	SHAKESPEARE	HOTEL	,	STRATFORD	-	UPON	-	AVON
这	镇	大厅	和	这	莎士比亚	酒店	,	斯特拉特福德	-	之上	-	雅芳

斯特拉特福德市政厅和莎士比亚酒店

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['strætfəd]

A	VISIT	TO	STRATFORD
一个	访问	到	斯特拉特福德

斯特拉特福德之旅

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['græmə(r)] [skuːl] , [æt; ət] ['strætfəd] - [ə'pɒn] - ['eɪvn]

A	ROOM	IN	THE	OLD	GRAMMAR	SCHOOL	,	AT	STRATFORD	-	UPON	-	AVON
一个	房间	在	这	老的	语法	学校	,	在	斯特拉特福德	-	之上	-	雅芳

斯特拉特福德老文法学校的一间房间

[aɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [θrɪld] [wen] [fɜːst] [aɪ]

I	could	never	forget	the	emotion	with	which	my	mind	was	thrilled	when	first	I
我	可以	绝不	忘记	这	情感	和	哪个	我的	头脑	曾是	激动不已	什么时候	第一的	我

[tʊk] [ðə; ði] [draɪv] [frɒm; frəm] ['wɒrɪk] [tuː; tə] ['strætfəd] (-) ,

took	the	drive	from	Warwick	to	Stratford	(	1877	)	,
采取	这	驾驶	从	沃里克	到	斯特拉特福德	(	-	)	,

我永远不会忘记第一次从沃里克驱车前往斯特拉特福德（1877 年）时，我内心激动不已的心情。

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [red] [hɔːs] [həʊ'tel] .

and	alighted	at	the	old	Red	Horse	Hotel	.
和	下车	在	这	老的	红色的	马	酒店	.

然后他们在老红马酒店下了车。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['bjuːti] .

The	day	had	been	one	of	exceptional	beauty	.
这	天	有	到过	一	的	非凡的	美丽	.

那一天真是美极了。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [wen] [ðæt] [naɪt] ,

The	long	twilight	had	faded	,	and	the	stars	were	shining	when	that	night	,
这	长的	暮	有	褪色	,	和	这	明星	是	灼灼	什么时候	那	夜晚	,

漫长的暮色渐渐消退，繁星闪烁，就在那天晚上……

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [aɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

for	the	first	time	,	I	stood	at	the	door	of	the	birthplace	of	Shakespeare	,
为了	这	第一的	时间	,	我	站立	在	这	门	的	这	出生地	的	莎士比亚	,

我第一次站在莎士比亚故居的门口，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [ɪts] [kweɪnt] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] ['geɪbl] , [ɪts] [æn'tiːk] [pɔːtʃ] ,

and	looked	on	its	quaint	casements	and	gables	,	its	antique	porch	,
和	看起来	在	它是	古雅	窗户	和	山墙	,	它是	古董	门廊	,

他凝视着它古朴的窗户和山墙，以及古老的门廊，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [t'ɪmbəz] [ðæt] [krɒs] [ɪts] [frʌnt] .

and	the	massive	timbers	that	cross	its	front	.
和	这	大量的	木材	那	叉	它是	正面	.

以及横跨其正面的巨大木梁。

[aɪ] ['kʌndʒə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪʒn] [naʊ] , [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

I	conjure	up	the	vision	now	,	as	I	saw	it	then	.
我	变戏法	向上	这	想象	现在	,	作为	我	锯	它	然后	.

我现在回想起当时看到的景象。

[aɪ] [stænd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [ðiːz] [saɪts]

I	stand	there	for	a	long	while	,	and	feel	that	I	shall	remember	these	sights
我	站立	那里	为了	一个	长的	尽管	,	和	感觉	那	我	将	记住	这些	景点

[fər'evə(r)] .

forever	.
永远	.

我站在那里很久，感觉这些景象我会永远铭记于心。

[ðen] , [wɪð] ['lɪŋgərɪŋ] [steps] , [aɪ] [tɜːn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['krʊkɪd]

Then	,	with	lingering	steps	,	I	turn	away	,	and	,	passing	through	a	narrow	,	crooked
然后	,	和	挥之不去的	步骤	,	我	转动	离开	,	和	,	通过	通过	一个	狭窄的	,	歪

[leɪn] ,

lane	,
车道	,

然后，我拖着沉重的脚步转身离开，穿过一条狭窄曲折的小巷，

[ai] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,
I walk in the High Street ,
我 走 在 这 高的 街道 ,

我走在商业街上，

[ænd; ənd] [nəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒspekt] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɒk] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [tʃɜːtʃ]
and note at the end of the prospect the illuminated clock in a dark church
和 笔记 在 这 结尾 的 这 前景 这 照明 钟 在 一个 黑暗的 教会
- ['taʊə(r)] .
- tower .
- 塔 .

并注意画面尽头黑暗教堂塔楼中亮起的钟。

[ə; eɪ] [fjuː] [tʃɑːns] - [daɪ'rɛktɪd] [steps] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [njuː] [pleɪs] [wʌns] , [weə(r)]
A few chance - directed steps bring me to what was New Place once , where
一个 很少 机会 - 指导 步骤 带来 我 到 什么 曾是 新的 地方 一次 , 在哪里
['ʃeɪkspɪə(r)] [daɪd] ,
Shakespeare died ,
莎士比亚 死亡 ,

几步偶然的脚步，把我带到了曾经的新居，莎士比亚去世的地方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'gen] [aɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
and there again I pause and long remain in meditation , gazing into the
和 那里 再次 我 暂停 和 长的 保持 在 冥想 , 凝视 进入 这
[ɪn'kləʊzd] ['gɑːd(ə)n] ,
inclosed garden ,
封闭 花园 ,

于是我又停下脚步，久久地凝视着围墙花园，陷入沉思。

[weə(r)] , ['ʌndə(r)] [skriːnz] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['mɔːtə(r)] [ænd; ənd] [stəʊn] .
where , under screens of wire , are fragments of mortar and stone .
在哪里 , 在下面 屏幕 的 金属丝 , 是 片段 的 砂浆 和 石头 .

在铁丝网的遮蔽下，散落着砂浆和石头的碎片。

[ðiːz] — [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz]
These — although I do not know it — are the remains of the foundations
这些 — 虽然 我 做 不是 知道 它 — 是 这 遗迹 的 这 基础
[ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [haʊs] .
of Shakespeare's house .
的 莎士比亚的 房子 .

虽然我并不知道，但这些是莎士比亚故居的地基遗迹。

[ðə; ði] [naɪt] [wein] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [wɔːk] [ɪn] ['strætfəd] [striːts] ,
The night wanes , but still I walk in Stratford streets ,
这 夜晚 减弱 , 但 仍然 我 走 在 斯特拉特福德 街道 ,

夜色渐暗，但我依然漫步在斯特拉特福德的街道上。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [spænz] [ðə; ði] ['eɪvn] ,
and by and by I am standing on the bridge that spans the Avon ,
和 经过 和 经过 我 是 常设 在 这 桥 那 跨度 这 雅芳 ,

不知不觉间，我站在了横跨埃文河的桥上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θɪk] - ['klʌstəd] [stɑːz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]
and looking down at the thick - clustered stars reflected in the dark and
和 寻找 向下 在 这 厚的 - 聚类 明星 反映 在 这 黑暗的 和
['saɪlənt] [striːm] .
silent stream .
沉默的 溪流 .

向下望去，可以看到黑暗寂静的星河中倒映着密密麻麻的繁星。

[æt; ət][lɑ:st] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [hɔ:s] , [ai] [sɪŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] ['trʌbld] ['slʌmbə(r)] ,

At	**last**	**,**	**under**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**Red**	**Horse**	**,**	**I**	**sink**	**into**	**a**	**troubled**	**slumber**	**,**
在	最后的	,	在下面	这	屋顶	的	这	红色的	马	,	我	下沉	进入	一个	麻烦	睡眠	,

最后，在红马客栈的屋檐下，我沉沉睡去，辗转反侧。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [su:n] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] ['mju:zɪk] , [strɒŋ] , [swi:t] , ['dʒu:bɪlənt] , [ænd; ənd]

from	**which**	**soon**	**a**	**strain**	**of**	**celestial**	**music**	**,**	**strong**	**,**	**sweet**	**,**	**jubilant**	**,**	**and**
从	哪个	很快	一个	拉紧	的	天体	音乐	,	强的	,	甜的	,	喜庆	,	和

['splendɪd] ,

splendid	**,**
灿烂	,

随后，一阵强劲、甜美、欢快、辉煌的天籁之音响起。

[ə'weikən][ˌem 'i:][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ai] [stɑ:t] [ʌp][ɪn][bed] ,

awakens	**me**	**in**	**an**	**instant**	**,**	**and**	**I**	**start**	**up**	**in**	**bed**	**,**
觉醒	我	在	一个	立即的	,	和	我	开始	向上	在	床	,

瞬间把我惊醒，我从床上坐了起来。

— [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:][ɪz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

—	**to**	**find**	**that**	**all**	**around**	**me**	**is**	**as**	**still**	**as**	**death**	**;**	**and**	**then**	**,**
—	到	寻找	那	全部	大约	我	是	作为	仍然	作为	死亡	;	和	然后	,

——我发现周围的一切都像死寂一般寂静；然后，

['draʊzɪli] , [fɑ:(r)] [ɒf] , [ðə; ði] [bel] [straɪks] [θri:] , [ɪn] [ðæt] [wɪəd] , [grɪm] ,

drowsily	**,**	**far**	**off**	**,**	**the**	**bell**	**strikes**	**three**	**,**	**in**	**that**	**weird**	**,**	**grim**	**,**
昏昏欲睡地	,	远的	离开	,	这	钟	罢工	三	,	在	那	诡异的	,	严峻	,

昏昏欲睡，远处，钟声敲了三下，在那诡异、阴森的.....

['ləʊnsəm] [tʃɜ:tʃ] - ['taʊə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] .

lonesome	**church**	**-**	**tower**	**which**	**I**	**have**	**just**	**seen**	**.**
寂寞	教会	-	塔	哪个	我	有	只是	已见	.

我刚才看到的孤零零的教堂塔楼。

[nju:] [pleɪs] ['ga:dnz] ['strætfəd] - [ə'pɒn] - ['eɪvn]

NEW	**PLACE**	**GARDENS**	**STRATFORD**	**-**	**UPON**	**-**	**AVON**
新的	地方	花园	斯特拉特福德	-	之上	-	雅芳

新广场花园，斯特拉特福德-阿冯

[weə(r)] ['ʃeɪkˌspɪərz] [haʊs] [stʊd]

Where	**Shakespeare's**	**house**	**stood**
在哪里	莎士比亚的	房子	站立

莎士比亚故居所在地

[ðə; ði] [red] [hɔ:s] [həʊ'tel]

THE	**RED**	**HORSE**	**HOTEL**
这	红色的	马	酒店

红马酒店

['meni] [taɪmz] [sɪns] [ðæt] [fɜ:st] [naɪt] [æt; ət] ['strætfəd] [ai][hæv; həv] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [red] [hɔ:s] ,

Many	**times**	**since**	**that**	**first**	**night**	**at**	**Stratford**	**I**	**have**	**rested**	**in**	**the**	**old**	**Red**	**Horse**	**,**
许多	时代	自从	那	第一的	夜晚	在	斯特拉特福德	我	有	休息	在	这	老的	红色的	马	,

自从在斯特拉特福德的第一个夜晚以来，我曾多次在老红马旅馆休息。

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , [hæv; həv][ai] [faʊnd] [ə; eɪ][mɔ:(r)]

and	**nowhere**	**,**	**in**	**a**	**large**	**experience**	**of**	**travel**	**,**	**have**	**I**	**found**	**a**	**more**
和	无处	,	在	一个	大的	经验	的	旅行	,	有	我	成立	一个	更多的

['həʊmlaɪk] [ə'bəʊd] .

homelike	**abode**	**.**
家的感觉	住所	.

在我丰富的旅行经历中，我从未在任何地方找到过比这里更像家的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːrid] ['dwelɪŋ] , [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn] [wen] ['ʃeɪkspɪə(r)]

It	is	a	storied	dwelling	,	too	;	for	it	was	an	inn	when	Shakespeare
它	是	一个	有故事的	住宅	,	也	;	为了	它	曾是	一个	客栈	什么时候	莎士比亚

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

这也是一座充满故事的住所；因为莎士比亚居住时期，这里曾是一家客栈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [əʊld]['poʊəts]['maɪk(ə)l] ['dreɪtən] [ænd; ənd]

It	is	believed	to	have	been	known	to	those	old	poets	Michael	Drayton	and
它	是	相信	到	有	到过	已知	到	那些	老的	诗人	迈克尔	德雷顿	和

[ben]['dʒɒnsən] ;

Ben	Jonson	;
本	约翰逊	;

据信，古代诗人迈克尔·德雷顿和本·琼森都知道这一点；

['bɛtərtən] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['strætfəd] ,

Betterton	is	said	to	have	lodged	in	it	when	he	visited	Stratford	,
贝特顿	是	说	到	有	已提交	在	它	什么时候	他	到访	斯特拉特福德	,

据说贝特顿访问斯特拉特福德时曾在此下榻。

[tuː; tə] [gliːn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['dræmətɪst][ɒv; əv] [huːz] [tʃiːf] ['kærəktəz] [hɪz; ɪz][eɪdʒ]

to	glean	information	about	the	great	dramatist	of	whose	chief	characters	his	age
到	收集	信息	关于	这	伟大的	剧作家	的	谁	首席	人物	他的	年龄

[ɪs'tiːmd] [hɪm][ðə; ði][suː'priːmli; sjuː'priːmli][best] [ɪn'tɜːprətə(r)] ;

esteemed	him	the	supremely	best	interpreter	;
尊敬的	他	这	至高无上	最好的	翻译	;

了解这位伟大剧作家的生平，他笔下的主要人物被同时代的人誉为最杰出的诠释者；

[gærɪk] [njuː] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['strætfəd] [ɪn] - [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]

Garrick	knew	the	house	when	he	was	in	Stratford	in	1769	to	conduct	the
加里克	知道	这	房子	什么时候	他	曾是	在	斯特拉特福德	在	-	到	执行	这

['ʃeɪkspɪə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ;

Shakespeare	Jubilee	;
莎士比亚	禧年	;

1769 年，加里克在斯特拉特福德指挥莎士比亚庆典时，就认识了这栋房子；

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hɑːbə] [skɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'naʊnd] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm]

and	in	later	years	it	has	harbored	scores	of	renowned	persons	from
和	在	之后	年	它	有	藏匿	得分	的	著名	人	从

['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

every	part	of	the	world	.
每一个	部分	的	这	世界	.

后来，它又庇护了来自世界各地的众多知名人士。

['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] , [rɪ'vɪəd] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Washington	Irving	,	revered	as	the	father	of	American	literature	,	was	a
华盛顿	欧文	,	受人尊敬的	作为	这	父亲	的	美国人	文学	,	曾是	一个

['lɒdʒə(r)][ðeə(r)][ɪn] - ,

lodger	there	in	1817	,
房客	那里	在	-	,

被誉为美国文学之父的华盛顿·欧文于1817年曾在此租住。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənəbl] “ [sketʃ] [bʊk] ,

and	wrote	about	it	in	his	companionable	“	Sketch	Book	,
和	写道	关于	它	在	他的	友善的	“	草图	书	,

并在他的随笔《素描本》中记录了这件事。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] ['ɒkjupaɪd] [hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [bɔːn] [hɪz; ɪz] [neɪm]

"	and	the	parlor	that	he	then	occupied	has	ever	since	borne	his	name
"	和	这	客厅	那	他	然后	占领	有	曾经	自从	出生	他的	姓名

[ænd; ənd] [biːn] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd]['relɪk] [kə'memərətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

and	been	embellished	with	picture	and	relic	commemorative	of	his	visit	.
和	到过	修饰过的	和	图片	和	遗迹	纪念	的	他的	访问	.

"此后，他当时居住的客厅一直以他的名字命名，并装饰着纪念他到访的照片和遗物。

[ðə; ði]['pɪlgrɪm]['luːzɪz] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [baɪ] ['keələsli] ['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

The	pilgrim	loses	much	benefit	and	pleasure	by	carelessly	speeding	through	the
这	朝圣	失败	很多	益处	和	乐趣	经过	粗心大意	超速	通过	这

['ʃeɪkspɪə(r)] ['kʌntri] ,

Shakespeare	Country	,
莎士比亚	国家	,

朝圣者若漫不经心地疾驰穿过莎士比亚故乡，将会错失许多益处和乐趣。

[æz; əz] ['meni] [ik'skəːʃənist] [duː; də] .

as	many	excursionists	do	.
作为	许多	远足者	做	.

就像许多短途旅行者一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] [red] [hɔːs] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['kəʊzi] [rɪ'triːt] ,

It	is	far	better	to	repose	in	the	Red	Horse	,	or	some	other	cozy	retreat	,
它	是	远的	更好的	到	休息	在	这	红色的	马	,	或者	一些	其他	舒适	撤退	,

最好是在红马旅馆或其他舒适的休憩之所休息。

[ænd; ənd] [spend] ['meni] [deɪz] [ɪn] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

and	spend	many	days	in	rambling	about	the	neighborhood	.
和	花费	许多	天	在	漫无边际	关于	这	邻里	.

在附近闲逛好几天。

[tuː; tə][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

To	the	lover	of	the	works	of	Shakespeare	the	experience	is	one	of	the
到	这	情人	的	这	作品	的	莎士比亚	这	经验	是	一	的	这

[məʊst]['prɒfɪtəb(ə)l] [ðæt] [laɪf] [ə'fɔːdz] .

most	profitable	that	life	affords	.
最多	有利可图	那	生活	提供	.

对于莎士比亚作品的爱好者来说，这是人生中最有益的体验之一。

[njuː] [pleɪs] , ['strætfəd] - [ə'pɒn] - ['eɪvn]

NEW	PLACE	,	STRATFORD	-	UPON	-	AVON
新的	地方	,	斯特拉特福德	-	之上	-	雅芳

新地点，斯特拉特福德-阿冯

[ðə; ði][lɑːst] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

The	last	residence	of	Shakespeare	.
这	最后的	住宅	的	莎士比亚	.

莎士比亚的最后住所。

['əʊnli][ðə; ði][saɪt] [naʊ] [rɪ'meɪnz]

Only	the	site	now	remains
仅有的	这	地点	现在	遗迹

现在只剩下这个网站了。

[frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['drɔːɪŋ]

From	an	Old	Drawing
从	一个	老的	绘画

出自一幅古画

['stoʊnˌliː] [ænd; ənd] ['tʃɑːrlɪˌkoʊt]

STONELEIGH	AND	CHARLECOTE
斯通利	和	查尔科特

斯通利和查尔科特

[ɪn] ['draɪvɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɒrɪk] [tuː; tə] ['strætfəd] [ðə; ðɪ] ['trævələ] [əb'teɪnz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [glɪmps] [ɒv; əv]

In	driving	from	Warwick	to	Stratford	the	traveler	obtains	a	distant	glimpse	of
在	驾驶	从	沃里克	到	斯特拉特福德	这	游客	获得	一个	遥远	一瞥	的

['stoʊnˌliː] ['æbi] ,

Stoneleigh	Abbey	,
斯通利	修道院	,

从沃里克驱车前往斯特拉特福德的途中，旅行者可以远远地瞥见斯通利修道院。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [faɪn] [bə'rəʊniəl] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [lɔːd] [liː] ,

one	of	the	fine	baronial	homes	of	England	,	the	residence	of	Lord	Leigh	,
一	的	这	美好的	男爵	房屋	的	英格兰	,	这	住宅	的	主	莉	,

英格兰最精美的男爵府邸之一，利勋爵的住所

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [staɪl] , [nɪə(r)] ['tʃɑːrlɪˌkoʊt] [haʊs] , [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['hɔːltɪd] ,

and	at	a	certain	stile	,	near	Charlecote	House	,	the	carriage	is	halted	,
和	在	一个	肯定	风格	,	靠近	查尔科特	房子	,	这	运输	是	停止	,

在靠近查尔科特庄园的某个栅栏门前，马车停了下来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['speɪʃəs] [pɑːk] [ɒv; əv] ['tʃɑːrlɪˌkoʊt] [kæn; kən] [biː; bi] [krɒst] [ɒn] [fʊt] [baɪ] [ə; eɪ]

so	that	the	spacious	park	of	Charlecote	can	be	crossed	on	foot	by	a
所以	那	这	宽敞	公园	的	查尔科特	能	是	交叉	在	脚	经过	一个

['pæsɪndʒə(r)] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] ,

passenger	who	may	wish	to	see	the	place	where	,
乘客	WHO	可能	希望	到	看	这	地方	在哪里	,

这样，想要参观某个地方的游客就可以步行穿过宽阔的夏尔科特公园。

[æz; əz] ['ledʒənd] [hæz; həz] [lɒŋ] [ə'fɜːrm] , ['ʃeɪkspɪə(r)] [kɪld] [ðə; ðɪ] [dɪə(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['luːsi] ,

as	legend	has	long	affirmed	,	Shakespeare	killed	the	deer	of	Sir	Thomas	Lucy	,
作为	传奇	有	长的	确认	,	莎士比亚	被杀	这	鹿	的	先生	托马斯	露西	,

正如传说所言，莎士比亚杀死了托马斯·卢西爵士的鹿。

[ˌðeə'baɪ] [ɪn'kɜːrɪŋ] ['enməti] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .

thereby	incurring	enmity	and	punishment	.
从而	产生	敌意	和	惩罚	.

从而招致仇恨和惩罚。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [læk] [pruːf] .

The	story	lacks	proof	.
这	故事	缺乏	证明	.

这个说法缺乏证据。

[nəʊ] [dɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [baɪ] [sɜː(r)] ['tɒməs] [æt; ət] ['tʃɑːrlɪˌkoʊt] , — [ðəʊ] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

No	deer	were	kept	by	Sir	Thomas	at	Charlecote	,	—	though	now	they	are
不	鹿	是	保留	经过	先生	托马斯	在	查尔科特	,	—	尽管	现在	他们	是

['njuːmərəs] [ðeə(r)] ,

numerous	there	,
很多的	那里	,

托马斯爵士在查尔科特庄园没有饲养鹿，——尽管现在那里的鹿很多。

— [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [baɪ] [hɪm] [æt; ət] ['fʊlbrʊk] , [ə; eɪ] [pɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [əʊnd] ,

—	but	they	were	kept	by	him	at	Fullbrook	,	a	park	that	he	owned	,
—	但	他们	是	保留	经过	他	在	富尔布鲁克	,	一个	公园	那	他	拥有	,

但他把它们养在了他拥有的富尔布鲁克公园里。

[nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['tʃɑːrlɪˌkoʊt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)]

not	very	far	from	Charlecote	,	and	it	is	not	impossible	that	Shakespeare
不是	非常	远的	从	查尔科特	,	和	它	是	不是	不可能的	那	莎士比亚

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

and	his	comrades	,
和	他的	同志们	,

离夏尔科特不远，莎士比亚和他的同伴们并非不可能在那里活动。

[ɪn][ðə; ði]['waɪldnəs][ɒv; əv] ['frɒlɪksəm] [juːθ] , [dɪd] [pəʊtʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːvz] .

in	the	wildness	of	frolicsome	youth	,	did	poach	upon	his	preserves	.
在	这	野性	的	嬉戏的	青年	,	做过	偷猎	之上	他的	果酱	.

在青春年少无知、肆意妄为之时，他偷猎了自己的猎物。

[trə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn][ɔːl][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] , [hæz; həz] , [wen] ['testɪd] , ['ɒf(ə)n] [biːn] [faʊnd]

Tradition	,	in	all	old	English	country	places	,	has	,	when	tested	,	often	been	found
传统	,	在	全部	老的	英语	国家	地方	,	有	,	什么时候	测试	,	经常	到过	成立

[ɪn'taɪəli] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['kriːd(ə)ns] .

entirely	worthy	of	credence	.
完全	值得	的	信任	.

在英国所有古老的乡村地区，传统在经受考验后，往往被证明完全值得信赖。

['strætfəd] [əʊld][ænd; ənd] [njuː]

STRATFORD	OLD	AND	NEW
斯特拉特福德	老的	和	新的

斯特拉特福德的新旧

[ðə; ði] ['strætfəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðəʊ] [ðen] ['nɪəli] - [j'iəz] [əʊld] , [wɒz; wəz]

The	Stratford	of	the	sixteenth	century	,	though	then	nearly	300	years	old	,	was
这	斯特拉特福德	的	这	第十六	世纪	,	尽管	然后	几乎	-	年	老的	,	曾是

['mɪəli] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

merely	a	village	.
仅仅	一个	村庄	.

十六世纪的斯特拉特福德虽然已有近300年的历史，但当时还只是一个村庄。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] - ['stɔːri][kaɪnd] , [meɪd] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] .

The	houses	were	chiefly	of	the	one	-	story	kind	,	made	of	timber	.
这	房屋	是	主要	的	这	一	-	故事	种类	,	制成	的	木材	.

这些房屋大多是单层木结构房屋。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['nʌmbə(r)][ə'baʊt][wʌn] , - : [ɪn'diːd] ,

The	inhabitants	were	in	number	about	1	,	400	:	indeed	,
这	居民	是	在	数字	关于	1	,	-	:	的确	,

当地居民约有1400人：事实上，

[ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['njuːmərəs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪz] [naʊ] .

the	whole	population	of	England	was	not	so	numerous	as	that	of	London	is	now	.
这	所有的	人口	的	英格兰	曾是	不是	所以	很多的	作为	那	的	伦敦	是	现在	.

当时整个英格兰的人口都不如现在的伦敦多。

[ɪf] ['ʃeɪkspɪə(r)] [kʊd; kəd][ˌriː'vɪzɪt][hɪz; ɪz][əʊld] [hɔːnt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [griːn]

If	Shakespeare	could	revisit	his	old	haunts	,	though	he	would	see	the	same	green	,	,	,
如果	莎士比亚	可以	重访	他的	老的	闹鬼的地方	,	尽管	他	会	看	这	相同的	绿色的	,	,	,

如果莎士比亚能够重返他昔日的足迹，尽管他看到的依然是同样的绿色，

[rəʊz] - [dekt] , [ænd; ənd] ['pɒpi] - ['spæŋgld] ['kʌntrisaɪd] [ðæt] [wʌns][hiː; hi] [njuː] ,

rose	-	decked	,	and	poppy	-	spangled	countryside	that	once	he	knew	,
玫瑰	-	甲板	,	和	罂粟	-	闪闪发光的	农村	那	一次	他	知道	,

他曾经熟悉的，玫瑰花盛开、罂粟花点缀的乡村，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪvn] ['sɒftli] ['fləʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['grɑːsi] [bæŋks] ,

and	hear	the	ripple	of	the	Avon	softly	flowing	between	its	grassy	banks	,
和	听到	这	波纹	的	这	雅芳	轻轻	流动	之间	它是	草丛	银行	,

聆听埃文河在绿草茵茵的河岸间轻柔流淌的涟漪声。

[hiː; hi] [wʊd] [mɪs] ['meni] ['ɒbdʒɪkts][wʌns][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

he	would	miss	many	objects	once	familiar	to	him	,	and	he	would	be
他	会	错过	许多	对象	一次	熟悉的	到	他	,	和	他	会	是

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] ,

conscious	of	much	change	,
有意识的	的	很多	改变	,

他会怀念许多曾经熟悉的事物，也会意识到许多变化。

— [ɪn] ['meni] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

—	in	many	ways	for	the	better	.
—	在	许多	方式	为了	这	更好的	.

——在很多方面都变得更好了。

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pɑːðz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [trɒd] ;

Yet	there	are	the	paths	in	which	he	often	trod	;
然而	那里	是	这	路径	在	哪个	他	经常	践踏	;

然而，他经常走过的路依然存在；

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːt] ;

there	is	the	school	in	which	he	was	taught	;
那里	是	这	学校	在	哪个	他	曾是	教授	;

还有他曾经就读的学校；

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] [əʊnd] ,

there	is	the	garden	of	the	mansion	that	he	once	owned	,
那里	是	这	花园	的	这	大厦	那	他	一次	拥有	,

那里有他曾经拥有的那座豪宅的花园，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [in'ʃrain] [hɪz; ɪz] [tuːm]

and	in	which	he	died	and	there	is	the	ancient	church	that	enshrines	his	tomb
和	在	哪个	他	死亡	和	那里	是	这	古老的	教会	那	圣殿	他的	墓

.

:

.

他在此地去世，那里有一座古老的教堂，里面安葬着他的墓地。

['tɒməs] [næʃɪz] [haʊs] , ['strætfəd] - [ə'pɒn] - ['eɪvn]

THOMAS	NASH'S	HOUSE	,	STRATFORD	-	UPON	-	AVON
托马斯	纳什的	房子	,	斯特拉特福德	-	之上	-	雅芳

托马斯·纳什故居，斯特拉特福德-阿冯

[næʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['əʊnli] ['grændɔːtə(r)] .

Nash	was	the	husband	of	Shakespeare's	only	granddaughter	.
纳什	曾是	这	丈夫	的	莎士比亚的	仅有的	孙女	.

纳什是莎士比亚唯一孙女的丈夫。

[ðə; ði] [haʊs] [stændz][nekst][tuː; tə] [njuː] [pleɪs]

The	house	stands	next	to	New	Place
这	房子	站立	下一个	到	新的	地方

这栋房子紧邻新地。

[ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['dezɪgneɪtɪd] , [ɪz][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] ['kɒtɪdʒ] [meɪd] [ɒv; əv]

The	Birthplace	,	as	it	is	now	designated	,	is	a	two	-	story	cottage	made	of
这	出生地	,	作为	它	是	现在	指定的	,	是	一个	二	-	故事	小屋	制成	的

['tɪmbə(r)][ænd; ənd]['plɑːstə(r)] ,

timber	and	plaster	,
木材	和	石膏	,

这座如今被称为"诞生地"的建筑，是一栋由木材和灰泥建造的两层小屋。

[wɪð] ['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊz] [ɪn][ɪts] ['sləʊpɪŋ] , ['ætɪk] [ruːf] .

with	dormer	windows	in	its	sloping	,	attic	roof	.
和	天窗	视窗	在	它是	倾斜的	,	阁楼	屋顶	.

倾斜的阁楼屋顶上设有老虎窗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ][faɪnə] [haʊs] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ɪts] ['neɪbəz] .

It	was	originally	a	finer	house	than	most	of	its	neighbors	.
它	曾是	起初	一个	更精细	房子	比	最多	的	它是	邻居	.

它原本就比周围大多数房子要好。

[ɪts][eɪdʒ][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .

Its	age	is	unknown	.
它是	年龄	是	未知	.

它的年龄不详。

[dʒɒn] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['wɪljəmz] ['fɑːðə(r)] , [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hɪz; ɪz]

John	Shakespeare	,	William's	father	,	bought	it	in	1556	and	occupied	it	till	his
约翰	莎士比亚	,	威廉的	父亲	,	买	它	在	-	和	占领	它	直到	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

威廉·莎士比亚的父亲约翰·莎士比亚于1556年买下了这座房子，并一直居住到去世。

[ɪn] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['wɪljəmz] ['prɒpəti] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] .

in	1601	,	when	it	became	William's	property	by	inheritance	.
在	-	,	什么时候	它	成为	威廉的	财产	经过	遗产	.

1601年，威廉继承了这块地，它就成了他的财产。

[baɪ][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bi'kwiːð] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [dʒəʊn] , ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [hɑːt] .

By	him	it	was	bequeathed	to	his	sister	,	Joan	,	Mrs	.	William	Hart	.
经过	他	它	曾是	遗赠	到	他的	姐姐	,	琼	,	太太	.	威廉	哈特	.

他将这笔遗产遗赠给了他的妹妹琼，即威廉·哈特夫人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɑːst] [θruː] ['meni] ['əʊnəʃɪp] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [mə'tɪəriəli] [tʃeɪndʒd] ;

It	has	passed	through	many	ownerships	and	has	been	materially	changed	;
它	有	通过了	通过	许多	所有权	和	有	到过	重大	已更改	;

它几经易手，并发生了实质性的变化；

[bʌt; bət] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɒn]

but	parts	of	it	remain	as	originally	they	were	,	particularly	the	room	on
但	部分	的	它	保持	作为	起初	他们	是	,	特别	这	房间	在

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔː(r)] ,

the	ground	floor	,
这	地面	地面	,

但其中的一些部分仍然保持着原样，特别是底楼的房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪəpleɪs] , [wɪð] [siːts] [ɪn][ðə; ðɪ] [brɪk] ['tʃɪmni] [dʒæm] ,

in	which	there	is	a	large	fireplace	,	with	seats	in	the	brick	chimney	jambs	,
在	哪个	那里	是	一个	大的	壁炉	,	和	座位	在	这	砖	烟囱	门框	,

里面有一个大壁炉，砖砌烟囱柱上设有座位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《导师：莎士比亚的故乡》，第4卷，(The Mentor Shakespeare's Country, Vol.)

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][wʌn] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][best] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and **also** **the** **one** **immediately** **above** **it** **,** **the** **best** **room** **in** **the** **house** **,**
和 还 这 一 立即地 多于 它 , 这 最好的 房间 在 这 房子 ,

还有它楼上的那间，那是整栋房子里最好的房间。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz] [bɔːn] .
in **which** **,** **according** **to** **ancient** **tradition** **,** **the** **poet** **was** **born** **.**
在 哪个 , 根据 到 古老的 传统 , 这 诗人 曾是 出生 .

根据古代传说，诗人就出生在那里。

[ɪn] [ðæt] [ruːm] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
In **that** **room** **there** **is** **a** **chair** **,** **of** **the** **sixteenth** **century** **.**
在 那 房间 那里 是 一个 椅子 , 的 这 第十六 世纪 .

那个房间里有一把椅子，是十六世纪的。

[ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] , ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn]
ROOM **IN** **WHICH** **,** **ACCORDING** **TO** **TRADITION** **,** **SHAKESPEARE** **WAS** **BORN**
房间 在 哪个 , 根据 到 传统 , 莎士比亚 曾是 出生

据传，莎士比亚就出生在这间房间。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['wɪndəʊ] [rɪ'meɪnz] , [ə; eɪ] ['θriːfəʊld] ['keɪsmənt] , [kən'teɪnɪŋ] ['sɪksti] [peɪnz] [ɒv; əv]
The **original** **window** **remains** **,** **a** **threefold** **casement** **,** **containing** **sixty** **panes** **of**
这 原来的 窗户 遗迹 , 一个 三重 窗扇 , 包含 六十 窗格 的
[glɑːs] ,
glass **,**
玻璃 ,

原有的窗户仍然保留着，这是一扇三折窗，共有六十块玻璃。

[ɒn] [wɪtʃ] ['meni] ['vɪzɪtəz] [hæv; həv] [skrætʃt] [ðeə(r)] [nems] [wɪð] ['daɪəməndz] .
on **which** **many** **visitors** **have** **scratched** **their** **names** **with** **diamonds** **.**
在 哪个 许多 访客 有 刮痕 他们的 姓名 和 钻石 .

许多游客都在上面用钻石刻下了自己的名字。

[nəʊ] ['raɪtɪŋ] , [ɒn] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)] [wɔːlz] , [ɪz] [pə'mɪtɪd] [naʊ] ; [bʌt; bət][ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
No **writing** **,** **on** **window** **or** **walls** **,** **is** **permitted** **now** **;** **but** **in** **earlier** **times** **it** **was**
不 写作 , 在 窗户 或者 墙壁 , 是 允许 现在 ; 但 在 早些时候 时代 它 曾是
[ə'laʊd] ,
allowed **,**
允许 ,

现在不允许在窗户或墙壁上书写；但在以前是允许的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] .
and **it** **was** **customary** **.**
和 它 曾是 习惯 .

这是惯例。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , — " ['dʌbljuː] . [skɒt] .
Sir **Walter** **Scott** **scratched** **his** **name** **on** **the** **window** **,** **—** **"** **W** **.** **Scott** **.**
先生 沃尔特 斯科特 刮痕 他的 姓名 在 这 窗户 , — " W . 斯科特 .

沃尔特·斯科特爵士在窗户上刻下了他的名字——"W. Scott.

" ['baɪrən] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ləʊ] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][dɪd] ['θækəri] .
" **Byron** **wrote** **on** **the** **ceiling** **,** **which** **is** **low** **,** **as** **also** **did** **Thackeray** **.**
" 拜伦 写道 在 这 天花板 , 哪个 是 低的 , 作为 还 做过 萨克雷 .

"拜伦在天花板上写字，天花板很低，萨克雷也这样做过。"

['baɪrənz] [neɪm] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] .

Byron's	name	has	disappeared	.
拜伦的	姓名	有	消失	.

拜伦的名字消失了。

['dɪkɪnz] [rəʊt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

Dickens	wrote	on	one	of	the	walls	.
狄更斯	写道	在	一	的	这	墙壁	.

狄更斯在其中一面墙上写了字。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['meni] ['æktəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['edmənd] [kiːn] [ænd; ənd]['edwɪn] [buːð] ,

The	names	of	many	actors	,	including	those	of	Edmund	Kean	and	Edwin	Booth	,
这	姓名	的	许多	演员	,	包括	那些	的	埃德蒙	基恩	和	埃德温	展位	,

许多演员的名字，包括埃德蒙·基恩和埃德温·布斯，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [dʒæm][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

are	inscribed	on	the	chimney	-	jamb	at	the	right	of	the	fireplace	.
是	铭文	在	这	烟囱	-	大排	在	这	正确的	的	这	壁炉	.

刻在壁炉右侧的烟囱柱上。

[buːð] [wɒz; wəz] ['speʃəli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðeə(r)] , “ [haɪ] [ʌp] .

Booth	was	specially	requested	to	write	his	name	there	,	“	high	up	.
展位	曾是	特别	请求	到	写	他的	姓名	那里	,	“	高的	向上	.

布斯被特别要求在那里写下他的名字，“高高地”。

” [ðæt] [dʒæm][ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['æktəz] - ['pɪlə(r)] .

”	That	jamb	is	called	“	The	Actors	'	Pillar	.
”	那	大排	是	称为	“	这	演员	-	支柱	.

“那根门柱被称为‘演员之柱’。”

” [ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn] - — [ðə; ði] [ə'merɪkən]

”	The	Birthplace	was	purchased	for	the	nation	in	1847	—	the	American
”	这	出生地	曾是	购买	为了	这	国家	在	-	—	这	美国人

[mju'ziːəm][ænd; ənd]['sɜːkəs]['mænɪdʒə(r)][piː] . [tiː] . ['bɑːrnəm] ['hævɪŋ] [ə'lɑːmd] ['ɪŋgləənd] [baɪ] [prə'pəuzɪŋ]

museum	and	circus	manager	P	.	T	.	Barnum	having	alarmed	England	by	proposing
博物馆	和	马戏团	经理	P	.	T	.	巴纳姆	拥有	惊慌	英格兰	经过	提议

[tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'merɪkə] .

to	buy	and	remove	it	to	America	.
到	买	和	消除	它	到	美国	.

“1847 年，美国博物馆和马戏团经理 PT Barnum 向英国提议购买并迁往美国，这让英国感到震惊，因此，国家购买了这座诞生地。”

[njuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [æn] ['hæθəˌweɪz] ['kɒtɪdʒ] , [æt; ət] [ʃɑːtɜ-i] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [west] [ɒv; əv]

New	Place	and	Anne	Hathaway's	Cottage	,	at	Shottery	,	about	a	mile	west	of
新的	地方	和	安妮	海瑟薇	小屋	,	在	肖特里	,	关于	一个	英里	西方	的

['strætfəd] ,

Stratford	,
斯特拉特福德	,

新居和安妮·海瑟薇故居位于肖特里，在斯特拉特福德以西约一英里处。

[hæv; həv] [sɪns] [ðen] [biːn] ['pɜːrtʃəst] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['prɒpətiz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [əd'mɪnɪstəd]

have	since	then	been	purchased	,	and	those	properties	are	now	administered
有	自从	然后	到过	购买	,	和	那些	特性	是	现在	管理

[æz; əz][ə; eɪ] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] .

as	a	trust	for	the	public	.
作为	一个	相信	为了	这	民众	.

此后这些房产已被收购，现在由信托机构管理，为公众服务。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['mʌðə(r)]

THE	HOME	OF	SHAKESPEARE'S	MOTHER
这	家	的	莎士比亚的	母亲

莎士比亚母亲的故居

[ðə; ði]['meəri] ['ɑ:rdn] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] ['strætfəd]

The	Mary	Arden	Cottage	at	Wilmcote	,	a	little	village	near	Stratford
这	玛丽	阿登	小屋	在	威尔姆科特	,	一个	小的	村庄	靠近	斯特拉特福德

玛丽·阿登小屋位于威尔姆科特，这是一个靠近斯特拉特福德的小村庄。

[nju:] [pleɪs] , [ðə; ði]['faɪnɪst]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wen] ['ʃeɪkspɪə(r)] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

New	Place	,	the	finest	mansion	in	the	town	when	Shakespeare	bought	it	,
新的	地方	,	这	最好的	大厦	在	这	镇	什么时候	莎士比亚	买	它	,

新居，莎士比亚买下它时，是镇上最漂亮的豪宅。

[wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] - [baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [rev] . ['tɒməs] [geɪstrəl] , [ɪts]['əʊnə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

was	destroyed	in	1759	by	order	of	Rev	.	Thomas	Gastrell	,	its	owner	at	that	time
曾是	损毁	在	-	经过	命令	的	牧师	.	托马斯	加斯特雷尔	,	它是	所有者	在	那	时间

,

,

,

该建筑于 1759 年被当时的业主托马斯·加斯特雷尔牧师下令摧毁。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə'nɔɪd] [baɪ] ['meni] ['vɪzɪtəz] ,

who	had	been	annoyed	by	many	visitors	,
WHO	有	到过	恼怒	经过	许多	访客	,

他曾因访客众多而感到恼火，

[θrɔŋ, θrɔ:ŋ][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][tu:; tə][sɪt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['mʌlbəri] [tri:] [ɪn][hɪz; ɪz]

thronging	to	see	his	house	and	to	sit	under	a	mulberry	tree	in	his
熙熙攘攘	到	看	他的	房子	和	到	坐	在下面	一个	桑	树	在	他的

['gɑ:d(ə)n] ,

garden	,
花园	,

人们蜂拥而至，参观他的房子，并坐在他花园里的桑树下。

[bɪ'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['plɑ:ntɪd][ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][baɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

believed	to	have	been	planted	and	reared	by	Shakespeare	.
相信	到	有	到过	已种植	和	饲养	经过	莎士比亚	.

据信是由莎士比亚种植和培育的。

[ðə; ði] [tri:] [wɒz; wəz] [kʌt] [daʊn] [baɪ]['mɪstə(r)] . [geɪstrəl] ;

The	tree	was	cut	down	by	Mr	.	Gastrell	;
这	树	曾是	切	向下	经过	先生	.	加斯特雷尔	;

这棵树是加斯特雷尔先生砍倒的；

[bʌt; bət][ə; eɪ][rɪ'pju:tɪd] “ ['grænsʌn] ” [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['grəʊɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] .

but	a	reputed	“	grandson	”	of	it	is	growing	there	now	.
但	一个	知名	“	孙子	”	的	它	是	生长	那里	现在	.

但据说它的“孙子”现在正在那里生长。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪk'sept] [ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [lɒŋ] ['berid] , [bʌt; bət]['leɪtə(r)]

Nothing	remains	of	the	building	except	its	foundation	,	long	buried	,	but	later
没有什么	遗迹	的	这	建筑	除了	它是	基础	,	长的	埋葬	,	但	之后

[ɪg'zu:md] , [ænd; ənd] [naʊ] ['keəfəli] [prɪ'zɜ:vd] .

exhumed	,	and	now	carefully	preserved	.
已挖掘	,	和	现在	小心	保存完好	.

这座建筑除了地基外，已荡然无存。地基埋藏已久，后来被挖掘出来，现在得到了精心保存。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [gɪld] ['tʃæp(ə)l] , [ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði]

The	house	was	situated	directly	opposite	the	Guild	Chapel	,	a	relic	of	the
这	房子	曾是	位于	直接地	对面的	这	公会	教堂	,	一个	遗迹	的	这

[ˌθɜ:'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

thirteenth	century	,
第十三	世纪	,

这栋房子正对面是行会教堂，这是一座十三世纪的遗迹。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['venərəb(ə)l][ænd; ənd][pɪk'tɔ:riəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəd] [tʃɜ:tʃɪz]

and	one	of	the	most	venerable	and	pictorial	of	the	towered	churches
和	一	的	这	最多	可敬	和	画报	的	这	高耸	教堂

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	England	.
的	英格兰	.

也是英格兰最古老、最具代表性的塔楼教堂之一。

['ʃeɪkspɪə(r)] ['haɪəd] [tu:] ['sɪtɪŋz] [ɪn] [ðæt] [tʃɜ:tʃ] ,

Shakespeare	hired	two	sittings	in	that	church	,
莎士比亚	雇用	二	会议	在	那	教会	,

莎士比亚在那座教堂租了两间剧场。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [nju:] [pleɪs] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst]

and	when	he	lived	in	New	Place	he	must	have	seen	it	almost
和	什么时候	他	居住地	在	新的	地方	他	必须	有	已见	它	几乎

[kən'tɪnjuəli] .

continually	.
持续	.

当他住在新地方时，他肯定经常能看到它。

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪz][ðə; ði] ['græmə(r)] [sku:l] , [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ,

Next	to	the	church	is	the	Grammar	School	,	established	in	1482	,
下一个	到	这	教会	是	这	语法	学校	,	已确立的	在	-	,

教堂旁边是文法学校，建于1482年。

[wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [ə'tendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

which	there	is	every	reason	to	believe	he	attended	in	his	boyhood	.
哪个	那里	是	每一个	原因	到	相信	他	参加	在	他的	童年	.

完全有理由相信他童年时期就读于此。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] ['teɪstfəli] “ [rɪ'stɔ:d] ” [tu:; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃn] : [ðə; ði]

The	building	has	been	tastefully	“	restored	”	to	its	original	condition	:	the
这	建筑	有	到过	品味高雅	“	恢复	”	到	它是	原来的	状况	:	这

['sku:lru:m; 'sku:lrʊm][hæz; həz][nɒt] [bi:n] ['ɔ:ltəd] .

schoolroom	has	not	been	altered	.
教室	有	不是	到过	已修改	.

该建筑已被精心“修复”至其原貌：教室未作任何改动。

[æn] ['hæθəˌweɪz] ['kɒtɪdʒ]

ANNE	HATHAWAY'S	COTTAGE
安妮	海瑟薇	小屋

安妮·海瑟薇的小屋

[æn] ['hæθəˌweɪz] ['kɒtɪdʒ] , [ʃɑ:tɚ-i] :

ANNE	HATHAWAY'S	COTTAGE	,	SHOTTERY	:
安妮	海瑟薇	小屋	,	肖特里	:

安妮·海瑟薇的小屋，肖特里：

[frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] .

FROM	THE	BROOK	.
从	这	溪	.

来自小溪。

[ðə; ði] ['hæθəˌweɪ] ['kɒtɪdʒ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['bɔ:dəd] [pɑ:θ][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] “ [raɪt]

The	Hathaway	Cottage	,	to	which	the	flower	-	bordered	path	is	an	ancient	“	right
这	哈撒韦	小屋	,	到	哪个	这	花	-	带边框	小路	是	一个	古老的	“	正确的

[ɒv; əv] [weɪ] ,

of	way	,
的	方式	,

通往哈撒韦小屋的鲜花环绕的小路是一条古老的“通行权”

[θruː] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [medəuz] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [mʌst; məst]['ɒf(ə)n][hæv; həv]
through **gardens** **and** **meadows** **that** **Shakespeare** **must** **often** **have**
通过 花园 和 草地 那 莎士比亚 必须 经常 有
['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ,
traversed **,**
穿越 ,

穿过莎士比亚生前经常漫步的花园和草地，

[ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)] - [krɒst] , [θætʃ] - [ruːft] ['dwelɪŋ]
is **an** **exceptionally** **fine** **specimen** **of** **the** **timber** **-** **crossed** **,** **thatch** **-** **roofed** **dwelling**
是 一个 非常 美好的 标本 的 这 木材 - 交叉 , 苫 - 有顶棚 住宅
[ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːdə(r)]['pɪəriəd] .
of **the** **Tudor** **period** **.**
的 这 都铎王朝 时期 .

这是一座非常精美的都铎时期木梁茅草屋顶住宅。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n] , [ɪz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][tɔːl] [triːz] , [ænd; ənd][ɪz] ['prɪtɪli] [klæd] [wɪð]
It **stands** **in** **a** **large** **garden** **,** **is** **shaded** **by** **tall** **trees** **,** **and** **is** **prettily** **clad** **with**
它 站立 在 一个 大的 花园 , 是 阴影 经过 高的 树木 , 和 是 漂亮 覆膜 和
['wuːdˌbaɪn] ,
woodbine **,**
伍登宾 ,

它坐落于一个大花园中，被高大的树木遮蔽，并被美丽的金银花藤蔓装点得格外漂亮。

['aɪvi] , [waɪld]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] ['meɪdnz] [blʌʃ] .
ivy **,** **wild** **roses** **,** **and** **maiden's** **blush** **.**
常春藤 , 荒野 玫瑰 , 和 少女的 脸红 .

常春藤、野玫瑰和少女的腮红。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [æn'tiːk] , [kɑːrvd] [fɔː(r)] - [pəʊst] ['bedsted] [ɪz]
In **one** **of** **the** **upper** **chambers** **a** **large** **,** **antique** **,** **carved** **four** **-** **post** **bedstead** **is**
在 一 的 这 上 房间 一个 大的 , 古董 , 雕刻 四 - 邮政 床架 是
[ʃəʊn] ,
shown **,**
所示 ,

其中一间楼上的房间里摆放着一张大型的、古老的、雕花四柱床。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [juːst] [baɪ] [æn] ['hæθəˌweɪ] .
as **having** **been** **used** **by** **Anne** **Hathaway** **.**
作为 拥有 到过 用过的 经过 安妮 哈撒韦 .

据说安妮·海瑟薇也用过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [æn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] ['kɒtɪdʒ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]
It **is** **possible** **that** **William** **and** **Anne** **lived** **in** **that** **cottage** **immediately** **after**
它 是 可能的 那 威廉 和 安妮 居住地 在 那 小屋 立即地 后
[ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ,
their **marriage** **,**
他们的 婚姻 ,

威廉和安妮婚后很可能就住在那间小屋里。

[wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɪn] - .
which **occurred** **in** **1582** **.**
哪个 发生 在 - .

这件事发生在1582年。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['twenti] - [sɪks] .
He **was** **eighteen** **,** **she** **was** **twenty** **-** **six** **.**
他 曾是 十八 , 她 曾是 二十 - 六 .

他十八岁，她二十六岁。

[ðə; ði][bɒnd] ([ə; eɪ]['dɒkjumənt][rɪ'kwaɪəd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [tuː; tə][əb'teɪn] [ˌɔːθəraɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wedlɒk])

The	bond	(	a	document	required	in	those	days	to	obtain	authorization	of	wedlock	)
这	纽带	(	一个	文档	必需的	在	那些	天	到	获得	授权	的	婚姻	)

[ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'spektɪd] [ɪn][ðə; ði]['edgə(r)]['taʊə(r)][æt; ət] ['wʊstə(r)] ,

is	preserved	and	may	be	inspected	in	the	Edgar	Tower	at	Worcester	,
是	保存完好	和	可能	是	检查	在	这	埃德加	塔	在	伍斯特	,

当时用于获得结婚许可的契约（一份文件）被保存在伍斯特的埃德加塔，可以查阅。

[weə(r)] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - .

where	I	saw	it	in	1889	.
在哪里	我	锯	它	在	-	.

我是在1889年看到的。

[ðə; ði]['æktʃuəl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn]

The	actual	record	of	their	marriage	is	supposed	to	have	perished	in
这	实际的	记录	的	他们的	婚姻	是	据称	到	有	遇难	在

[ə; eɪ]['faɪə(r)] ([bɪ'fɔː(r)] -) [wɪtʃ] ,

a	fire	(	before	1600	)	which	,
一个	火	(	前	-	)	哪个	,

他们的结婚记录据说在一场火灾中毁于（1600 年之前），

[kən'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['lʌdɪŋtən] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] [ʃɑːtɚ-i] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]

consuming	the	church	of	Ludington	,	a	village	near	Shottery	,	destroyed	the
消费	这	教会	的	卢丁顿	,	一个	村庄	靠近	肖特里	,	损毁	这

['redʒɪstər] [ɒv; əv] [ðæt] ['pærɪʃ] .

registers	of	that	parish	.
登记簿	的	那	教区	.

大火吞噬了肖特里附近卢丁顿村的教堂，也摧毁了该教区的登记簿。

[frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['drɔːɪŋ]

From	an	Old	Drawing
从	一个	老的	绘画

出自一幅古画

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn]

THE	HOUSE	IN	WHICH	SHAKESPEARE	WAS	BORN
这	房子	在	哪个	莎士比亚	曾是	出生

莎士比亚的出生地

[æt; ət] ['strætfəd] - [ə'pɒn] - ['eɪvn]

At	Stratford	-	upon	-	Avon
在	斯特拉特福德	-	之上	-	雅芳

在斯特拉特福德镇

[frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['drɔːɪŋ]

From	an	Old	Drawing
从	一个	老的	绘画

出自一幅古画

[ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [buːð]

THE	JUBILEE	BOOTH
这	禧年	展位

禧年展位

[æt; ət] ['strætfəd] - [ə'pɒn] - ['eɪvn]

At	Stratford	-	upon	-	Avon
在	斯特拉特福德	-	之上	-	雅芳

在斯特拉特福德镇

[frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['drɔːɪŋ]

From	an	Old	Drawing
从	一个	老的	绘画

出自一幅古画

[ðə; ði][beə(r)]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊb] ['θɪətə(r)] [ɪn] ['lʌndən]

THE	BEAR	GARDEN	AND	THE	GLOBE	THEATER	IN	LONDON
这	熊	花园	和	这	地球	剧院	在	伦敦

伦敦的熊园和环球剧院

[ðə; ði][fɜːst] [nemd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][æt; ət]

The	first	named	at	the	extreme	left	of	the	picture	and	the	second	at
这	第一的	命名	在	这	极端	左边	的	这	图片	和	这	第二	在

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt]

the	extreme	right
这	极端	正确的

图片最左侧的人名和最右侧的人名分别是第一个和第二个。

['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [wen] (-) [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

Shakespeare	was	poor	,	when	(	1585	)	he	went	to	London	,
莎士比亚	曾是	贫穷的	,	什么时候	(	-	)	他	去	到	伦敦	,

莎士比亚在1585年去伦敦时很穷。

[ænd; ənd][aɪ]['ventʃə(r)][ðə; ði][kən'dʒektʃə(r)][ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['strætfəd] [hiː; hi][faʊnd]

and	I	venture	the	conjecture	that	when	he	returned	to	Stratford	he	found
和	我	风险投资	这	推测	那	什么时候	他	返回	到	斯特拉特福德	他	成立

[hɪz; ɪz][weɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['dwelɪŋ] [æt; ət]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['hæθəˌweɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɔː(r)][ðə; ði][həʊm]

his	wife	and	children	dwelling	at	either	the	Hathaway	Cottage	or	the	home
他的	妻子	和	孩子们	住宅	在	任何一个	这	哈撒韦	小屋	或者	这	家

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['hæmnɪt] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ]['sædlər] ,

of	his	friends	Hamnet	and	Judith	Sadler	,
的	他的	朋友们	哈姆内特	和	朱迪思	萨德勒	,

我大胆推测，当他回到斯特拉特福德时，他的妻子和孩子要么住在哈撒韦小屋，要么住在他的朋友哈姆内特和朱迪思·萨德勒的家中。

['ɑːftə(r)] [huːm] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [bɔːn] ['tʃɪldrən] , ['hæmnɪt] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] , [twɪnz] , [wɜː(r); wə(r)] [nemd]

after	whom	his	latest	born	children	,	Hamnet	and	Judith	,	twins	,	were	named
后	谁	他的	最新的	出生	孩子们	,	哈姆内特	和	朱迪思	,	双胞胎	,	是	命名

.

:

.

他最小的孩子，双胞胎哈姆内特和朱迪思，就是以他的名字命名的。

[ðə; ði] ['hæθəˌweɪ] ['kɒtɪdʒ] [siːm] ['vaɪtəli][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)]

The	Hathaway	Cottage	seems	vitally	associated	with	him	,	as	is	still	another
这	哈撒韦	小屋	似乎	至关重要	联系	和	他	,	作为	是	仍然	其他

[əʊld] ['tɪmbəd] [haʊs] ,

old	timbered	house	,
老的	木材	房子	,

哈撒韦小屋似乎与他有着密切的联系，另一座古老的木结构房屋也是如此。

[ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['meəri] ['ɑːrdn] ,

the	home	of	his	mother	,	Mary	Arden	,
这	家	的	他的	母亲	,	玛丽	阿登	,

他母亲玛丽·阿登的家，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ,

which	may	be	seen	on	the	outskirts	of	the	village	of	Wilmcote	,
哪个	可能	是	已见	在	这	郊区	的	这	村庄	的	威尔姆科特	,

在威尔姆科特村郊外可以看到它，

['sɪtʃueɪtɪd][ə'baʊt][fɔː(r)][maɪlz] [ˌnɔːθ'west] [ɒv; əv] ['strætfəd] , — [æn; ən] ['iːzi] , ['plez(ə)nt] [wɔːk] .

situated	about	four	miles	northwest	of	Stratford	,	—	an	easy	,	pleasant	walk	.
位于	关于	四	英里	西北	的	斯特拉特福德	,	—	一个	简单的	,	令人愉快的	走	.

位于斯特拉特福德西北约四英里处，步行即可轻松愉快。

[ðə; ði] ['ævənju:] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]
THE AVENUE TO THE CHURCH
这 大街 到 这 教会

通往教堂的大道

['strætfəd] - [ə'pɒn] - ['eɪvn]
Stratford - upon - Avon
斯特拉特福德 - 之上 - 雅芳

斯特拉特福德镇

[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt]
THE COUNTRY ROUND ABOUT
这 国家 圆形的 关于

周边乡村

[ɪn'di:d] , [ðeə(r)][ɪz] [skeəs] [æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [wɔ:ks] ['fi:zəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
Indeed , there is scarce an end to the variety of pleasant walks feasible in the
的确 , 那里 是 稀少 一个 结尾 到 这 种类 的 令人愉快的 散步 可行的 在 这
['ʃeɪkspɪə(r)] ['kʌntri] ,
Shakespeare Country ,
莎士比亚 国家 ,

的确，在莎士比亚故乡，可供选择的宜人散步路线数不胜数。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['speʃəli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ə'gri:əb(ə)l] [θɔ:ts] [ænd; ənd]
and I have found it specially suggestive of agreeable thoughts and
和 我 有 成立 它 特别 暗示性的 的 同意 想法 和
['fi:lɪŋz] [tu:; tə][strəʊl][ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] ['strætfəd] ,
feelings to stroll in many directions and for many miles around Stratford ,
情怀 到 漫步 在 许多 方向 和 为了 许多 英里 大约 斯特拉特福德 ,

我发现，在斯特拉特福德周围四处漫步，走上好几英里，特别能让人产生愉悦的思绪和感觉。

[ænd; ənd][tu:; tə]['fænsi][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hɪm'self] ['ræmblɪŋ] , [æz; əz] ['prɒbəbli]
and to fancy the presence of Shakespeare himself rambling , as probably
和 到 想要 这 在场 的 莎士比亚 他自己 漫无边际 , 作为 大概
[hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] ,
his custom was ,
他的 风俗 曾是 ,

想象莎士比亚本人在场漫步，这或许是他的惯常做法。

['əʊvə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
over all the countryside .
超过 全部 这 农村 .

遍布整个乡村。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
How else could he have gained the minute knowledge that is manifested in his
如何 别的 可以 他 有 获得 这 分钟 知识 那 是 表现出来 在 他的
[pleɪz] [ɒv; əv] ['wɔrikʃiə] [nems] ,
plays of Warwickshire names ,
演出 的 沃里克郡 姓名 ,

除此之外，他又如何能获得如此细致入微的知识，从而在他的戏剧作品中展现出对沃里克郡地名的了解呢?

[ləu'kælitiz] , ['kærəktəz] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [pɪˌkju:li:'ærəti:z][ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ][ænd; ənd]
localities , characters , customs , and the many peculiarities of foliage and
地方 , 人物 , 海关 , 和 这 许多 特殊性 的 叶子 和
['flaʊə(r)] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['wɔrikʃiə] [klaɪm] ?
flower that distinguish the Warwickshire clime ?
花 那 区分 这 沃里克郡 气候 ?

沃里克郡独特的地域、人物、习俗以及各种奇特的植物和花卉?

[ðə; ði] “ [pɑːm] ” [ðæt] [ɔːˈlændəʊ][faindz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈɑːrdn] [ɪn] “ [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ” [ɪz]

The	“	palm	”	that	Orlando	finds	in	the	Forest	of	Arden	in	“	As	You	Like	It	”	is
这	“	棕榈	”	那	奥兰多	发现	在	这	森林	的	阿登	在	“	作为	你	喜欢	它	”	是

[nɒt][æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l][pɑːm] ,

not	an	oriental	palm	,
不是	一个	东方	棕榈	,

在电影《皆大欢喜》中，奥兰多在阿登森林里发现的“棕榈树”并不是东方棕榈树。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [triː] [səʊ] [nemd] [ðæt] [grəuz] [naʊ] [ænd; ənd][hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [grəʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋks]

but	a	tree	so	named	that	grows	now	and	has	always	grown	on	the	banks
但	一个	树	所以	命名	那	生长	现在	和	有	总是	生长	在	这	银行

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪvn] .

of	the	Avon	.
的	这	雅芳	.

但正是这样一棵树，如今生长在埃文河畔，并且一直生长在那里。

“ [ˈkrɪstəfə(r)] [slaɪ] , [ɒv; əv] [ˈbɜːtn] [hiːθ] ” [ænd; ənd] “ [ˈmeəriən] [ˈhækit] ,

“	Christopher	Sly	,	of	Burton	Heath	”	and	“	Marian	Hacket	,
“	克里斯托弗	狡猾	,	的	伯顿	希思	”	和	“	玛丽安	哈克特	,

“来自伯顿希思的克里斯托弗·斯莱”和“玛丽安·哈克特，

[ðə; ði][fæt] [eɪl] - [waɪf][ɒv; əv] - ” [ɑː(r); ə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [ˈwɔrikʃiə] [ˈpezntri] , [wɪtʃ] [nəʊ]

the	fat	ale	-	wife	of	Wincot	”	are	types	of	Warwickshire	peasantry	,	which	no
这	胖的	麦芽酒	-	妻子	的	-	”	是	类型	的	沃里克郡	农民	,	哪个	不

[daʊt] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [sɔː] .

doubt	Shakespeare	saw	.
怀疑	莎士比亚	锯	.

“温科特的肥胖酒妇”是沃里克郡农民的典型代表，莎士比亚无疑见过他们。

[ˈbɑːtən] [hiːθ] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][ˈpleɪsɪz] [nɒt] [ˈdɪstənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] .

Barton	Heath	and	Wincot	are	places	not	distant	from	his	home	.
巴顿	希思	和	-	是	地方	不是	遥远	从	他的	家	.

巴顿希思和温科特离他的家都不远。

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,

To	trace	the	course	of	Shakespeare	from	his	birth	to	his	death	,
到	痕迹	这	课程	的	莎士比亚	从	他的	出生	到	他的	死亡	,

追溯莎士比亚从出生到去世的生平，

[ɪz][tuː; tə][geɪn] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈwɪzdəm] .

is	to	gain	knowledge	and	wisdom	.
是	到	获得	知识	和	智慧	.

目的是为了获得知识和智慧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwaɪzli] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈpəʊɪt] [ˈtenɪsən] [ðæt] “ [θɪŋz] [siːn] [ɑː(r); ə(r)] [mˈaɪtɪə] [ðæn; ðən]

It	is	wisely	written	by	the	poet	Tennyson	that	“	Things	seen	are	mightier	than
它	是	明智地	书面	经过	这	诗人	丁尼生	那	“	事物	已见	是	更强大的	比

[θɪŋz] [hɜːd] .

things	heard	.
事物	听到	.

诗人丁尼生曾睿智地写道：“眼见为实，耳闻为虚。”

” [ˌsʌplɪˈmentri] [ˈriːdɪŋ]

”	SUPPLEMENTARY	READING
”	补充	阅读

补充阅读

['ʃeɪkˌspɪərz] ['ɪŋgləndˌ] [baɪ] ['wɪljəm] ['wɪntə(r)]

SHAKESPEARE'S	ENGLAND	By	William	Winter
莎士比亚的	英格兰	经过	威廉	冬天

莎士比亚时代的英格兰 作者：威廉·温特

[ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk] .
A most interesting and beautifully illustrated book .
一个 最多 有趣的 和 非常漂亮 插图 书 .

一本非常有趣且插图精美的书。

['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['kʌntri] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hʌtən]
HIGHWAYS AND BYWAYS IN SHAKESPEARE'S COUNTRY By W . H . Hutton
高速公路 和 小路 在 莎士比亚的 国家 经过 W . H . 赫顿

莎士比亚笔下的公路与小路 作者：W·H·赫顿

[wɪð] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['edmənd][eɪtʃ] . [njuː] .
With numerous illustrations by Edmund H . New .
和 很多的 插图 经过 埃德蒙 H . 新的 .

配有埃德蒙·H·纽绘制的多幅插图。

[ðə; ði] ['wɔrikʃiə] ['eɪvn] [baɪ][ə; eɪ] . [tiː] . ['kwilə] - [kaʊtʃ]
THE WARWICKSHIRE AVON By A . T . Quiller - Couch
这 沃里克郡 雅芳 经过 一个 . T . 羽毛笔 - 长椅

沃里克郡埃文河，作者：奎勒-库奇

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ælfrɪd] [pˈɑːsənz] .
Illustrated by Alfred Parsons .
插图 经过 阿尔弗雷德 帕森斯 .

由阿尔弗雷德·帕森斯绘制插图。

['ʃeɪkˌspɪərz] [taʊn] [ænd; ənd] [taɪm] [baɪ][eɪtʃ] . [es] . [wɔːd] [ænd; ənd][siː] . ['dʌbljuː] . [biː] . [wɔːd]
SHAKESPEARE'S TOWN AND TIME By H . S . Ward and C . W . B . Ward
莎士比亚的 镇 和 时间 经过 H . S . 沃德 和 C . W . B . 沃德

莎士比亚时代的城镇与时代 作者：HS Ward 和 CWB Ward

['ʃeɪkˌspɪərz] ['lʌndən] [baɪ][tiː] . [ef] .
SHAKESPEARE'S LONDON By T . F . Ordish
莎士比亚的 伦敦 经过 T . F . 奥迪什

莎士比亚时代的伦敦 作者：TF Ordish

['ʃeɪkˌspɪərz] [lʌv] ['stɔːri] [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [mək'mɑːn]
SHAKESPEARE'S LOVE STORY By A . B . McMahon
莎士比亚的 爱 故事 经过 一个 . B . 麦克马洪

莎士比亚的爱情故事 作者：AB·麦克马洪

[rə'liːks] [ɒv; əv] ['strætfəd] - [ə'pɒn] - ['eɪvn] [kəm'paɪld] [baɪ][ə; eɪ] . [iː] . [wei]
RELIQUES OF STRATFORD - UPON - AVON Compiled by A . E . Way
圣物 的 斯特拉特福德 - 之上 - 雅芳 编译 经过 一个 . E . 方式

斯特拉特福德镇的遗物，由AE Way编纂

[siːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [æt; ət] ['strætfəd] - [ə'pɒn] - ['eɪvn] [baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz]
SEEN AND UNSEEN AT STRATFORD - UPON - AVON By W . D . Howells
已见 和 看不见 在 斯特拉特福德 - 之上 - 雅芳 经过 W . D . 豪厄尔斯

斯特拉特福德镇的可见与不可见之物 作者：W.D. Howells

['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['strætfəd] [baɪ][eɪtʃ] . [siː] . ['ʃeli]
SHAKESPEARE AND STRATFORD By H . C . Shelley
莎士比亚 和 斯特拉特福德 经过 H . C . 雪莱

莎士比亚与斯特拉特福德 作者：H·C·雪莱

⁂ [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
⁂ **Information concerning the above books may be had on application to the**
⁂ 信息 有关 这 多于 图书 可能 是 有 在 应用 到 这
['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)] .
Editor of the Mentor .
编辑 的 这 导师 .

⁂ 有关上述书籍的信息可向导师编辑提出申请。

[ðə; ði]['əʊpən] ['letə(r)]
THE OPEN LETTER
这 打开 信

公开信

['strætfəd] [ɒn] ['eɪvn]
STRATFORD ON AVON
斯特拉特福德 在 雅芳

埃文河畔斯特拉特福德

[ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hʌtənz] “ ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz]
Reproduced from W . H . Hutton's “ Highways and Byways in Shakespeare's
复制品 从 W . H . 赫顿的 “ 高速公路 和 小路 在 莎士比亚的
['kʌntri] .
Country .
国家 .

摘自 WH Hutton 的《莎士比亚之乡的公路和小径》。

” ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'əʊ] .
” Published by The MacMillan Co .
” 已发布 经过 这 麦克米伦 合作 .

由麦克米伦公司出版。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz][ɪn][θi'ætrɪk(ə)l] ['sɜːklz] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] “ ['dʌznt] [peɪ] .
The saying goes in theatrical circles that Shakespeare “ doesn't pay .
这 说 去 在 戏剧 界 那 莎士比亚 “ 不 支付 .

戏剧界有句俗语说，莎士比亚“不赚钱”。

” [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ˌaʊt'nʌmbə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [bʊk]
” And yet the editions of Shakespeare outnumber those of any other book
” 和 然而 这 版本 的 莎士比亚 人数占优 那些 的 任何 其他 书
[ɪk'sept] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
except the Bible ,
除了 这 圣经 ,

然而，莎士比亚作品的版本数量仅次于《圣经》，超过了其他任何书籍的版本数量。

[ænd; ənd] ['meni] [njuː] [ɪ'dɪʃnz] [ə'pɪə(r)] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] .
and many new editions appear each season .
和 许多 新的 版本 出现 每个 季节 .

每个季度都会推出许多新版本。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðen] [ðæt] [ðəʊ] [wiː; wi] [riːd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wiː; wi][duː; də][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
It seems then that though we read Shakespeare we do not go to see his
它 似乎 然后 那 尽管 我们 读 莎士比亚 我们 做 不是 去 到 看 他的
[pleɪz] [pə'fɔːmd] .
plays performed .
演出 执行 .

由此看来，虽然我们读莎士比亚的作品，但我们却很少去看他的戏剧演出。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ,
Apparently it pays a publisher to place Shakespeare on the shelf ,
显然 它 支付 一个 出版商 到 地方 莎士比亚 在 这 架子 ,

显然，把莎士比亚的作品摆上书架对出版商有利可图。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [peɪ] [ə; eɪ][prə'djuːsə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
but it does not pay a producer to place him on the stage .
但 它 做 不是 支付 一个 制作人 到 地方 他 在 这 阶段 .

但制作人把他安排上台演出是得不偿失的。

[aɪ] ['kænɒt] [ək'sept] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɪ'ðaʊt] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
I cannot accept this statement without qualification ,
我 不能 接受 这 陈述 没有 资格 ,

我无法毫无保留地接受这一说法。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [jˈiəz] — [nɒt][fɑː(r)] [bæk] — [wen] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

for	I	have	known	years	—	not	far	back	—	when	Shakespeare	was	a
为了	我	有	已知	年	—	不是	远的	后退	—	什么时候	莎士比亚	曾是	一个

[ˈregjələ(r)][ænd; ənd][ˈprɒfɪtəb(ə)l] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

regular	and	profitable	feature	of	the	stage	.
常规的	和	有利可图	特征	的	这	阶段	.

因为我知道，就在不久以前，莎士比亚戏剧还是舞台上经常上演且盈利颇丰的剧目。

[maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][bɪˈgæn] [wɪð] [ˈedwɪn] [buːð] , [ˈlɒrəns] [ˈbærit]

My	knowledge	of	Shakespeare	on	the	stage	began	with	Edwin	Booth	,	Lawrence	Barrett
我的	知识	的	莎士比亚	在	这	阶段	开始	和	埃德温	展位	,	劳伦斯	巴雷特

,

,

,

我对莎士比亚舞台剧的了解始于埃德温·布斯和劳伦斯·巴雷特的表演。

[ˈhenri] [ˈɜːvɪŋ] , [dʒɒn] [məˈkʌlə] , [sælˈviːniː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈwɪmɪn] , [mɑːˈdʒɛskə] , [ˈelən]

Henry	Irving	,	John	McCullough	,	Salvini	and	the	famous	women	,	Modjeska	,	Ellen
亨利	欧文	,	约翰	麦卡洛	,	萨尔维尼	和	这	著名的	女性	,	莫杰斯卡	,	艾伦

[ˈteri] ,

Terry	,
特里	,

亨利·欧文、约翰·麦卡洛、萨尔维尼和著名女性、莫杰斯卡、艾伦·特里

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [əˈsəʊʃɪeɪts] [ɪn][drəˈmætɪk][ɑːt] .

and	others	who	were	their	associates	in	dramatic	art	.
和	其他的	WHO	是	他们的	同事	在	戏剧性	艺术	.

以及其他与他们从事戏剧艺术的伙伴。

[ɪn][ˈriːs(ə)nt] [jˈiəz] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈmæntl] , [ˈmæns,fiːld] , [ˈsʌðərn] [ænd; ənd] [ˈmɑːləʊ] .

In	recent	years	I	have	listened	to	Mantell	,	Mansfield	,	Sothern	and	Marlowe	.
在	最近的	年	我	有	听着	到	曼特尔	,	曼斯菲尔德	,	南方	和	马洛	.

近年来，我听过曼特尔、曼斯菲尔德、索瑟恩和马洛的作品。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpleər] [ˈmeni] [taɪmz][ɪn][ðeə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [rəʊlz] .

I	have	seen	some	of	these	players	many	times	in	their	favorite	roles	.
我	有	已见	一些	的	这些	玩家	许多	时代	在	他们的	最喜欢的	角色	.

我曾多次观看过其中一些球员在他们最喜欢的位置上的表现。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ˈmɒd(ə)n] [pleɪz] [kəmˈpelɪŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [drɔː]

I	am	sure	that	there	are	few	modern	plays	compelling	enough	in	interest	to	draw
我	是	当然	那	那里	是	很少	现代的	演出	引人注目的	足够的	在	兴趣	到	画

[wʌn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .

one	to	see	them	more	than	a	half	dozen	times	.
一	到	看	他们	更多的	比	一个	一半	打	时代	.

我相信，现代戏剧中很少有足够引人入胜，能让人反复观看超过六次的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [θɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ][tuː; tə][hɪə(r)][ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ]

But	it	was	a	common	thing	a	few	years	ago	to	hear	people	say	that	they
但	它	曾是	一个	常见的	事物	一个	很少	年	前	到	听到	人们	说	那	他们

[hæd; həd] [siːn] [buːð] [ɔː(r)] [ˈɜːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][taɪmz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][rəʊl] .

had	seen	Booth	or	Irving	a	dozen	times	in	a	single	role	.
有	已见	展位	或者	欧文	一个	打	时代	在	一个	单身的	角色	.

但几年前，人们经常会说，他们看过布斯或欧文出演同一个角色不下十几次。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪd] [nɒt][ˈəʊnli] [wɪð] [ˈprɒfɪt][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [stɑːz] ,

In	those	days	Shakespeare	was	played	not	only	with	profit	by	the	great	stars	,
在	那些	天	莎士比亚	曾是	玩	不是	仅有的	和	利润	经过	这	伟大的	明星	,

当时，莎士比亚的戏剧不仅被大明星们用来牟利，

[bʌt; bət][baɪ] [stɒk] - ['kʌmpəniz] [æz; əz] [wel] .

but	by	stock	-	companies	as	well	.
但	经过	库存	-	公司	作为	出色地	.

但股份公司也可以这样做。

[ɔː'gʌstɪn] ['deɪli] , ['djʊərɪŋ] ['sevrəl] [sək'sesɪv] , [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] , [j'iəz] [prə'djuːst] [ðə; ði]

Augustin	Daly	,	during	several	successive	,	and	successful	,	years	produced	the
奥古斯丁	戴利	,	期间	一些	连续	,	和	成功的	,	年	生产	这

['kɑːmədiz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['kʌmpəni] .

Comedies	with	his	strong	company	.
喜剧	和	他的	强的	公司	.

奥古斯丁·戴利连续几年凭借其强大的剧团成功制作了喜剧。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['gɑːlə] [pə'fɔːmənsɪz] .

And	these	were	not	gala	performances	.
和	这些	是	不是	节日	表演	.

而且这些并非盛大的演出。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stedi] ['gəʊɪŋ] [ət'rækʃnz] .

They	were	steady	going	attractions	.
他们	是	稳定的	去	景点	.

他们是稳定的表演嘉宾。

[ɪn] ['rekənɪŋ] [steɪdʒ] [sək'sesɪz] [tə'deɪ] , [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] - [naɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)]

In	reckoning	stage	successes	today	,	we	consider	a	run	of	100	nights	a	matter
在	清算	阶段	成功	今天	,	我们	考虑	一个	跑步	的	-	夜晚	一个	事情

[fɔː(r); fə(r)] [ˌselɪ'breɪʃn] .

for	celebration	.
为了	庆典	.

如今衡量舞台演出的成功，我们认为连续演出 100 晚是一件值得庆祝的事情。

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , ['edwɪn] [buːð] [pleɪd] “ ['hæmlət] ” [fɔː(r); fə(r)] - [naɪts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn][wʌn] [njuː]

In	his	time	,	Edwin	Booth	played	“	Hamlet	”	for	100	nights	in	succession	in	one	New
在	他的	时间	,	埃德温	展位	玩	“	村庄	”	为了	-	夜晚	在	演替	在	一	新的

[jɔːk] ['θɪətə(r)] ,

York	theater	,
约克	剧院	,

在他那个时代，埃德温·布斯曾在纽约的一家剧院连续100晚扮演“哈姆雷特”。

[ænd; ənd] ['ɜːvɪŋ] [pleɪd] “ [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	Irving	played	“	The	Merchant	of	Venice	”	for	the	greater	part	of	a
和	欧文	玩	“	这	商人	的	威尼斯	”	为了	这	更大的	部分	的	一个

[həʊl] ['siːz(ə)n] .

whole	season	.
所有的	季节	.

欧文在一个演出季的大部分时间里都在演奏《威尼斯商人》。

[rʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pleɪ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

Runs	of	a	single	play	of	Shakespeare	for	several	weeks	were	not
跑步	的	一个	单身的	玩	的	莎士比亚	为了	一些	周	是	不是

[ʌn'kɒmən] .

uncommon	.
罕见	.

莎士比亚的一部戏剧连续上演数周的情况并不少见。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [seɪ] [tə'deɪ] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [peɪ] .

But	still	they	say	today	that	Shakespeare	on	the	stage	does	not	pay	.
但	仍然	他们	说	今天	那	莎士比亚	在	这	阶段	做	不是	支付	.

但时至今日，人们仍然认为莎士比亚戏剧在舞台上表演并不赚钱。

[ðæt] [miːnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wiː; wi][fəʊks][ɒv; əv] [tə'deɪ] [duː; də][nɒt][gəʊ][tuː; tə][hɪə(r)]

That	means	,	of	course	,	that	we	folks	of	today	do	not	go	to	hear
那	方法	,	的	课程	,	那	我们	各位	的	今天	做	不是	去	到	听到

['ʃeɪkspɪə(r)] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

当然，这意味着我们现代人不会去听莎士比亚的戏剧。

[waɪ] [doʊnt][wiː; wi][gəʊ] ?

Why	don't	we	go	?
为什么	不	我们	去	?

我们为什么不去呢?

[wiː; wi][dɪd] [wen] [buːð] , ['bærit] , ['ɜːvɪŋ] [ænd; ənd][sæl'viːniː] [pleɪd] .

We	did	when	Booth	,	Barrett	,	Irving	and	Salvini	played	.
我们	做过	什么时候	展位	,	巴雷特	,	欧文	和	萨尔维尼	玩	.

当布斯、巴雷特、欧文和萨尔维尼上场比赛时，我们确实做到了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['henri] ['ɜːvɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tə'deɪ] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv]

And	if	Henry	Irving	should	bring	us	today	a	production	of	The	Merchant	of
和	如果	亨利	欧文	应该	带来	我们	今天	一个	生产	的	这	商人	的

['venɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] - ['gəʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

Venice	such	as	he	made	familiar	to	the	theater	-	goers	of	his	time	,
威尼斯	这样的	作为	他	制成	熟悉的	到	这	剧院	-	去者	的	他的	时间	,

如果亨利·欧文今天能为我们带来一部像他当年让观众们熟知的《威尼斯商人》那样的作品，

['ʃeɪkspɪə(r)] [wʊd] [peɪ] [ə'gen] .

Shakespeare	would	pay	again	.
莎士比亚	会	支付	再次	.

莎士比亚还会再次付出代价。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt][gəʊ][tuː; tə][hɪə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wɒnt]

If	we	do	not	go	to	hear	Shakespeare	played	it	is	because	we	want
如果	我们	做	不是	去	到	听到	莎士比亚	玩	它	是	因为	我们	想

['ʃeɪkspɪə(r)] ['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'djuːst] [ænd; ənd] [pleɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)]

Shakespeare	only	when	it	is	produced	and	played	as	well	as	Shakespeare
莎士比亚	仅有的	什么时候	它	是	生产	和	玩	作为	出色地	作为	莎士比亚

[riːdz] .

reads	.
阅读	.

如果我们不去听莎士比亚戏剧表演，那是因为我们只想欣赏制作精良、演奏精彩的莎士比亚作品，就像我们想听莎士比亚朗诵一样。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['ʃeɪkspɪə(r)] [æz; əz] “ [bɪg]

When	a	man	of	genius	and	imagination	gives	us	Shakespeare	as	“	big
什么时候	一个	男人	的	天才	和	想像力	给予	我们	莎士比亚	作为	“	大的

[æz; əz][wiː; wi][faɪnd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] ,

as	we	find	him	in	his	plays	,
作为	我们	寻找	他	在	他的	演出	,

当一位才华横溢、想象力丰富的人为我们带来像莎士比亚戏剧中那样“气势磅礴”的莎士比亚时

” [wiː; wi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][gəʊ][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [tə'deɪ] — [æz; əz]['aʊə(r)]['peərənts][dɪd][ɪn]

”	we	will	surely	go	to	hear	him	on	the	stage	today	—	as	our	parents	did	in
”	我们	将要	一定	去	到	听到	他	在	这	阶段	今天	—	作为	我们的	父母	做过	在

['fɔːmə(r)] [deɪz] ,

former	days	,
以前的	天	,

“我们今天一定会去台上听他演讲——就像我们的父母过去那样。”

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][dɪd] ['jestədeɪ] .
and **as** **we** **did** **yesterday** **.**
和 作为 我们 做过 昨天 .

就像我们昨天做的那样。

['dʌbljuː] . [diː] . ['mɑːfət]
W **.** **D** **.** **Moffat**
W . D . 莫法特

WD·莫法特

['edɪtə(r)]
Editor
编辑

编辑

[ðə; ði]['mentɔː(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
The **Mentor** **Association**
这 导师 协会

导师协会

[ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɑːt] ,
ESTABLISHED **FOR** **THE** **DEVELOPMENT** **OF** **A** **POPULAR** **INTEREST** **IN** **ART** **,**
已确立的 为了 这 发展 的 一个 受欢迎的 兴趣 在 艺术 ,
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]['træv(ə)l]
LITERATURE **,** **SCIENCE** **,** **HISTORY** **,** **NATURE** **,** **AND** **TRAVEL**
文学 , 科学 , 历史 , 自然 , 和 旅行

为培养公众对艺术、文学、科学、历史、自然和旅行的兴趣而成立

[kən'trɪbjʊtər] — [prɒf] .
CONTRIBUTORS **—** **PROF** **.**
贡献者 — 教授 .

贡献者——教授

[dʒɒn] [siː] . [væn] [daɪk] , ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['meɪbi] , [prɒf] . ['ælbət] ['bʊʃnəl] [hɑːt] , [rɪə(r)]
JOHN **C** **.** **VAN** **DYKE** **,** **HAMILTON** **W** **.** **MABIE** **,** **PROF** **.** **ALBERT** **BUSHNELL** **HART** **,** **REAR**
约翰 C . VAN 堤防 , 汉密尔顿 W . 玛比 , 教授 . 阿尔伯特 布什内尔 哈特 , 后部
['ædmərəl] ['rɒbət] [iː] . ['pɪri] ,
ADMIRAL **ROBERT** **E** **.** **PEARY** **,**
上将 罗伯特 E . 梨树 ,

约翰·C·范戴克、汉密尔顿·W·马比、阿尔伯特·布什内尔·哈特教授、罗伯特·E·皮尔里海军少将

['wɪljəm] [tiː] . ['hɔːrnəˌdeɪ] , [dwaɪt] [el] . ['ɛlməndɔːrf] , ['henri] [tiː] . [fɪŋk] , ['wɪljəm] ['wɪntə(r)] ,
WILLIAM **T** **.** **HORNADAY** **,** **DWIGHT** **L** **.** **ELMENDORF** **,** **HENRY** **T** **.** **FINCK** **,** **WILLIAM** **WINTER** **,**
威廉 T . 霍纳迪 , 德怀特 L . 埃尔门多夫 , 亨利 T . 芬克 , 威廉 冬天 ,
['estə(r)] ['sɪŋgltən] , [prɒf] .
ESTHER **SINGLETON** **,** **PROF** **.**
埃丝特 单例 , 教授 .

威廉·T·霍纳迪、德怀特·L·埃尔门多夫、亨利·T·芬克、威廉·温特、埃丝特·辛格尔顿、教授

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['bɑːtsfərd] , ['aɪdə] [em] . ['tɑːrˌbɛl] , ['gʊstɑːf] - , [diːn] [siː] . ['wʊstə(r)] ,
G **.** **W** **.** **BOTSFORD** **,** **IDA** **M** **.** **TARBELL** **,** **GUSTAV** **KOBBÉ** **,** **DEAN** **C** **.** **WORCESTER** **,**
G . W . 博茨福德 , 国际发展协会 M . 塔贝尔 , 古斯塔夫 - , 院长 C . 伍斯特 ,
[dʒɒn] [keɪ] . ['mʌmfərd] ,
JOHN **K** **.** **MUMFORD** **,**
约翰 K . 芒福德 ,

GW BOTSFORD、IDA M. TARBELL、GUSTAV KOBBÉ、DEAN C. WORCESTER、JOHN K. MUMFORD

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɒlənd] , [lɔ'rɑːdoʊ] [tæft;taːft] , ['kɛnjən] [kɒks] , [iː] . [eɪtʃ] . ['fɔːrbʊʃ] , [eɪtʃ] . [iː] .

W	.	J	.	HOLLAND	,	LORADO	TAFT	,	KENYON	COX	,	E	.	H	.	FORBUSH	,	H	.	E	.
W	.	J	.	荷兰	,	洛拉多	塔夫脱	,	肯扬	考克斯	,	E	.	H	.	灌木丛	,	H	.	E	.

['kreɪbiːl] ,

KREHBIEL	,
克雷比尔	,

WJ HOLLAND、LORADO TAFT、KENYON COX、EH FORBUSH、HE KREHBIEL

['sæmjʊəl] ['ɪʃəm] , ['bɜːrdʒɪz] ['dʒɒnsn] , ['stiːvn] ['bɑːn,sɔːl] , [dʒeɪmz] ['hʌnɪkər] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .

SAMUEL	ISHAM	,	BURGES	JOHNSON	,	STEPHEN	BONSAL	,	JAMES	HUNEKER	,	W	.	J	.
塞缪尔	伊沙姆	,	市民	约翰逊	,	斯蒂芬	盆栽	,	詹姆斯	胡内克	,	W	.	J	.

['hendəsən] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

HENDERSON	,	AND	OTHERS	.
亨德森	,	和	其他的	.

塞缪尔·伊沙姆、伯吉斯·约翰逊、斯蒂芬·邦萨尔、詹姆斯·胡内克、WJ·亨德森等人。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ɪts] ['membəz] , [ɪn][æn; ən]

The	purpose	of	The	Mentor	Association	is	to	give	its	members	,	in	an
这	目的	的	这	导师	协会	是	到	给	它是	成员	,	在	一个

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [weɪ] ,

interesting	and	attractive	way	,
有趣的	和	吸引人的	方式	,

导师协会的宗旨是以有趣且吸引人的方式，为会员提供：

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['veəriəs] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] ['evribɒdi] ['wɒnts][tuː; tə][hæv; həv] .

the	information	in	various	fields	of	knowledge	which	everybody	wants	to	have	.
这	信息	在	各种各样的	字段	的	知识	哪个	大家	想要	到	有	.

每个人都想了解的各个知识领域的信息。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [im'paːtid] [baɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)] , [prɪ'peəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

The	information	is	imparted	by	interesting	reading	matter	,	prepared	under	the
这	信息	是	传授	经过	有趣的	阅读	事情	,	准备	在下面	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ɔː'θɒrətiz] ,

direction	of	leading	authorities	,
方向	的	领导	当局	,

这些信息通过引人入胜的阅读材料传递，这些材料是在权威专家的指导下编写的。

[ænd; ənd][baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] , [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['haɪli] [pə'fektɪd] ['mɒd(ə)n] ['prəʊsesɪz]

and	by	beautiful	pictures	,	produced	by	the	most	highly	perfected	modern	processes
和	经过	美丽的	图片	,	生产	经过	这	最多	高度	完善	现代的	流程

.

:

.

并通过最先进的工艺制作出的精美图片。

[ðə; ði]['mentɔː(r)] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ]

THE	MENTOR	IS	PUBLISHED	TWICE	A	MONTH
这	导师	是	已发布	两次	一个	月

《导师》杂志每月出版两次。

[baɪ][ðə; ði]['mentɔː(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] . , [æt; ət] - [iːst] [ˌnaɪn'tiːnθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk]

BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.	,	AT	52	EAST	NINETEENTH	STREET	,	NEW	YORK
经过	这	导师	协会	,	公司	.	,	在	-	东方	第十九	街道	,	新的	约克

, [en] . [waɪ] . [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [θriː] [d'ɒləz]

,	N	.	Y	.	SUBSCRIPTION	,	THREE	DOLLARS
,	N	.	是	.	订阅	,	三	美元

由导师协会（地址：纽约州纽约市东十九街52号）主办，订阅费三美元。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] .

A	YEAR	.
一个	年	.

一年。

['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .
FOREIGN POSTAGE 75 CENTS EXTRA .
外国的 邮资 - 分 额外的 .

国际邮资另加 75 美分。

[kə'neɪdiən] ['pəʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .
CANADIAN POSTAGE 50 CENTS EXTRA .
加拿大 邮资 - 分 额外的 .

加拿大邮资另加 50 分。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [ˌfɪf'ti:n] [sents] .
SINGLE COPIES FIFTEEN CENTS .
单身的 副本 十五 分 .

单份十五美分。

['prezɪdənt] , ['tɒməs] [eɪtʃ] . [bek] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['wɔ:ltə] [pi:] . [ten] [aɪk] ; ['sekrət(ə)ri] ,
PRESIDENT , THOMAS H . BECK ; VICE - PRESIDENT , WALTER P . TEN EYCK ; SECRETARY ,
总统 , 托马斯 H . 贝克 ; 副 - 总统 , 沃尔特 P . 十 艾克 ; 秘书 ,
['dʌblju:] . [di:] . ['mɑ:fət] ;
W . D . MOFFAT ;
W . D . 莫法特 ;

总裁：托马斯·H·贝克；副总裁：沃尔特·P·滕·艾克；秘书：W·D·莫法特；

['treʒərə(r)] , ['rɒbət] [em] . ['dɑ:nəldsən] ; ['əst] .
TREASURER , ROBERT M . DONALDSON ; ASST .
财务主管 , 罗伯特 M . 唐纳森 ; 助理 .

财务主管：罗伯特·M·唐纳森；助理：

['treʒərə(r)] [ænd; ənd] ['əst] .
TREASURER AND ASST .
财务主管 和 助理 .

财务主管和助理

['sekrət(ə)ri] , [dʒeɪ] . [es] . ['kæmb(ə)l]
SECRETARY , J . S . CAMPBELL
秘书 , J . S . 坎贝尔

秘书，JS 坎贝尔

[ɪm'pɔ:t(ə)nt]
IMPORTANT
重要的

重要的

['membəz] [hu:] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][prə'kjʊə(r)] [kəm'pli:t] ['mentɔ:(r)] [l'aɪbɹəɹiz] [ɔ:(r)]['speʃ(ə)l] [sets] [ɒv; əv][ðə; ði]
Members who desire to procure complete Mentor Libraries or special sets of The
成员 WHO 欲望 到 采购 完全的 导师 图书馆 或者 特别的 套 的 这
['mentɔ:(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkts] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒn]
Mentor devoted to their favorite subjects will be interested in the announcement on
导师 奉献 到 他们的 最喜欢的 主题 将要 是 感兴趣的 在 这 公告 在
[ðə; ði] [bæk] ['kʌvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪʃu:] .
the back cover of this issue .
这 后退 覆盖 的 这 问题 .

想要购买完整的《导师》丛书或专门介绍自己喜爱科目的《导师》特刊的会员，将会对本期封底的公告感兴趣。

[wi:; wi] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ][send][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][sets][æt; ət][wʌns] .
We suggest that you send for your sets at once .
我们 建议 那 你 发送 为了 你的 套 在 一次 .

我们建议您立即订购您的套装。

['nʌmbəz] [tu:; tə] ['fɒləʊ]
NUMBERS TO FOLLOW
数字 到 跟随

接下来是数字

[dʒuːn] - .
June **15** **.**
六月 - .

6月15日。

[hɪ'stɒrɪk] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] .
HISTORIC **GARDENS** **OF** **NEW** **ENGLAND** **.**
历史性 花园 的 新的 英格兰 .

新英格兰历史花园。

[baɪ]['meəri][eɪtʃ] . ['nɔːrθɛnd] .
By **Mary** **H** **.** **Northend** **.**
经过 玛丽 H . 北端 .

作者：玛丽·H·诺森德。

[dʒʊ'laɪ][wʌn] .
July **1** **.**
七月 1 .

7月1日

[ðə; ði] ['weðə(r)] .
THE **WEATHER** **.**
这 天气 .

天气。

[baɪ][siː] . [ef] . ['tɑːlmən] , [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['weðə(r)] ['bjʊərəʊ] .
By **C** **.** **F** **.** **Talman** **,** **of** **the** **United** **States** **Weather** **Bureau** **.**
经过 C . F . 塔尔曼 , 的 这 团结的 各州 天气 局 .

美国气象局的CF Talman报道。

[ðə; ði]['mentɔː(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
THE **MENTOR** **ASSOCIATION** **,** **Inc** **.**
这 导师 协会 , 公司 .

导师协会有限公司

- [iːst] 19th [striːt] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
52 **EAST** **19th** **STREET** **,** **NEW** **YORK** **,** **N** **.** **Y** **.**
- 东方 19th 街道 , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市东19街52号

[ðə; ði]['mentɔː(r)]
THE **MENTOR**
这 导师

导师

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkt] ?
What **Is** **Your** **Favorite** **Subject** **?**
什么 是 你的 最喜欢的 主题 ?

你最喜欢的科目是什么?

[duː; də][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ɑːt] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['træv(ə)l] , ['neɪtʃə(r)] , ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
Do **you** **prefer** **art** **,** **literature** **,** **travel** **,** **nature** **,** **architecture** **and** **furniture** **,**
做 你 更喜欢 艺术 , 文学 , 旅行 , 自然 , 建筑学 和 家具 ,
[baɪ'ɒgrəfi] , [ɔː(r)]['mjuːzɪk] ?
biography **,** **or** **music** **?**
传 , 或者 音乐 ?

你更喜欢艺术、文学、旅游、自然、建筑与家具、传记还是音乐?

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['membəz] [hæv; həv] [ɑ:skt] [ˌju: 'es] “ [kæn; kən][ai][prə'kjʊə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['menˌtɔ:z] [ɒn]

A	great	many	members	have	asked	us	“	Can	I	procure	all	the	Mentors	on
一个	伟大的	许多	成员	有	问	我们	“	能	我	采购	全部	这	导师	在

['eni][wʌn]['sʌbdʒɪkt] — [ɑ:t] ,

any	one	subject	—	art	,
任何	一	主题	—	艺术	,

很多会员都问过我们：“我能否找到某一特定主题（例如艺术）的所有导师？”

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ?

for	instance	?
为了	实例	?

例如?

” [jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] .

”	Yes	,	you	may	.
”	是的	,	你	可能	.

是的，你可以。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [kən'vi:niəns] [wi:; wi][hæv; həv] [gru:pt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [bɪ'ləʊ] : [wʌn] .

And	for	your	convenience	we	have	grouped	the	subjects	below	:	1	.
和	为了	你的	方便	我们	有	分组	这	主题	以下	:	1	.

为了方便起见，我们已将主题分组如下：1.

[greɪt] ['hɪərəʊz] [ænd; ənd] ['herəʊɪnz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

GREAT	HEROES	AND	HEROINES	OF	HISTORY
伟大的	英雄	和	女英雄们	的	历史

历史上的伟大英雄和女英雄

[dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən]

George	Washington
乔治	华盛顿

乔治·华盛顿

[nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑ:t]

Napoleon	Bonaparte
拿破仑	波拿巴

拿破仑·波拿巴

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]

Abraham	Lincoln
亚伯拉罕	林肯

亚伯拉罕·林肯

['ɒlɪvə] ['krɒmwel]

Oliver	Cromwell
奥利弗	克伦威尔

奥利弗·克伦威尔

[dʒəʊn][ɒv; əv][ɑ:k] — [faɪv] ['nʌmbəz] 75c2 .

Joan	of	Arc	—	Five	Numbers	75c2	.
琼	的	弧	—	五	数字	75c2	.

圣女贞德——五个数字 75c2。

[nekst] [dɔ:(r)] ['neɪbəz]

NEXT	DOOR	NEIGHBORS
下一个	门	邻居

隔壁邻居

['stɔ:ri][ɒv; əv]['pænəmɑ:]

Story	of	Panama
故事	的	巴拿马

巴拿马的故事

['meksɪkəʊ]
Mexico
墨西哥

墨西哥

[ə'læskə] — [θriː] ['nʌmbəz] 45c3 .
Alaska **—** **Three** **Numbers** **45c3** **.**
阿拉斯加州 — 三 数字 45c3 .

阿拉斯加——三个数字 45c3。

[hə'rəʊɪk] [ɐtʃ'iːvmənts]
HEROIC **ACHIEVEMENTS**
英勇 成就

英勇事迹

['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːks]
Conquest **of** **the** **Peaks**
征服 的 这 山峰

征服群峰

['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəulz]
Conquest **of** **the** **Poles**
征服 的 这 波兰人

征服波兰人

['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] — [θriː] ['nʌmbəz] 45c4 .
Conquest **of** **the** **Air** **—** **Three** **Numbers** **45c4** **.**
征服 的 这 空气 — 三 数字 45c4 .

征服天空——三号 45c4。

[ɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm]
ART **IN** **THE** **HOME**
艺术 在 这 家

家居艺术

['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [m'eɪkəz]
Furniture **and** **Its** **Makers**
家具 和 它是 创客

家具及其制造者

[ə'merɪkən] [kə'ləʊniəl] ['fɜːnɪtʃə(r)]
American **Colonial** **Furniture**
美国人 殖民 家具

美式殖民风格家具

[rʌgz] [ænd; ənd] [rʌg] ['meɪkɪŋ]
Rugs **and** **Rug** **Making**
地毯 和 小地毯 制作

地毯及地毯制作

[ə'merɪkən] [hɪ'stɒrɪk] [hoʊmz]
American **Historic** **Homes**
美国人 历史性 房屋

美国历史住宅

['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['pɒtəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz]
China **and** **Pottery** **of** **our** **Forefathers**
中国 和 陶器 的 我们的 祖先

我们祖先的中国和陶器

['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['pɪəriəd]
Furniture **of** **the** **Revolutionary** **Period**
家具 的 这 革命者 时期

革命时期的家具

[ˌʧaɪˈniːz] [rʌgz] — [ˈsev(ə)n] [ˈnʌmbəz] $1 . - .

Chinese	Rugs	—	Seven	Numbers	$1	.	055	.
中国人	地毯	—	七	数字	$1	.	-	.

中国地毯——七个号码 1.055 美元。

['mjuːzɪk(ə)l] ['momənts]

MUSICAL	MOMENTS
音乐	时刻

音乐瞬间

['mɑːstəz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk]

Masters	of	Music
大师	的	音乐

音乐大师

['feɪməs] [kəm'poʊzərz]

Famous	Composers
著名的	作曲家

著名作曲家

[m'eɪkəz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['ɒprə]

Makers	of	Modern	Opera
创客	的	现代的	歌剧

现代歌剧的缔造者

['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ]

Masters	of	the	Piano
大师	的	这	钢琴

钢琴大师

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːbəluŋ]

The	Ring	of	the	Nibelung
这	戒指	的	这	尼伯龙根

尼伯龙根的指环

['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] — [sɪks] ['nʌmbəz] 90c6 .

Masters	of	the	Violin	—	Six	Numbers	90c6	.
大师	的	这	小提琴	—	六	数字	90c6	.

小提琴大师——六首曲目 90c6。

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtekʧə(r)]

BEAUTIES	OF	ARCHITECTURE
美女	的	建筑学

建筑之美

['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

Beautiful	Buildings	of	the	World
美丽的	建筑物	的	这	世界

世界美丽建筑

['ɑːkɪtekʧə(r)] [ɪn] [ə'merɪkən] ['kʌntri] [hoʊmz]

Architecture	in	American	Country	Homes
建筑学	在	美国人	国家	房屋

美国乡村住宅建筑

['gɒθɪk] ['ɑːkɪtekʧə(r)] — [θriː] ['nʌmbəz] 45c7 .

Gothic	Architecture	—	Three	Numbers	45c7	.
哥特	建筑学	—	三	数字	45c7	.

哥特式建筑——三个数字 45c7。

['pɜːsənəli] ['kɒndʌktid]

PERSONALLY	CONDUCTED
亲自	实施

亲自执行

[rəʊˈmæntɪk] [ˈaɪələnd]

Romantic	**Ireland**
浪漫的	爱尔兰

浪漫爱尔兰

[ˈwɒʃɪŋtən] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l]

Washington	**the**	**Capital**
华盛顿	这	首都

华盛顿首都

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈwʌndər] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]

Natural	**Wonders**	**of**	**America**
自然的	奇迹	的	美国

美国自然奇观

[ˈskɒtlənd]

Scotland
苏格兰

苏格兰

[ˈswɪtsələnd]

Switzerland
瑞士

瑞士

[speɪn] [ænd; ənd] [dʒɪˈbrɔːltə(r)]

Spain	**and**	**Gibraltar**
西班牙	和	直布罗陀

西班牙和直布罗陀

[ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən]

The	**Mediterranean**
这	地中海

地中海

[ˈiːdʒɪpt]

Egypt
埃及

埃及

[ˈhɒlənd]

Holland
荷兰

荷兰

[ˈglæsiə(r)] [ˈnæʃ(ə)nəl] [pɑːk]

Glacier	**National**	**Park**
冰川	国家的	公园

冰川国家公园

[dʒəˈpæn]

Japan
日本

日本

[ˈbjuːti] [spɒts] [ɒv; əv] [ˈɪndiə]

Beauty	**Spots**	**of**	**India**
美丽	地点	的	印度

印度的美景

[ˈtʃaɪnə]

China
中国

中国

['jeləʊˌstəʊn]	['næʃ(ə)nəl]	[pɑːk]
Yellowstone	**National**	**Park**
黄石公园	国家的	公园

黄石国家公园

['fɪlɪpiːn]	['aɪləndz]
Philippine	**Islands**
菲律宾	岛屿

菲律宾群岛

[grænd]	['kænjən]
Grand	**Canyon**
盛大	峡谷

大峡谷

['həʊli]	[lænd]	—	[ˌsev(ə)n'tiːn]	['nʌmbəz]	$3	.	-	.
Holy	**Land**	**—**	**Seventeen**	**Numbers**	**$3**	**.**	**558**	**.**
圣	土地	—	十七	数字	$3	.	-	.

圣地——十七个数字 3.558 美元。

[greɪt]	['rɪvəz]
GREAT	**RIVERS**
伟大的	河流

大河

['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[raɪn]
Story	**of**	**the**	**Rhine**
故事	的	这	莱茵河

莱茵河的故事

['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dænjuːb]	—	[tuː]	['nʌmbəz]	30c9	.
Story	**of**	**the**	**Danube**	**—**	**Two**	**Numbers**	**30c9**	**.**
故事	的	这	多瑙河	—	二	数字	30c9	.

多瑙河的故事——两个数字 30c9。

[greɪt]	[ɑːt]	['gæləriz]
GREAT	**ART**	**GALLERIES**
伟大的	艺术	画廊

伟大的艺术画廊

[ðə; ði]	['luːvə(r)]
The	**Louvre**
这	卢浮宫

卢浮宫

['næʃ(ə)nəl]	['gæləri]	—	[tuː]	['nʌmbəz]	30c10	.
National	**Gallery**	**—**	**Two**	**Numbers**	**30c10**	**.**
国家的	画廊	—	二	数字	30c10	.

国家美术馆——两件编号 30c10。

['mɑːstəz]	[ænd; ənd]	['mɑːstəpiːs, 'mæs-]	[ɪn]	[ɑːt]
MASTERS	**AND**	**MASTERPIECES**	**IN**	**ART**
大师	和	杰作	在	艺术

艺术大师与杰作

['pɪktʃəz]	[wiː; wi]	[lʌv]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[wɪð]
Pictures	**We**	**Love**	**to**	**Live**	**With**
图片	我们	爱	到	居住	和

我们喜爱的画面

[dʌtʃ]	['mɑːstəpiːs, 'mæs-]
Dutch	**Masterpieces**
荷兰语	杰作

荷兰杰作

['bɑ:bizɔn] ['pentər]
Barbizon **Painters**
巴比松 画家

巴比松画家

[tu:] ['ɜ:li] ['dʒɜ:mən] ['pentər]
Two **Early** **German** **Painters**
二 早期的 德语 画家

两位早期德国画家

[kɔ:t] ['pentər] [ɒv; əv] [frɑ:ns]
Court **Painters** **of** **France**
法庭 画家 的 法国

法国宫廷画家

[ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ]
Michelangelo
米开朗基罗

米开朗基罗

['etʃə(r)] [ænd; ənd] ['etʃɪŋ] — ['sev(ə)n] ['nʌmbəz] $1 . - .
Etchers **and** **Etching** **—** **Seven** **Numbers** **$1** **.** **0511** **.**
蚀刻师 和 蚀刻 — 七 数字 $1 . - .

蚀刻师和蚀刻——七个数字 1.0511 美元。

['ʌndə(r)]['əʊpən][skaɪ]
UNDER **OPEN** **SKY**
在下面 打开 天空

在开阔的天空下

[ə'merɪkən] [bɜ·dz][ɒv; əv] ['bju:ti]
American **Birds** **of** **Beauty**
美国人 鸟类 的 美丽

美国美丽的鸟类

['flaʊəz] [ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n]
Flowers **of** **Decoration**
花朵 的 装饰

装饰花卉

[geɪm] [bɜ·dz][ɒv; əv][ə'merɪkə]
Game **Birds** **of** **America**
游戏 鸟类 的 美国

美国猎禽

['aʊə(r)] ['feðəd] [frendz]
Our **Feathered** **Friends**
我们的 羽毛 朋友们

我们的羽毛朋友们

[ə'merɪkən] [waɪld] ['flaʊəz]
American **Wild** **Flowers**
美国人 荒野 花朵

美国野花

['selɪbreɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] ['kærəktəz]
Celebrated **Animal** **Characters**
著名 动物 人物

著名动物角色

['feɪvərɪt] [tri:z]
Favorite **Trees**
最喜欢的 树木

最喜欢的树

['bʌtəflaɪz]	—	[eɪt]	['nʌmbəz]	$1	.	-	.
Butterflies	**—**	**Eight**	**Numbers**	**$1**	**.**	**2012**	**.**
蝴蝶	—	八	数字	$1	.	-	.

蝴蝶——八个数字 1.2012。

[ɑːt]	[ɪn]	[ə'merɪkə]
ART	**IN**	**AMERICA**
艺术	在	美国

美国艺术

[ə'merɪkən]	[siː]	['pentər]
American	**Sea**	**Painters**
美国人	海	画家

美国海洋画家

[ə'merɪkən]	['lændskeɪp]	['pentər]
American	**Landscape**	**Painters**
美国人	景观	画家

美国风景画家

['feɪməs]	[ə'merɪkən]	['skʌlptə(r)]
Famous	**American**	**Sculptors**
著名的	美国人	雕塑家

美国著名雕塑家

[m'eɪkəz]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkən]	[ɑːt]
Makers	**of**	**American**	**Art**
创客	的	美国人	艺术

美国艺术的创造者

[ə'merɪkən]	['wɪmɪn]	['pentər]
American	**Women**	**Painters**
美国人	女性	画家

美国女画家

[ə'merɪkən]	['mjʊərəl]	['pentər]
American	**Mural**	**Painters**
美国人	壁画	画家

美国壁画画家

['pentər]	[ɒv; əv]	['westən]	[laɪf]	—	['sev(ə)n]	['nʌmbəz]	$1	.	-	.
Painters	**of**	**Western**	**Life**	**—**	**Seven**	**Numbers**	**$1**	**.**	**0513**	**.**
画家	的	西	生活	—	七	数字	$1	.	-	.

西方生活画家——七位数字 1.0513 美元。

['lɪt(ə)l]	['vɪzɪts]	[tuː; tə]	[ˌjʊərə'piːən]	['sɪtɪz]
LITTLE	**VISITS**	**TO**	**EUROPEAN**	**CITIES**
小的	访问	到	欧洲的	城市

欧洲城市短途旅行

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

['pærɪs]	,	[ðə; ðiː]	[ɪn'kɒmprəbl]
Paris	**,**	**The**	**Incomparable**
巴黎	,	这	无与伦比

巴黎，无与伦比

['venɪs]	,	[ðə; ðiː]	['aɪlənd]	['sɪti]
Venice	**,**	**The**	**Island**	**City**
威尼斯	,	这	岛	城市

威尼斯，岛城

[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [rəʊm]

The	Ruins	of	Rome
这	废墟	的	罗马

罗马遗址

[viˈenə] , [ðə; ði] [kwiːn] ['sɪti]

Vienna	,	The	Queen	City
维也纳	,	这	女王	城市

维也纳，女王之城

['eɪnʃənt] ['æθənz] — [sɪks] ['nʌmbəz] 90c14 .

Ancient	Athens	—	Six	Numbers	90c14	.
古老的	雅典	—	六	数字	90c14	.

古雅典——六个数字 90c14。

['plez(ə)nt] [tɔːks] [ɒn] [bʊks] [ænd; ənd] ['raɪtər]

PLEASANT	TALKS	ON	BOOKS	AND	WRITERS
令人愉快的	会谈	在	图书	和	作家

关于书籍和作家的愉快谈话

[mˈeɪkəz] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] ['pəʊətri]

Makers	of	American	Poetry
创客	的	美国人	诗

美国诗歌的缔造者

[mˈeɪkəz] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] ['hjuːmə(r)]

Makers	of	American	Humor
创客	的	美国人	幽默

美国幽默的缔造者

[əˈmerɪkən] ['nɑːvəlɪsts]

American	Novelists
美国人	小说家

美国小说家

['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts]

Famous	English	Poets
著名的	英语	诗人

英国著名诗人

['ʃeɪkspɪə(r)]

Shakespeare
莎士比亚

莎士比亚

[tʃɑːlz] ['dɪkɪnz]

Charles	Dickens
查尔斯	狄更斯

查尔斯·狄更斯

['feɪməs] ['wɪmɪn] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]

Famous	Women	Writers	of	England
著名的	女性	作家	的	英格兰

英国著名女作家

['wɪljəm] [em] . ['θækəri]

William	M	.	Thackeray
威廉	M	.	萨克雷

威廉·M·萨克雷

[dʒɒn]['mɪlt(ə)n] — [naɪn] ['nʌmbəz] $1 . - .

John	Milton	—	Nine	Numbers	$1	.	3515	.
约翰	米尔顿	—	九	数字	$1	.	-	.

约翰·弥尔顿——九个数字 1.3515 美元。

[ˌpɜːsə'næləti] [ɪn] [ɑːt]
PERSONALITY **IN** **ART**
性格 在 艺术

艺术中的个性

['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ɑːt]
Beautiful **Children** **in** **Art**
美丽的 孩子们 在 艺术

艺术中的美丽儿童

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn] [ɑːt]
Beautiful **Women** **in** **Art**
美丽的 女性 在 艺术

艺术中的美丽女性

['tʃerəbz] [ɪn] [ɑːt]
Cherubs **in** **Art**
小天使 在 艺术

艺术中的小天使

[ðə; ði] [waɪf] [ɪn] [ɑːt]
The **Wife** **in** **Art**
这 妻子 在 艺术

艺术中的妻子

['eɪndʒəls] [ɪn] [ɑːt]
Angels **in** **Art**
天使 在 艺术

艺术中的天使

['ænɪmlz] [ɪn] [ɑːt] — [sɪks] ['nʌmbəz] 90c16 .
Animals **in** **Art** **—** **Six** **Numbers** **90c16** **.**
动物 在 艺术 — 六 数字 90c16 .

艺术中的动物——六个数字 90c16。

[ə'merɪkə] [ɪn] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['pɪktʃə(r)]
AMERICA **IN** **STORY** **AND** **PICTURE**
美国 在 故事 和 图片

美国的故事和图片

[ðə; ði] [dis'kʌvərə]
The **Discoverers**
这 发现者

发现者

[ðə; ði] [ɪk'splɔːrərz]
The **Explorers**
这 探险家

探险家们

[hɪ'stɒrɪk] [spɒts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Historic **Spots** **of** **America**
历史性 地点 的 美国

美国历史遗迹

[ðə; ði] ['kɒntest] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːθ] [ə'merɪkə]
The **Contest** **for** **North** **America**
这 竞赛 为了 北 美国

北美竞赛

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn]
The **Revolution**
这 革命

革命

['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

Fathers	of	the	Constitution
父亲们	的	这	宪法

宪法之父们

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['reɪlrəʊd]

Story	of	the	American	Railroad
故事	的	这	美国人	铁路

美国铁路的故事

[ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - — [eɪt] ['nʌmbəz] $1 . -

The	War	of	1812	—	Eight	Numbers	$1	.	20
这	战争	的	-	—	八	数字	$1	.	-

1812年战争——共八期，每期1.20美元

[sɪ'lekt] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkts] : [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [wɪtʃ] [sets] [juː; jʊ] [wɒnt] .

Select	your	favorite	subjects	:	Let	us	know	which	sets	you	want	.
选择	你的	最喜欢的	主题	:	让	我们	知道	哪个	套	你	想	.

选择你喜欢的科目：告诉我们你想要哪些科目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][send] ['eni] ['mʌni] [naʊ] .

It	is	not	necessary	to	send	any	money	now	.
它	是	不是	必要的	到	发送	任何	钱	现在	.

现在无需汇款。

['mɪəli] ['ɪndɪkeɪt] [baɪ]['nʌmbə(r)][ðə; ði][sets] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] .

Merely	indicate	by	number	the	sets	that	you	desire	.
仅仅	表明	经过	数字	这	套	那	你	欲望	.

只需用数字标明您想要的套装即可。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

They	will	be	sent	to	you	at	once	.
他们	将要	是	发送	到	你	在	一次	.

我们会立即发送给您。

[juː; jʊ] [meɪ] [peɪ] ['leɪtə(r)] .

You	may	pay	later	.
你	可能	支付	之后	.

您可以稍后付款。

[ækt] [ɪ'miːdiətli] .

Act	immediately	.
行为	立即地	.

立即行动。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['menˌtɔːz] .

You	will	be	glad	to	have	your	favorite	Mentors	.
你	将要	是	高兴的	到	有	你的	最喜欢的	导师	.

你会很高兴拥有你最喜欢的导师。

[send] [ɔːl] ['ɔːdərs] [tuː; tə]

SEND	ALL	ORDERS	TO
发送	全部	订单	到

将所有订单发送至

[ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

The	Mentor	Association
这	导师	协会

导师协会

- [iːst] [ˌnaɪn'tiːnθ] [striːt] [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

52	EAST	NINETEENTH	STREET	NEW	YORK	,	N	.	Y	.
-	东方	第十九	街道	新的	约克	,	N	.	是	.

东十九街 52 号 纽约州

[meɪk] [ðə; ði][speə(r)]

MAKE	**THE**	**SPARE**
制作	这	空闲的

制作备用件

['məʊmənt] [kaʊnt]

MOMENT	**COUNT**
片刻	数数

时刻计数

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神